





691

I

شرحاً لفصيدة البردة  
بالتركي والعربي مع ساير  
القصاصيد المملحة  
المريونة

تتمت تصحيحه في سنة ١٢٠٠  
بمكة المكرمة  
في دار الكتب  
والآثار  
بمكة

المحقق ابي جلال الدين علي بن عبد الله  
واحد القاصدين في الشعر والادب  
بالبقياس  
وتمت تصحيحه في سنة ١٢٠٠  
بمكة المكرمة  
في دار الكتب  
والآثار  
بمكة

Süleymaniye U. Kütüphanesi  
Hasan Hüsnî Paşa  
Eski No: 691

مبارك بالدار التي فيها  
بها جامع بعد الفجر  
عمر افندي ووقفه  
حافظ اولون وولي  
اول محلل دعاوه اولون

يا كاشف



بارب لا تخفى الى من اكون فيه كذا

خزيري قبل ان اقول مرح القاه عند القيم خزيري

قوله لا بد ان الله امر به ان اقرأ عليك القرآن لعني ان اقرأ حتى تسع مني وتعرف  
كيفية قرأني وتصبح الحروف وكجوده اللفظ ومن هذا جرى من المقرئين سنة  
ان يقرأوا الاستاذ اولاً حتى يسمع التميز ثم يقرأ التميز لهما مصاحح مصاحح

تتم

II

فلا أقسم بالخنس • باللوالب الراجع من خنس اذا  
تأخروني ما سوا النبين من التيارات وذلك  
وصفها بقول الجوار الكنس اي التيارات  
التي تختفي تحت ضوء الشمس من كثر  
الوحش اذا دخل كناسه وهو بيت  
المتخذ من اغصان النجر  
نفسه

ومن شال الموت الا بشكره النعم ويرجو ان يحسنه

ان من لم يعبأ بغيره فليكن  
مهم

احمد والحمد لله الذي  
رب الغنم فضل عظيم ولطف عظيم  
عالم رؤياده سرور كائنات جيب الكرم صلى الله تعالى عليه وسلم  
حضرت ابو الانبيا حضرت ابراهيم خليل الله وفردنا رجسدي  
حضرت الحق في بره مجلس اصدده بالسلوك  
رؤية مبشر اولدي حتى فتق خليل الله وقعب  
حضرت الحق در صلوات الله على نبينا وعليها  
معلوم اوليوس تزدوم زمانده في  
عالم صلى الله تعالى عليه وسلم حضرت  
نور حضرت ابراهيم ونور  
حضرت الحق في  
نبيان بوزير



1  
 لا يكبر جهرا الا في عيد النحر وفي يوم عرفة للمشتري وماذا العبد وماذا  
 قطع الطريق وعند وقوع حريق وعند الخوف البينة بالقلب ولا  
 يقوم النفس مقام الاعند التقدّر الدعوة المستجابة يوم الجمعة في وقت  
 العصر عندنا على قول عامة المشايخ  
 اساءه والله في كل الصلوات

اسماه العصر  
 المصطفى عليه السلام

كبره كبره  
 كبره كبره

قال العصر اسم لانه  
 حسن اثره في الدنيا واسم



ليس الفقه الذي لا يستغنى به ولا يكون له في الدار آثار  
 ومن السعادة للفقه ما عاش داره فخره فافتح من الدنيا بها واعمل لدار الآخرة



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل النظم لانتظام الكلام والصلاة والسلام على محمد وآله واصحابه العظام **وبعد** بو عبد فقير وقليل البضاعة حضرت فخر العارفين وقطب الواصلين الموفق من عند الله رب العالمين شيخ سعادته المخلوق احمد بن جتن واجل جنابك من حسن اعتقاد و لطف اعتقاد ايله اول سرور كائنا ومفخر موجودا عليه افضل الصلوات والكل التحية حضرت توحيد مدعي بابتده ابو عبدالله محمد بن حيان المصري الموقوف بالبصرة برز الله مصنف كتاب انك في قصيدة برده يكلمه موقوف اولان قصيدة طيبة مباركة شريفة ملك الفان غريبه وعجيبه سندن معاني زبان فارسی انكه شرح اولان شرفه فخر اسی سانه ترکی انكه شرح اولنمف مثوره لطیفه ایل اشارت شریفه سوره غنی باعندن مجر و مشیر حضرت تریک بن همت و حسن طوبی لرله بقدر الوسع والامكان قصیده منبوره شرح اولنوب ان ترکی ایل منظوم ترجمه ایلمی عزیزتر فک دفعی قصیده هر سیکه مقابل کند بل قید اولندی و بو قصیده مبارکه درکه ابو عبدالله محمد بن حیان ایدر بو قصیده غزائک و بو قصیده بیضا انک شانه سبب ولدره اتفاق کجا خط فاج عارض اولدی لغو ذبات من ذلک نصف ندایم حرکت منیع ایلکه حضرت رسالتک مدعنه بو قصیده انک ایدر انکه الله تعالی جلالت عظمت درگاه استغفار ایتم دیو فکر اولنوب تمام اولدندن صکره برکجه یا توب منامده حضرت سلطان

انبیا علیهم السلام کوردیم کلوب مبارک انکه سج ایدر صفادی فی الحال کما صحت و عافیت بتشوب اول صباح او قدن جوتوب بازاره واردیم اتفاق بر درویش کلوب ایدر بیکه با سیدی اول حضرت رسالتی مدع اند کلک قصیده انکه استرم کجا تعلیم ایلد روی حال بوکه بن بو قصیده و بو واقع لطیفه هیچ اصد دمنش ایدم ایلد اوله درویش ایدم حضرت رسول الله مدعنه بن مقایده کثیر انشا اندم من طلب اند کلک فتنی سیدر ددم درویش جواب ویر با سیدی که بن مقصود ایدم اول قصیده درکه انک اولی امن تذکره جیران بزی سلم درکه بن بونی دون که منامه کوردیم بو قصیده عذیم انکه حضرت رسالتک حضور عبور افرا زنده او فو دیر و حضرت نبی علیه السلام بو قصیده قلیج کبی جمایل ایدم شایدی دیو جواب بر دکه بن دفعی بو قصیده درویش مذکوره ویر دم دفعی مومی ایلد درویش قصیده آلو بکین بنامه انک ارا سنده اولان واقع ضلعه سولیم قصیده منبوره بیانی انک ایشتهار بوکون ملک طاهرک وزیر صواب بهاء الدین طاب ثراه انک خدمت بتشوب صاحب مذکور قصیده شریفه بندن طلب استغفار الملیوب آلوب نذر ایلدی که قصیده منبوره حو بار استماع ایلد که ابلاغ اوزره طوب باشی آچدی و کلام و بو و جهله صاحب مذکور قصیده مذکوره بی معزز و مکرم طوب بونکل کند و اهل بیتی بترک ایدر بونکل برکاتنده مقاصد عظیمه دینیه و مطالب دنیویه بتشوب بالآخر صاحب مذکور که موقعنده واقع اعلان صاحب سعادته فارق بنی زید مخوف واقع اولوب شویله که اطباء و عمر انک معالجه سنده غایر اولوب طور لروردی برکجه سعادته مذکور منامده حضرت نبی علیه الصلاة والسلام کوردیم



وار صاحب بهاء الدین دن برده آلوب کوزک اوسته سور که شفا و افاق  
 بولسن دوی اتفاق سعد الدین مذکور منامند ن او یا نوب صاحب بهاء الدین  
 قاتنه کلوب واقعه خبر و پر کرده صاحب بهاء الدین ایندی که بنیم قائده برده  
 سنه یو قور اما حضرت رسول علیه السلام مدینه بومر انشا الله کی قصیده  
 وار در که انکله استغفار و تبرکی اید یوز د یوب قصیده مزبوره یی ابر از اید  
 مزبور سعد الدین آلوب قصیده مذکوره اید عمل اید ایکی کوزنه قبول الله تعالی  
 بو قصیده اید استغفار و استشفاء اید اول وقت سعد الدین شفا و یولدی  
 بو مذکور ی بومر خبر ویدی بو قصیده دن انتفاع و افاده بولمق بو قصیده  
 شریفه نیت صالح اید استماع اید و حسن قبول اید اخذ انکه موقوفه بو قصیده  
 کریم هر اوده که اول اول اودن سنه سرق اولمیه و هر کده که اول صوبه غرق اولمیه  
 و در لو آفر دن اول کشته حق تعالی کمال کر مند حضرت رسول الهمک عزته و شرفه  
 محفوظ و مصون طوطه و بو قصیده یک مفهوم اون فصل او زنده در **فصل اول**  
 تعزیر غنیه در **فصل ثانی** هوای نفک و گزند در **فصل ثالث**  
 ذکر مداحیه در **فصل رابع** ذکر مولده در **فصل خامس** برکات دعا  
**فصل شش** ذکر معجزات قرآن در **فصل سابع** ذکر اسراده در  
**فصل ثامن** ذکر جهادده در **فصل تاسع** ذکر غفرانده در  
**فصل عاشر** حضرت رسالتک صلوات الله علیه و سلام جام و مرتبه سی ذکر نه  
 و ذکر همنده در واته الموفق و المبسر **الفصل الاول** تعزیر النفس  
 امن تذکره جبران بنی سلم مرجهت و معاجری من مقله بدم الف حرف

استغفار مد رتق حرف جز تذکره مصدر در معنی انقدر جبران جمع جابرده که  
 جابر قوشی معنی در بنی سلم ده کی باقی معنی در و دی صاحب معنی در  
 حالت رفی و اوله و حالت نصیبه الغایله و حالت جوی یا ایل اولور که جگانه ذوال  
 و رایت ذمال و مررت بنی مال دیر سن و سلم بر اعجزر و دمع کوز پشور و مقله  
 کوزک تمام آغنه و قواسنه در لر و بیست معنی اولور که شاء انار الله برانه کند  
 غنیه خطاب اید ایدر که ای کسی بو کوز پاشنی قاتنه تر شرب کوز کون آقیدر  
 اول اغا جک صاحب اولان مکانده ساکنی اولان یارانی آلوب تذکره انکله غنیه  
 نته که مترجم سبور **ترجمه** انکه کی ذی سلمه کی اهل و صیرتی کم فان پیش اغلق  
 کوز کل ولدی عادی ام بت ترج من طلاء کاظمه و او مض البرق فی الطلاء  
 من اخم بیوب ریح بل اسکدر و تعلقا و حجت و طرف معنی در کاظم حضرت  
 رسالتک صلوات الله علیه و سلام کن مبارک دلرندن در و یا مض البرق بر فک  
 روشن اولمقلق در و ظلماء و ظلمدر و ظلمت قز کولق معنی در و اخم طالع آیدر  
 و بیست معنی اولور که بو و جمله کوز پاشن دو یک ذکر اولی یارانی تذکره ایدر  
 انکله غنیه بومر حضرت رسول الهمک مدینه سی جانبدن اسن یلیدر و یا کچ لرن  
 بر فک روشن غنیه سبند غنیه که اول برق مدینه مذبوره یک طرفنده اولی طالع  
 کلور **ترجمه** یا یلی سدی کاظم دن یوسف برقی یلیدر دی و ظلمه کی منع  
 اندی ظلمت فاما لعینیک ان قلت الکفایه و اما تعلیک ان قلت استغفرهم  
 الکفایه امر حاضر در و تنبیه مؤثر و همتا و فی مؤثر اتمی الماء و الترمیم  
 حق سئلان ایلر استغفر امر حاضر در شتقد افاقندن و بهم ریامه ذاب



من العشق او غيره بهم فعل مضارع علامت جزم چون عین ساقط اولمذرو و میم محذوف  
 اولمذرو ضرورت شوی و نه در کمالی اذ او کمر بالکسر در فالعینیک الفاء  
 جواب شرط محذوف و می می عند البعض بافاء النصیحه و ما استقامه استقلت للتعب  
 و بوبیده ضایع شوی و دن مشابیه و ارمشابه اولمذرو که ایکی کلیمه است و اما  
 اخوی سندن مشتق کی اولمذرو با وجود که مشتق اولمذرو متناهی هم کی و بیت اولمذرو فی  
 ضایع دن مناسبت و ارمذرو که نه کم ریح الیه برقی ذکر ایلدی و بوبیده و فی شاعر  
 طیبانه نراه کند و غنسه خطا اید با ایدرای کسه سنگ ایکی کوزک عجب عالی و ارم  
 اگر ای کوز اغلقدن ساکن اولمذرو دسیم اندر اغلقدن زیاده ایدر و سنگ کوهلک  
 عجب عالی و ارم ای کوهلک عشق دن ایوب کند کی جمع ایلد دسیم هنوز عشق دن  
 بهوشلغ زیاده ایلد **ترجمه** اغلامه دید که کوزک نو لای شیش و کر آبل دید که  
 کوهلک آرزوی حیرتی **الحب الصب ان الحب منکم ما بین منسجم منه**  
**و مضطرم الصب العشق و انسجم الدمع سال و اضطرام النار التها بها**  
 و احبده اولی همزه استقامه در انکار کچو یعنی عاشق مشتاق کمان ایدر  
 عشق کز لوقله با وجود که ای امر کا و رسته اولمذرو اولی امر کی هر برسی سبب  
 ظهور عشق که اول سبب ظهور **ترجمه** سی کوز پشید و برسی حیران کوهلک کوشید  
**ترجمه** اند که کوز شیل کوهلک آتش اولمذرو عاشق صنور می کند که اولمذرو محبتی

**الفصل الثاني في هو النفس** لولا الهوى لم ترق دماغه طلل  
 و لا ارق لذكر البان والعلم هو انك معاني عشق و لم ترق ارق دن مشتق که  
 ارق آتجی ندری دو مکدر و طلل بران بنا کر انزلید و لا ارق فعل ماضی

فاطمدر و ارق سهر معنیه در که سنی و نیز لیک دیگر و بان بر غنجر که غنا و چون  
 الی محبوب قدنه تشبیه ایدر لرا کاتر که مورخون اغاچی در لکه ذکر کناره قریب  
 یرده اولور و علم طایع آدیدر و بوبیده و فی ضایع دن لم ترق و لا ارق متشابه  
 و ارم در متناهی هم کی و بیت معنی اولمذرو که اگر سنگ عشق اولمذرو کوز شیش  
 و بران سربلک انزلی بقیه سندن دو مکیدر و اول محبوب قدنه تشبیه اولان  
 اغا جک درندن اولمذرو اولمذرو طایع ذکرندن او با معنی سیمیدر که کوزک خود  
 آتجی ایدی که اولمذرو محبوب سلطان قوار کا بهر **ترجمه** عشق اولمذرو  
 اگر یک سن منازلی هم اتمز یک شیلو کوزک بو ارقی **کفیف نکر ضایع**  
**ما شهدت به عليك عدول الدمع و التسم** کلمه کفیف استقامه کچو درگاه  
 اولور که تعجب کچو اولور قوله تع کفیف تگنون بانه کی بو معاده و فی  
 تعجب کچو اولور یعنی شاعر نوره مضجعه کند و غنسه فطاب ایدر که  
 عجب حالدر کوزک شاه لری خسته نعلک و ضعیف نعلک سنگ عشق شهادت  
 ایلد کون صکره سن کند و عشق انکار ایدر سن و عشق کز لرسن **ترجمه** شغلک  
 نیمه سی انکار قیلدن **یا شیده خسته لق و بر ریکی نه دانی و اشد الو حطی**  
**عبره و ضنا مثل البهار علی قدیک العجم** و جد مجتدر و عبره کوز پشید  
 خسته آرقلقد و بهر ضرر و کل در لرو فدیاق معنیه در و غنم قزل سکوت  
 اغا جنه در لرا کافا رسیده طری در لرو بوبیده لغ و شمرش و ارم در یعنی  
 عجبدر عشق انکار ایدر با وجود که غنم دوت و وقت محبت کوزک شیش  
 و آرقلقدن حال اولمذرو ایکی بجا عکده صوکل کی و بیدری کی واقع



اولش خطری یعنی باز ولری ثابت ایلدی و خط عجز و نمراد کوز باشد  
 که قائله مخلوط قزل سکوت آغاجی کبی و له و خط ضادن مراد پوزک بدنگ  
 و ولری در کز کبی اول **ترجمه** هم باز و باز مشکینی عشق صار و و قزل صا  
 بکافه رنگ قزل کوزده عبرتی نعم سری طیف منی هوای فارقی و الحبت  
 بعرض اللذات بالالم طیف ضیال معشانه در یعنی نم شاعر عشق محبوبک ضیالی  
 انک مصاصیدر و اول ضیال از افایقی دو تر بر حالده که عشق جمیع لذتی  
 الم مختلف و روجع لذته و افراد المده اشارت وارد که لذت عشق  
 الم دن زیاده در **ترجمه** بارک ضیالی کلدی قوما و یکم او یو بام سو کو مکدر  
 ایدر میش در ولذتی **بالاتر** الهوی العذری معذرة منی الیک و الفصحت  
 لم تلک لایم ملامت در ملامت ایدجی در هوای عشق و عذر عشق  
 صفتیدر بنوعذری میسودر و بنوعذری اسم قبیل در حبشیت ایل  
 عشقه و مجتده مشهور در که هر کجا اندر دن عاشق اولی الحال اولر  
 یعنی ای بنی ملامت ایدجی که عشق عذری ایکن بنم کاعذر و وارد  
 اگر سنده انصاف اولیک ملامت ایلر و **ترجمه** ای عاشق اولر سبک است  
 قیلن بنی انصافک اولر سبک ایدر یک ملامتی عذرتک حالی کسری  
 بمستر عن الوشاة و لا وانی بمنجم عذرتک تجاوز ایلدی بنم حکم  
 ای بنی ملامت ایدجی شوبله که بنم سترم کز لو کل عن الوشاة یعنی قوجی لردن  
 و بنم ورم منقطع و کدر انجم انقطاع معشانه در لغات متداوله  
 بولندی مکر انصرام و انجم بولندی که غالباً قلم ناسخن سهو قلم واقع اشد

و یا خود انجم اضداد دن اولر بوراده انجم انقطاع و انتفاض معشانه  
 بولندی **ترجمه** عالم بنشدی ساک و ستم نهان دکل در دم قتی نیدر بکا  
 و اش و شایستی محضتی النصیح لکن لست اسمع ان المحب عن العذال معصم  
 یعنی نصیحتی بکا خالص ایلدک لکن بنی اشدرد کلم ان المحب عن العذال یعنی  
 بدستی عاشق ملامت ایدر جیلدن صا و در اشتغ **ترجمه** ویردک ایا واکون  
 اون آتی اشتهم لابد همیشه عاشق اشتهم نصیحتی انی انتم بطلح الشیب  
 فی عذل و الشیب ابعث فی نصیح من اشتهم یعنی بدستی و راستی بنی تهمت  
 ایلدم پیر لکک نصیحت ملامتده حال بو که پیر لکک نصیحتده تهمتدن ایدر  
**ترجمه** شیم نصیحت اندی اکا تهمت ایلدم نه وجهی وار که شیب کشی قلبه  
 تهمتی فان الماری بالسوء ما انقطعت من جهلها بنذر الشیب لیم  
 فان امانی بالسوء یعنی بنم نفس امارم که بنی بر مغر لغت دعوت ایدر بکا  
 بر فر سنه ایدر اما ما انقطعت یعنی و عطف و نصیحت قبول ایلر جهل اولر  
 سبیدن پیر لکک و پیر کینه لکک ملامت ایلر خوف ایدر نصیحت قبول  
**ترجمه** اما ره نفسم اولدی و عظیمه متعظ شیب و هم نذیرنی یلدی  
 جهالتی و لا اعدت من الفعل الجمیل قرنی صیف الم بڑاسی غیر محشم  
 و لا اعدت الخ یعنی بنم نفس امارم فعل جمیلدن سنه اظهار اعدتی شول  
 قونک ضیافتنه که اول قونق بنم باشم اندی حال بو که اول قونق غیر محشم  
 یعنی غیر معزدر اول سبیل که اول قونق پیر لکک **ترجمه** غیر محشم قونق اندی  
 بشه نزول قلمادی اکافعل جمیلدن ضیافتی لو کنت اعلم انی ما اوترة



کتب شرا به الی منه بالکتم لو کنت اعلم یعنی اگر بمشیت اولیدم که بن اول قون  
 تعظیم تمجید کم کا اول قونی پیر کدر ستر له همان ظاهر اولدغی کسی انی کتم ویکل  
 مشهور اولان بناتله رنگ ایدر تبسب ایدیم وکتم اول بناتدر که خدا در لر  
 خواتین طائفه سی النون و صاحب بن الخطه بویار **ترجمه** بلسم که حرم ایدر مزم  
 باشم آغنه کتم ایدر دم سواد کتم بر له شبستی منی بر د جراح منی غایتها  
 کما بر د جراح الخیل بالکتم الجراح الاول نفس الجرح در که دایم او نکو اولد و جراح  
 الخیل انزلک و قاتر لک باورنه در لر و الغوایه نفس تاره نک ضلالتی در  
 و الی جم جمع جام در که او یانه در لر قوله منی الی آفوه یعنی کیم در نفس تاره بی  
 ضلالتی در نوز ستم جراح الخیل او یانه دو ندر یوردی **ترجمه** آنک جراح  
 منم کم رد ایدر جام ای کاش رد او لایدی نفس غوایتی فلاتم بالکتم  
 کسر شهوتها ان الطعام بقوی شهوة الدنم انهم صفت مشبه و نه مندن  
 حوص معنیه و لایم نه حاضر در رام بر د م دن لایم که یعنی طلب ایدر  
 نفس تاره نک شهوتی یعنی اشتها سی منقلغی بدستی و راستی طعام و صیک  
 اشتها سی قوی ایدر معلوم اولدیکه نفس تاره نک شهوتی کسر ایدر حوصی ایدر  
 اولمز امیش و طعام دفع و صیک اشتها سی قوی ایدر امیش **ترجمه** پس معصیت ایدر  
 کوکل شهوتی صم قوتلنور طعامله منوم نه منی و النفس کالطفل ان تامل  
 ثبت علی حب الرضاع و ان تغطیه یفطم ان تامله یعنی اگر اول طفل قوتلنور  
 و ثبت یعنی در بعض اولور و قوله تغطیه یفرب بایند یعنی اگر اول طفل سودا کچک  
 آیدر یوردی او نوز در سیک معنای اولدر که نفس طفل او غلان کبی در اگر

سودا کچک آیدر سیک در بعض اولور و اگر منع ایدر سیک منع اولور **ترجمه**  
 نفسک ضیع بکزام قور سیک اگر قطع ایدر سیک کلور کا بخش طیفی فامرف  
 هو اما و حاد ان تولیه ان الهوی ما تولی بصم او بصم فامرف یعنی دو ندر  
 قوله بصم اصم بصم اصم ایدر معنی اوق یتشدر با اولدر مکرر و علامت حرم  
 با ساقطدر و بصم و صم بصم ندر و صمت عار و عیب معنیه در سیک معنای اولدر  
 نفس هوای دو ندر سن اول هوای نفس حاکم ایدر کن حذر قل بدستی و راستی  
 اول هو اما دایم که نفس حاکم اول اول اوق آتوب سنی اولدر و و یا خود عیب عار  
 یتشدر **ترجمه** نفسک هو است و یکنی و بر کل صفتی تا دیکه کما انک اصم و صمتی  
 و راعها و هی فی الاعمال سائمة و آن می سحلت المرعی فلا ستم و راعها یعنی  
 مراعات نفس ایدر کور که اعماله سائمة در یعنی او تلافیه قولایه یور و می در فلاتم  
 سام بسیم و ندر تقول است الماشیه اذا افرضتها المرعی و آن وصل الخون اول  
 عقیر و راعها و هی فی الاعمال سائمة فلا ستم و آن می سحلت المرعی در اگر اول  
 نفس او تلافیه لایم دفع طعاجی اولور سنی انی او تلافیه دفع طعاجی صلمه  
 قولایه صلیو یور که کوزت که محفوظ اولد **ترجمه** کور حمله المسون انی بخش عایت  
 مرعای و ملو بولدی دیم قوی اسمتی کم حست لذت المرعایه من حیث  
 لم یدر ان الستم فی الدنم یعنی نیچر ستم لذت یوندن ایدر کلور حال بو که اول  
 قاتلدر شول حیثیت ایدر که کشی انی بر بلرغ الواقع اول ستم و شیرینی  
 طعام ایدر در **ترجمه** ای نیچر ستم طعلو کلور نفس عاقبت معلوم اولور که  
 زهر امیش آنک سنوتی و اخشی الدنم می جوع و من شبع قرب غمزه شتر



من التخم تورق و سایدن که جوعدن و شعبدن اوله یعنی فتنه لردن که آجلدن  
 پس بچه اطلاق وارد در که طوفان شلوردر یعنی طوفان فتنه سی اولدر که کامل  
 اولمغنی مورث و موصیر و کاهلک آفتدر که کشی طاعتدن منع ایلر و اطلاق  
 دفع فتنه در که کشی مستوشی الحال ایلر غوغو بانه کله کوه الزم **ترجمه** میل انده خود  
 و شعبه اوسلی کوزن ای نیچه فتنه ایلر نیچه بطنتی و استغوغ الذم معنی  
 قد امتلأت من المحارم والزم حمة الذم واستغوغ الذم یعنی کوز یاشن  
 استغوغ ایلر و قد امتلأت من المحارم یعنی کوز و امدن طولای قوله والزم حمة  
 الذم یعنی بشما نلک حفظنه ملازمت ایت بیگ معنی شاعر ضاعف الوجه  
 کند و فتنه خطاب ایدر ایدر کوز یاشن دوک که کوز و ام و نامشروع بر لره  
 نظر ایلکره عصیا اضلا طیلر ممتد و مختل الحال اولمشد استغوغ اخلاط  
 ردیه کرکدر و من بعد بر هجره و ندایم الزام ایلر **ترجمه** یاشی و ایلر طلو  
 کوز لردن آفتدب قتل کل کنی کنه لک ایچون ندایم و خالف النفس والشيطان  
 واعصهما وان هما مخالفان النفع فاتهم و خالف النفس یعنی نفسه و شیطانه  
 مخالفت ایلر و اول کینه عاصی اول و اگر اندر کاهلک و شیطانی کوستره لر  
 سن انلری کذب ایلر ممتد قبل که اکیسه دفع دشمنکد رتته که حضرت رسالت بیور  
 اعدی عدوک نفشک التي بنی جنبیک و حضرت باری عزت اسماؤه شیطان  
 علیه اللعنه صقده بیور رانه لکم عدو مبین **ترجمه** شیطان و نفسه عاصی اولوب  
 قل مخالفت اوکوت و بر لریه سکا ایلر ممتد و لا تطع منهم ضمایا و لا کما  
 کانت توفی کینه الخضم و احکم استغفر الله من قول بلا عمل لکن نسبت به

نسلا الذی عظم امرک الخیر لکن ما اثرت به و ما استغفرت فاقول لک انکم  
 یعنی مطیع اوله اول کیندن و بری خصم اولدقاری حالده اولسون و یا  
 حکم اولدقاری حالده اولسون پس خصمک حاکمک مالنی بلورسن **ترجمه**  
 خصم اولر ایلر خود حکم انلاره او میغل خصم اولر ایلر خود حکم ایلر ایلر  
 نسل عقیقه نسبت ایدر قول بی عمل چون نسبت ایدم ایدرم ایدن انا  
 خیر اشلر دیدک اشلر طغری اولدم پس نیچه قیلورم سکا بن استغاف  
 و لا تزودت قبل الموت نافلة و لم اصل سوی فرض و لم اصم  
 یعنی موندن او کین بر نافلة نمازی و اوریج آرتق ایدم دم دفع فرضدن  
 غیری نماز قیلدم و اوریج طوتمدم که سبب فتنه درجا اولیدی **ترجمه** اولدر  
 اوک نوافل بن زادا ایدم صوم و صلوه قیلدم الا فریضتی **الفصل**  
**الثالث فی مدایح النبی علیه السلام** ظلمت سنة من اصبی الظلام الى  
 ان اشتکت قدماء القرمن ورم یعنی ترک ایلدم زمان ماضیه اول ذات  
 شریفک سنتی که نافل نماز ایلر قیلور کیم لری شوکا و کن احیا ایدردی که  
 اکی مبارک ایا قاری ششکدن فرم کلدکی سیدن شایسته ایلدی اول ذات  
 شریف محمد مصطفی در صلوته علیه و علیا که و اصحابه اجمعین **ترجمه** اولدو  
 دیری طوتمک سنتی خودم کم آتبعی قیلوردی و زودن شایسته و شد  
 من سغب احشاءه و طوی تحت الحجارة کشی مترق الادم قوله مرف  
 الادم ای الواسع عیشی لامر بالنعمة و هو منصوب بانه حال من النبی علیه السلام  
 یعنی انه یفعل کذا حال کونه مترق الادم ای حال کونه غنی القلب و متغنیاً عن  
 صیبه



الدنيا وزينتها لا من ضرورة وتيسر عليه قوله بعد وراودة الجبال الشتم  
 ذهب یعنی اول حبیب شتمی ترک ایدم که آجلدن کند و ملک مبارک بر مقارن  
 حکم بغلادی و طاش الله بگویند و فی محکم و رردی تاکه کا و لانی آج ضعیف  
 شرف اولدغی حاله **ترجمه** آج اولدغی یورکی ضالتمایغون نازکی تینه بغلادی  
 اول حجابی وراودة الجبال الشتم من ذهب عن نفسه فارانا ایما شتم  
 راودنک مصدري مراده در معنی ارادت یعنی مراد اید نکدر و یقال راوده  
 عن نفسه نتم کلام قدیده وراودة التي اوفی سیرها عن نفسه الایه وراوده نک  
 فاعلی جبال الشتم حبیبک صفتی جمع شتم درواشم اعظم معنیه در ایله جبال  
 که آلتونن ایدی فارانا نک فاعلی حضرت رسول و در ضحی بارز جبال را صدر  
 قوله ایما شتم ای صفتی چوندر ماره سنه داخل اولمش در مرت بر جل ای طر  
 کی یعنی بر بر جل کچیم که اولد بر جل رجولیده بر بر جل کاملدر دیک کی و شتم و فی  
 ارتفاع معنیه در حبیبک معنای مکر حضرت باری عز اسمی امیر الکتونن  
 مخلوق یوم طغری حضرت رسولک حضوره کلوب یا رسول الله بزی قبول ایل  
 که الله تعالی بزی سکا و یردی تاکه اضیاجک اولدغی قدر بزدن آلوب بر صلیه  
 دیوم ادا ایلدیلر و چند آنکه تضرع ایلر حضرت رسول قبول ایلدیوب کمال ارتفاع  
 ارتفاع و استغنائی کوستردی **ترجمه** الکتون طغری که وادانه کند  
 اول کوستردی ال کلوب اندن بر آشتی و اکلت زده فیها ضرورت ان  
 الضرورة لا تعدو علی العظم اکلت یعنی تاکید ایدب محکم ایلدی و ضرورت  
 حاجتد و تعد و شتقد عدواندن عدوان ظلم و عظم جمع عظمه عظمه

اولد که انکله اعتصام اولنه و ضرورت اولد فرود کرد که اکلتک فاعلی  
 و زهد منصوب معنول به سید یعنی ترک ایدم اول ذات شریک شتمی که  
 اول سلطان زحده شول قهر کرد که زهدنی حاجتی تاکید ایلدیوب محکم ایلد  
 اول جبال صغده زیر پادشاه لایزال شونی که اعتصام سبب ایلد  
 ضرورت اکاظم ایدیه فرانک دنیا یه میل اولمز **ترجمه** زهدنی ضرورتی و فی محکم  
 قبول ایدی زیر ضرورتیه بکلمدی عصمتی و کیف تدعوالی الاینا ضرورتی  
 لولاه لم تخرج الدنيا من العدم حبیبک معنای نیجه دعوت ایلد دنیا یه اول  
 کسه نک ضرورتی که اگر اول کسه اولمیا یدی دنیا عدمدن وجوده کلمیدی  
 نتم حدیث قدسیده بیورر لولا لک لولا لک لما خلقت الافلاک **ترجمه** اولکم  
 اول اولمیا یدی اولما زیدی جهان دنیا یه نیت دعوت ایدی ضرورتی محمد  
 سید الکونین و النبیین و النبیان من عرب و من عجم کونینی دنیا و آخر  
 ثقلین آدمی و پریر فریقانی تشییه فریق فریق بلوک معنیه در عرب و عجم  
 و بالتسکین عرب معنیه در عجم جمع عجم حبیبک معنای اول ذات شریف  
 که محمد در ایلد محمد در کونینک و ثقلینک و عیدن و عجمدن الکی فریقک  
 اولوسید **ترجمه** سید جمیع کونه محمد در کونینک هم نسبی و عرب و عجم  
 هبانتی نبینا الامر انما هی فلا احد ابرخ قول لایمنه و لایمن یعنی  
 اول محمد شریف که بزم پیغمبر در مود و ایددی و منکر دن نهی اید حیدر  
 پس مخلوقاتدن بر احد اندن یک یو قدر بر محله نم دیسه آرتق اندن لا  
 کلزم **ترجمه** اولد بر بنیم امری و نهی کسه نک لا ونعم ده بخلانی بنی تعالی

شنبه انصهر و التخلک  
 فاعلی جبال



هو الجیب الذی برمی شفاعت. لکل یولی من الاهیال مقیم یعنی اول  
 حبیب الله در که انک شفاعت رجا اول نور احوال دنیویة دن و اخرویة دن  
 هو اول مقیم ایچون یعنی نور قولنست عظمیه و داخل اول نور قولن  
**ترجمہ** اول حبیب در کہ حق نور قولن ایچون مجموع عالم اندن و مراد  
 دعی الی الله فالستسکون بہ مستسکون بجل غیر منقسم مستسکون اندر کہ  
 تمک بابتہ ایلدیلر یعنی انک دعوتہ اعتصام ایدب الله صغیر و جبل  
 لغتہ ایپہ در لری اما بو محله جلدن مقصود جبل الله در کہ قرآنذ غیر منقطع  
 قال الله تعا واعتصموا بجل الله جمیعاً بیست معنی اول حبیب الله نیچ  
 کسند لری الله تعا یہ دعوت ایلدی شول کسند لری کہ تمک بابتہ ایلدیلر  
 رضائن کوز لایلا انلر ایپہ یا پشدیلر کہ مرکز منقطع اولر اول ایپہ قرآنذ  
**ترجمہ** اول لایلا ایپہ یا پشدیلر کا او یان زیر کہ طوی حق بولنہ قلدی  
 دعوی فاق النبیین فی خلق و فی خلق و لم یذ انوه فی علم ولا کرم  
 یعنی اول حبیب الله مرتبه ده و شرفده جمیع انبیایہ و جمیع رسل فایق اولدی  
 یعنی تجا و کوسردی خلقتن و خلقتن یعنی سیردن نہ کہ انا ملحدیدی  
 و حق تعا انک اعاضل عظیم ددی انبیادن علیهم السلام و اولیادن رحمت  
 بیچ آفریده انک مقارنہ عللہ و کرمده اولدی **ترجمہ** خلق و خلقتہ قاموس  
 زیاده در علم و کرمده بو قدر اکام کہ قربتی و کلام من رسول الله ملتس  
 عز قامن البحر اور شفا منی الذیم غرق لغتہ صوی ایلدیر یادن و یادن  
 آلب قلدر قدر و رشف صوی اکی طودا غلہ المقدر و بو محله مراد هوادن

هو صونی اکی طودا غلہ المقدر من الذیم قولنک معنی بودر کہ دیم نمود  
 بیست معنی جمیع انبیایہ و اولیا و رسل علیهم السلام حضرت رسولن التامیل تدبیر  
 انک انجامی کجریده بر آفرید صول الله و انک علوی نور لرندن بر قطره آله **ترجمہ**  
 بجاری غرق و بارانی رحمت جمیع انبیایہ اندن شفاعتی و واقفون  
 لدی عند صدم من نقطه العلم و من شکله حکم قوله شکله من شکلت  
 الکتاب کتابی اء اءله قیدات لدر شکله بناء مقرر یعنی حکمک بر اء اءندن  
 دیکل اولور معنی جمیع انبیایہ و اولیا و اقلدر در انک نقطه علمندن و شکله  
 حکمندن اولدر قری حالده و حضرت رسولک علیہ السلام بساط و مرکب تله عللہ  
 حدی وارد در کہ انک نهایتہ علام الغیوبدن غیر کسندک اطلاع و وقوفی بودر  
**ترجمہ** طور رفته ہو بری حدنه نقطه دن یا شکله دن کہ قبلدی علم و حکمتی  
 و هو الذی تم معناه و صورته ثم اصطفاه حبیباً باری النسم باری  
 النسم خالق نفس در توبیت ابیات ماضیه تک نتیجہ سید چون مقداره  
 جمیع انبیایہ و رسل علیهم السلام حضرت رسالت تاب ایلدیر ابد کلدر درس لازم کلدی  
 کہ حضرت رسول بذات شریفدر کہ انک صورتی و معنی تامدر کہ جمیع صورتی  
 بو قدر و بعد تمام الصورة و المعنی حضرت باری النسم حل صلاله انی حبیب  
 ایدندی **ترجمہ** آنی حبیب ایدندی برادن ضلالتی ایرشدی چون تامنه  
 معنی و صورته منزله عن شریک فی محاسنه تجو الحسن فی غیر منقسم  
 قوله غیر منقسم یعنی انک حسری جوهر یک بعضی کند و یک ذات شریفند  
 و بعضی آفری غیرند اولور دکلدر یکذات در فی غیره دکلدر یعنی اول



حبیب الله حسنه اکا شریک بولمقدن منزهدر یعنی شریکی بوقدرت که خدا  
 وعاقه منزها شده حتی تعالی عزت اسماؤه منزّه اولدغی کبی فاذا کان کذلک  
 لازم کلدیکه انک حسنی جوهری غیر منقسم اوله که همان اکا مخصوص اوله **ترجمه**  
 اولدر می کنند منزّه شرکین بوقدر جوهری جوهر یکانده قیمتی  
 دع ما اذعنا النضاری فی بنیهم و احکم باشت مدحافیه و احکم  
 یعنی ترک ایله شول سنه که نضاری بنیلر اسنادا دیب حقه دعوی اندر  
 اول حبیب مدحی باینده نه دیلر سک حکم ایله دفع حکم راضی اولوب اول سلطان  
 حقه نه حکم اولدریم قبول ایله یعنی بیت سابقه منزّه عنی شریک دیندیک  
 سبتن خلاف بر معنی فهم اولنق کورخوی که اول خلاف مقصود معنی دعوی  
 الوهیتد زیر که شرکین منزّه اولان اول واجب الوجود در جل و علانده  
 غیری شرکین منزّه کسبه بوقدر الایعباده نظر الیک قولدره و سایر  
 مخلوقات حضرت رسول علیه اکمل التحیات دفع شرفه و علو مدر شرکین منزهدر  
 و چونکه شاء طیب الله شواه بوضلاف مقصود مغفای بولدریم دع ما اذعنا  
 النضاری ددی یعنی نضاری عیسی پیغمبر و مریم خاتون حقه نکر مددیر  
 که الله تعالی او جد بر لودی باوجود که الله تعالی خود شرکین منزهدر که سوره  
 اخلاصده بویژد **ترجمه** نصرانیه بنیلر نه دیکنی قوسن قبل نیج  
 دیلر کسنی اکا در لومدستی و انسب الی ذاته ما شئت من شرف  
 و انسب الی قدره ما شئت من عظم حضرت رسولی الله تعالی تک قوی  
 و حبیبی بلک کسب شرفدن و عظمتدن نه دیلر سک ذات شریفه نسبت ایله

و عظمتدن و کمالدن دفعی نه دیلر سک قدره و مقدار نسبت ایله **ترجمه** ذاتیه نسبت  
 ایله نه دیلر سک شرف هم قدره نهجی دیلر سک طلالی فان فضل رسول الله  
 یس له حد فیوب عن ناطق بقم ای بیگلم یعنی توبله سل بوبیت سابقه  
 دیلر که شرفدن و عظمتدن نه دیلر سک حضرت رساله نسبت ایله و بنی ایدی  
 الاکما هو حقه هیچ بر مشکاک قدری بوقدر که انی دلیل مدح ایدیه بلکل که  
 کمالانده شرکین منزهدر **ترجمه** بانی رسول فضله بر قدر قدر کم نیست  
 اکا مستحکم عبارتی لو ما سبت قدره آیاته عظاما ایسی اسم صبی بدی داری  
 الرثم داری الرثم سکی و چویش کلمه در یعنی حضرت رسالت قدر اعظم  
 شویکه که انک اسمی و معجزاتی قدره مناسب اولیدی لازم کلیدی که انک اسم  
 دعا اولدقده اسم شریفی داری هم ایضا ایدیه دیر کایدی **ترجمه** که معجزاتی  
 قدره کوره اولایا ایدیه دیر لره ایدی آدی اولدقده رقی لم یجتنا باسعی  
 العقول نه حضا علینا فیم نرتب ولم نهم حیضت رسالت عقول عاقر  
 اولدغی سنه ایله بزی امتحان ایلیدی که بزم اوزر فرجه و بعضی اولدغی جهتن قول  
 نرتب نرتاب دن نفسی مستحکم مع الغیر و کم نهم دفع نام بهیم دندرای لم نخرج یعنی  
 متجیر اولدق پس شدی لازم کلدیکه بزدق حضرت رساله شک الحیه و زقرآن  
 مجید حقیقه آدر اکنده متجیر اولمایا **ترجمه** بویرق بویرقی بزه کوچ کم  
 براغه وز ما یلفیه کو کلمه در لوریتی اعنی الوری فهم معناه فلیس بری  
 للوب و البعدیه غیر منفع اعنی یعنی عاقر ایلیدی ووری مخلوقاتد و قوله  
 غیر منفع یعنی سالت بیگ معنی دل حضرت رسالت معنایک فهم مخلوقاتی



عاجز ایلدی پس اول سلطانک بعدنزه و فریزه کوت ایوچین غیر کی کوزنر که  
جله مخلوقات ساکت در لرزه **ترجمه** معنی فهم خلق آنک عاجز ایلدی که بای  
اکا بلایدی حقیقتی کالتسلی نظر للعینانی من بعد صغیره و تکمل الطرف  
من اتم الامم بالغبح قرب معنیه در بعضی حضرت رسالت کنش کبیر ابرافان  
کوزن کوچک صور اما وقتا که حد نظر اول کوزی مشرر متخیر ایلر غایت کیندن  
و کثرت شعاع و لطافتدن حضرت رسالت لغو ذبانه ایراق اولان کوزنر  
اول سلطان کوزنر صغیر کوزنر که **ع** زهی تصور باطل زهی خیال محال  
و وقتا که مکان قریبه امهان نظر اولنسه بر مرتبه عظمت و حیثیت ایلر کوزنر  
که اول عظمت و حیثیت و قوت ایلر بیان دوزت تحریر و صغیر و بر اعیان اولنر  
اولنر زیرا اول سلطان قریب اولنر لغو ذبانه من ذلک بعد اولان کوزنر کابینه  
بین السموات والارض تفاوت وار **ترجمه** کوشش کی که کوزده بر قوت کی کوز  
کوز با قمر یقیندن اکا شوبله هیبتی و کیف یدرک فی الدنیا حقیقتیه قوم نیام  
ستوانه بالعلم کلمه کیف بو مجله استقام انکار یدر و نیام جمع مایدر  
شکوات دندر که تلی صبر و آرام ایدر بر شنبه فی الجوارض اولمدر  
و علم بالضم دوش کوزنر بعضی حضرت رسالت حقیقتی دنیا ده نایم اولوچ خود  
اولان قوم ادر اکر ایدر حضرت رسالت کمال قدسیه سک موفقتدن تجرد اولنر  
دوشده کوزنر که راضی اولمدر و لغو دنیا اثار تر که الله تعالی کینر و حیثیت  
موفقت محلی دنیا در پس هر که بونده انلی بلدی سعادت ابدیه و مرتبه ازلیه  
عالیه ادر اکر ایلدی خالق مخلوقات و حبیب سرور کانیاتی بلدی دنیا دن

۱۱

متمتع و المیوب ابد الا بادا کافانده و المیوب نار جهنمه مخلد و مؤبد قلدی  
که الدنیا فرغ الاخرة **ترجمه** دنیا ده آنی نیجه اول اولو کوشی که آندن اکا  
کوشش اولادوشی سونی قبل بلع العلم فی نه بشر واته فی خلق الله کلم کلهم  
مجرور در زیر که تاکید معنویدر خلق الله مرادی مخلوقات در میم فی مکسوره  
ضروره شویه ایچون بو بیت بیت سابق نتیج سیدر بعضی وقتا که بر قوم اولنر  
اولر در فی سلطانک حقیقتی بلیدر پس شدی اول قومک مبلغ علمای بعضی نهایت  
علمای اولر که رسول الله فضل شرر و مخلوقات او کوسیدر **ترجمه** بود کلو  
بلنور همان اول کم بشر در هم تری خلعت کی اهل فضیله و کل آیاتی  
الرسال الکرام بها فانما اتصلت من نوره بهم میهم سور اولی ضرورت  
شویه ایچوندر و آی جمع آیدر آیت لغتده علامت معنیه در بو مجله آیدن  
مراد معجزه در و کرام جمع کریم در و علامت معجزه دن بر بجه علامت حقیقه کیندر  
معجزات انله یشمدی الا حضرت رسالت علیه السلام نورینک اسطسیله  
اولا شدی **ترجمه** نورندن استفاده قلندر رانک مجمع انبیاکه اکا  
کا نورش آیتی فانه شمس فضیل هم کواکبها ینظرون انوار مالکس  
فی الظلم کواکب جمع کواکب کواکب یلدر در بعضی حضرت رسالت فضل کواکب  
جمع انبیاء و سل علیهم السلام آنک فضل کوشینک یلدر در اول کواکب نورین  
آدم او غلظنه اظهار ایدر که کنش و ارکن نحو اولر بر تو بیتدن غرض  
جمع انبیاء و سل علیهم السلام اول زمان رواج بولدر که حضرت رسالت دنی ظاهر  
اولا شدی آنک دنی شیرین ظهور یو یو انبیانک دنی منسوخ اولد **ترجمه**

مجموع ۱۱



اول فضل کوشیدر اندر کواکبی خلق اوسته قوزلانی شبه ظلمتی  
اکرم بخلق نبی زانه خلق باحسن مشتمل بالبشر مشتمل اکرم بوجه صغیر  
تجید وزانه واحد در معنی مرتب الیدی دیگر بالبشر طلاق وجه در  
و مشتمل آمدن مشتمل که اتم نشان مکرر یعنی ایچوندر اول نیک صیورت  
ظاهر کسی که خلقیدر اول صیورت طاهره باطنه سی که خلقیدر زینت که  
مزبور حسن خلقه مشتمل یعنی حسن خلقه موصوفه و طلاق وجه ایله مشتمل  
یعنی کاشاده رولای ایله علامت شد **ترجمه** حسینه مشتمل و بشریکه مشتمل  
نه خلق اولور که میرش کا خلق وزینتی کالتره فی ترف البدر فی شرف  
والبحر فی کرم والدخول فی همم زهر لغده چکدر و ترف تنم معینه در و همم  
جمع معنر یعنی اول حبیب الله غایت لطافته چک کبیر و ارتفاع و شرف و  
بدر کبیر و سخا و کرده کبر کبیر و تمیزی یوه لکنده دهر کبیر یعنی طول  
زمان کبیر بلکل که ایدک الله تعالی حضرت رسالتی دهره شبه ایلم اولور که  
بحسب الظاهره منم دیر اسناد بسبب طریقیه نه کم علماء عظامک عباد الله  
واقع اولمشدر انب الربیع البعل یعنی بهار سبز بتودی دیگر مقصود لری  
بهار سبز بتودی یکدن بحسب الظاهره بهار سبب وجود سبز در اما حقیقه  
سبز لری الله تعالی عظم شان بتور **ترجمه** چیک کبی تر فده شرفه مرکب دریا  
که مرده زمان کبی همتی کانه و هو فرد من جلالة فی عکرم صلی الله و فی شتم  
تقدیره کانه من جلالة فی عکرم و فی شتم صلی الله و فی معنای کانه در  
و جلالت عظم قدر در و عظم قدر یعنی کوباکه حضرت رسالت عظمی منور

1  
ان کور ملک وقت عکرم و خدام او نه سنده دیدک شویله کانه در که  
انک شبهی و نظری یوقدر **ترجمه** تنها یوریدکنده الی کوسر رایدی  
خیل و شتم بجزه یور کبی شتم کانا اللؤلؤ المکنون فی صدق  
من معدنی منطلق منه و شتم لؤلؤ لغده الجود المکنون او تلمش دیگر  
و معدن کان معینه در که اندن اشیا معدنیه صلا اولور التون و کش  
کبی و منطلقن مراد بوجه حضرت رسالت مبارک کلامیدر و شتم  
مراد حضرت حبیب مبارک بتسمیدر لؤلؤ دن مراد حضرت رسالت دشریدر  
شول وقت تحکم و شتم ایلم کرده معدن منطلقن و معدن بتدن کانه  
لؤلؤ دشری ظاهر اولور که مترجم بوکا ذاب اولمشدر **ترجمه** مکنون در صدق  
ایچینه صانیدک کور بکجز اغزنه دشری فیلی ایتامی لا طیب  
یعول تر با ختم اعظمه طوبی منشق منه و ملتئم الطیب اسم لا و غیر  
و هو موجود و یعدله صفة و تر با مفعول به یعدول و ضمینه المفعول صفة للرب اعظمه  
منصوب بنوع الخافض الی الله الی الختم الی اعظمه طیب کوچک قو قدر و عدل  
عدلن مشتمل ترب و تراب بر مغایه در که طر افور و اعظم جمع عظم در که عظم  
مکدر و طوبی نه امید دیگر و منشق لطیف قو قول بکدر و ملتئم او بکبیر  
یعنی حضرت رسالت مبارک قهرنگ طر غی شوندر انک برابری لطیف قو قول  
نسبه دنیا ده یوقدر که اول تراب اول حبیب مبارک عظامه منضم اولمشدر  
ونه امید لو شول کسیه که اول قبر شریخ منشق اولوب ملتئم اول یعنی قو قول  
او پوش اول **ترجمه** اول ترکیب کیم بتور انده نه طیب اوله دولت انک که سلیبه



اول آری تری **الفصل الرابع في ذكر المولد الشريف** ابان مولده عن  
 طبيب عنقه يا طبيب مبتداه منه ومختتم ابان بجه اظهره مولده ابان نك  
 خا عید و عنصر اصل معنده در و معراج ثانیه مص رحمانه ندا اید اید  
 یا طیب مبتداه مبتداه و اذ حضرت رسالتك لا تدیر مختمدن و اذ حضرت  
 و ندا طلب اقبال و سعادت یعنی مص طاب ثراه طلب تمنا ای که حضرت رسالتك  
 ولادتك و وفاك طیبند که اول نه خوش اولدر و آوی نه خوش **ترجمه**  
 بوی وضعی طیب انک طیب عنقری اول کون بزم مشیدی که اولدی ولادتک  
 یوم نوس منه النوس انهم قد انزروا بجلول البوس و النعم نوس فرست  
 و بوس شدت و عذاب بر نعم جمع تقدر که اسم معصیت یعنی روایتد که خوش  
 طائفه شنیدن مجوسید و ارایدی که اوده چلردی شو یک بیک سیل و ارایدی  
 اول قوم شو مک اولدی نیزدی اتفاق حضرت رسالت صلی الله علیه و سلم  
 ولادتک واقع اولدی کیچ اود سویندی و طائفه فرجوره مک اوز لر نه  
 انواع بوش و نعم واقع اولدی بو طائفه فرستله بلدی که کند لره خوف کلور  
**ترجمه** هم اول کونیدی کم بزه بوش و نعم انز و دیو ملوک نوس اید بر فرستی  
 و بات ایوان کسری و هو منضیع کشم اصباح کسری غیر ملتئم تعال بات  
 فلان یفعل کذا الیاء و الایوان کبر الهمة الطاق العظیم و کسری بفتح الیاء  
 و کسر الکاف واحد الکاسرة و هو لعقب ملوک النوس توبی ضر و علی غیر  
 الیاء کسری ایضا اسم نوشروان بن قباد الانضیاع الاتفاق و التسل  
 من الاضداد تعال جمع الله عملی ما شئت من امره و فرق الله شملی الجمع

من امره و الالیم الاتصال فی هذا البیت تجنیس نام لان المراء من کسری الاول  
 هو نوشروان و من الثاني هو ملوک الفارس كما فی البیت ابان و الاتفاق  
 قوله نوس النوس و فاعل بات ایوان و کسری بفتح الکاف و کسری نوشروان بن  
 قباد و فرس بادشاهنیک لعقب یدیر و انضیاع الاتفاق معنده در اتفاق  
 یار ملندر و شمال اضداد و ندر کاه اولور که توفی معنده اولور کاه اولور که عجم  
 معنده استمال اولور تو محله جماعت معنده اولور و ملتئم جمع و یجید یعنی  
 حضرت رسالتك ولادتک کیچ سنده نوشروان بن قباد که ایوانی چاندی و یار لری  
 نکه که فرس بکلری اصحاب منزقه اولش لیدی **ترجمه** جمعیک نظام هم اول کون  
 بوز لری چون یار لری طاق کسری و طاق اولدی طاقی و ان رضامده الاناس  
 من اسفا علی و النهر ساهل العین من سدم خامده الاناس اولی معنده در  
 بالفارسیه میرنده و اسفا تا سندر که عکین اولدر و ساهل غلندر و سدم وزن  
 و ندا مندر و انهرده اولان و اذ عطف در و یا فود و او مالیه اوله یعنی حضرت  
 رسالتك ولادتک کیچ سنده مجوسید اول اودی موجود اند کلری سبیدن تا سندر  
 کلوب سویندی و اهل فرسکا بر مقلد شر کلور کافر لر اول صودن اتفاق اولدر  
 اول ارباغه ندا مت و وزن کلوب اول ابرق مجرای اوندی کسلدی پیر آینه  
 و ابو حالیه ایله بیان اولن کمر که **ترجمه** اول کون سویندی دده طینار ک اودی  
 هم ابرق تجیدن اوندی عینیه و ساء ساوۀ ان غاضد خبرها  
 ورد و ارد تا بالغیظ صبی حکم تعال ساء خد ستر کم شدن آبی قزوین  
 في الارض ساوۀ اسم بلدة على نواحي عراق والبحيرة تصغير البحر والوارد الذي



ناتمی نیاخذ منه الماء والغیظ الغضب نهی للمعا فر قوله ظم من الظمان وهو  
العطش الشديد وفي هذا البيت ايضا المشابهة في قوله ساء ساوة وفي قوله  
غاضت والغیظ وفاعل ساء كون البحيرة غايضة وساءة منصوب على انها  
مفعول به ساء والمعاد اهلها ساءه بر شهرک آید بر قوله ساء یعنی ساءه  
عکسین ایلدی زیرا ساءه ساء نکر مفعول به سیدر اما بوجه دیگر ذکر فعلی اراده  
حالتی که ساءه ذکر اعلی کن مراد ساءه نکر قومی مراد ایدر نکر و قولان غاضت  
یعنی صوبی کسره قوری و لفظ ان مصدریه در وان غاضت بحیرتها جمله  
ساء نکر فاعلیه ر و بحیرة یغیر کدر در و در یعنی مردود او کدر و وارد داده  
اولان ضمیر یا رز بحیره به را جعد و وارد موصول بیدر کیدر قال الله تعالی فاسلوا  
وارد هم ای طالبهم ای طلب الماء بالغیظ یعنی غضب ایدر قوله ظم شول و فتن که  
صوت اولوب صوت شدای بیگ معنای حضرت رسالتک و لادتی کوننده ساءه که  
خلق صوتیوب عادت قدیم لری اوزرنه صوتی یغیرن ذکر لرنه آدم کوندر کلین  
و ازین آدم صوتیوب بود و کلوب ساءه صقنه خبر و بر یک ساءه قوم کونری  
کنار نه وارد ایدر که ذکر قورمشی و فی غضب ایدر مردود اولوب و نذر **ترجمه** اول  
کون صوتی لری هم و فی ساءه بحیره سی کلور و صوتی کلنه خشک آفتی کان  
بالنار ما بالما من بلل فزنا و بالما ما بالنار من ضررم واسم ما الشبهه سی  
مخروف و هو شی و الالف واللام في الماء في المصراع الاول للعهد و في النار في  
و هاء في النار في المصراع الثاني للعهد و في الماء للجنس ايضا تدبره ماضی می بلل  
في الماء المعهود الذي هو ماء بحيرة ساءة الذي غاضت بسبب النار الواقعة و كان

ماشی من ضررم في النار المعهودة التي هي النار الخامة المذكورة بسبب الماء الواقع  
عليها مصراع عا و كده بالنار ديدکی با سببیت ایدر و بالنار دعه کی با فی معنای  
ما ایدر معنایه و فی نافی در و او مصراع ثانیة عا طفه در و کان دیکدر و قورم  
شعله ندر عبارت در یعنی کان او دماشی که رطوبت ندر اتم فلماشی دیدکی ساءه نکر  
بحیر صقنه و مجوسیک و دلری صقنه و فی شولیه دیدکی که بواوده کانه صوتی  
که او ددن اتم فلماشی **ترجمه** صوتی طوبی صقنه کی او دده و ایدری غدن یصوده  
و ایدری او دکی و ارنی و الجن تهتف و الانوار ساطعة و المخی بظهر من  
و منی کلم منی جمع صتی در تهتف یعنی آواز و بر و ساطعة انظاره و کلم جمع  
کلمه در و بینه لفظ معنادن مراد باطن در و لفظ کلدن مراد ظاهر در یعنی  
سرور کانیان که لادتی اولدی و قنده انوار آتقی ظاهر اولدی **ترجمه** منی  
سوی شور ایدری و بلودی نور لر جمع متین ایلدی معنی و کلنه عمو و عموافاع  
البت یر لم یسمع و بارقة الانذار لم تنم عمو امیک تخفی ایدر فعل ماضی جمع  
مذکر در یعنی دن که کونر کدر و صوتی امیک شدیدی ایدر و اعلان اظهار در  
و بت یر جمع بتا رندر شول خبره در که سن اول خبری شد کده و فی اولوب  
بشره و جهک اول خبر سببندن تغییر کله و بارقه بر قندن مشتق بر برق ایدر و قدر  
و انذار تخو بیدر که قور قندرو لم تنم شام شیم دن مشتق معنای نظر کلید  
بیگ معنای سؤال دن جوابدر سائل سؤال ایلدی که حضرت رسالتک لادتی  
کوننده بر مقدار علایم که بنای دن و انذار دن ظاهر او کده کونه چون بیدر که  
آقرار و انصاف ایدر لودی دیو سؤال ایلد که معصی قور ایدر و الغفران



سوال مقدر دن جواب ویرب ایندی که انی کور و انی اندیل بارقه انزازه کور  
وصاغر اندیل اعلان بشایر ایشندیل دیو جواب بر دی و بوسیده تنی و شرم  
وارد **ترجمه** کور ما دیلا ایشندیل کور و کرا و لوب انزازه بارقنی کلام بشاری  
من بعد ما اضلالا قوام کاهنهم بان دینهم المعوج لم یعم اقوام قومک محمد  
و کاهن کوه مک مقتدر بر عالم اسلامک مقتدری اولدی کی و معوج اعوجاب  
که اگر می معانسه در لم یعم طوری و لفظ ما مصدریه در یغی بدستی و راستی  
سز که اگر دیگر قوام بولزد یو ضر ویر و کون صکره و بعد ما آه **ترجمه** اندن  
صوکیوی بو که ددی کاهن انزه بو قدر بو اگر دیگر کی هیچ فایده و بعد  
ما عینوا فی الافی من شرب منقذ و فی ما فی الارض من صم و بعد ما  
عینوا ده اولان واده واده در و عینوا یعنی عیان کور دیل و افی کو مک  
کنار لری و شرب شربا یک جمیدر یلزدن عبارت در و منقذ بتشیر الضاد  
یعنی ساقط دوشی و دوشی منصوب بر نزاع خافض الیه یعنی موافقتی بودیل  
لغزه کی بخوم که بره دوشدن ویر یوزنده اولان منکر و تجانن لک یلزدن  
موافق معاینه لرد و کلزنده و کاهن بان دینهم المعوج لم یعم دو کلزندن صکره  
ایدی روایت اولور که حضرت رسالت کی سنده بر یهودی کور دیکه **ترجمه**  
بخوم بره دوشکر تور تیزه کور دوش ایدی که اول کی حضرت محمد دم وجوده کل  
بخوم رجم شیاطین کی بره دوشدی اتفاق کند و پایدیلو اکابر که آخر  
زمان پیغمبری وجوده کله در چون صباغ منور دی بو کی هیچ کسک او غلط  
ایندیلر نم عبدالله بن عبد المطلب بر او غلط و غدر یلر یهودی ایندی اول او غلط

بجا کوسر که کوسر دیل چون یهودی حضرت رسالت کی یوزنده اولان مهر شریع  
کور دی و فی سرتله سکر و ب فریاد ایلوب کند کی چونکه جامع قریش یهودی  
نوع سن کور تعجب ایدیل کولدی یهودی فریاد ایدی سز بجا کولر سز لکن بو  
او غلان بر پیغمبر در که بو نک واسطه سیلم بنی اسرائیل پیغمبری منقطع اولدی  
چون قریش یهودیدن بو خبری اشدیلر متحیر اولدی **ترجمه** هم کور دیل معاینه  
کوکلدن دوشر شرب اولد کلوم کم دوزن دور ریوی نوابی حق غواغی  
الوحی منهنم من الشیاطین یفواثر منهنم معن بو محله آسمانن بخوم مک  
غایت سقوطندن عبارت در و طریق و صیدن در اسماء ایلد صکره یلزدن و یقو  
بره بر سیک اردنچ تابع اولوب متوالیا قیلمدی دیکدر و آخر بالکس و اثر  
بنفختن عقب معانسه در که ترکیده ایندر لر یعنی اول کی ده کی حضرت رسالت  
دم وجوده کلدی تا صباغ دکن کوکلن بخوم بره انزلدی و کوکلر بر  
اورده سنده شیاطین علیهم اللعنه منهنم اولوب بری بری اردنچ متتابع اولور  
متوالیا قیلمدی **ترجمه** تا وحی یولی اولدی آچی دیوشکر کی کوکلن خبر  
ایندی بولدی خویشی کاهنهم هر با ابطال بره او عسکر بالخص منی رایت  
رمنی عرب لغزه قیقدرو ابطال جمع بطلدر که بطلر یلر در و بر و بر  
بفتح الهمزة و الراء حبش بکلزندن بر باد شک آیدر که مکه الله شرفها الله مک  
خوابی قصد نه عسکر کلش ایدی معن سوره فیلده واقع اولان اصحن  
مراد بو عسکر در جمع اواق طاشله در لر و اصحنی راحک نشیه سید  
الایمانه در لر و راحته ده اولان ضمیر بار حضرت رسالت را بعد در یغی



حضرت سالک کی مبارک انگ ایسندن دیکدر رحمی رمی بر من دن بنا و جو لبر کر  
امتی معنہ در سبک معنی بود کہ شیطانی علیہم اللعنة محمدن ابرہہ سبک مبارک  
انہزام وقتندہ فجد قری کی و یا خود حضرت رسالت علیہ السلام کی مبارک الی  
ایچندہ کی طراق بر عسکر کوزلر نہ کرب کور اولوب منہزم اولوب چشم بیدی کاتہ  
شیطانہ دخی اول و جہلہ فخر لری **ترجمہ** اصحاب فیل ایدی سنہ دکی بونلری اول  
لکرا ندی قوم اکامحور در امتی نندابہ بعد سبج بطنہما نندالمتبع منی  
ملتئم نندالمتقدرو بطنہما دہ اولان ضمیر نی بارز نی راجد راحیہ  
و سجدن مراد حضرت یونس عم در و احشای جمع شاد کہ بونقدرو ملتئم  
لغہ بودی در یونس پیغمبری بر لوقہ ایدوب بودن بالقدر و نندالمتبع دہ نند  
منصور بر نزع خافض لیل یعنی کیندالمتبع تقدیرندہ در تبعی حضرت سالک  
دم اول حصای کفار طر فندن امتلغ اول حصانک حضرت سالک کی  
الی بطنہ سبج نندن صکرہ کہ کان اللہ تعالی یونس پیغمبری بالقدر نندن  
طشر اندخ کی **ترجمہ** تسبیح ن صوکی آندی انی حوت ملتئم کیہ کلم آندی  
یونس بوش قلدی حوثی عاوت بدعوتہ الانبیار ساجدۃ تمشی الیہ  
علی ساق بلا قدم بعضی انجیل اول سلطانک دعوتہ سجود کلدیلر بلدر لری  
اوزرنہ یور لودی باوجود کہ قدمای دخی یونیدی حضرت امیر المؤمنین علی  
کرم سوجہم روایت ایلدی کفار برون حضرت سالک اوکے کلدیلر ایتدی لکر  
یو انجیلی تکلم کوزب شویکے رسالک و نبوتک شہادت ایدر لری دخی  
ایمان کوزہ لم با محمد دیلر ایلہ اولہ حضرت سید کانیان و سید وجود

ایندی اغا جلالتہ تعالی ک از نیلر بگزندن قویوب کلوب بنم رسالہ شہاد  
ایکد یکک انجیلر یولوم نندن قویوب حضرت سالک اوکے کلوب بلند  
اواز لہ حضرت نسیک نبوتہ و رسالہ شہادت ایدوب سجدہ ایلدی لکر سن  
آفر زمان پیغمبری یار سولالہ ددی لرون کوزہ بومعجزہ یی کور دیلر ایمان  
کوزہ یوب ہذا ساو کذاب ددی لری **ترجمہ** بمش انجیلی یور پردی بلا قدم  
کلر باکد دیکندہ اجابت لود دعوتی کا ناسطرت سطر الما کنت فروعا  
من بدیع الخفاہ اللہم لعم یولک و سطید ریجہ دیکک کاوال انجیل کتاش  
ایلدی شہادت وقتندہ اول انجیلر کز دخی یعنی بود قری خط لطیفہ  
یولک و سطندہ سطر تزی دیلر **ترجمہ** صانہ ایدک بود قری یولدہ پز ایدی  
بر سطر ختمی کلم عجب ایدی کتابی مثل الغامۃ انی سار ساریہ تفسیر  
قرطیس للہجر حم غامہ بر بارہ بولودہ دلر و اتی چہ معنہ در طیس  
اسم تنور در و جیم کوندر نصفہ دلر و جیم غایت قز مقدر و مثل منقبو  
وصفیت مصدر تیکد کہ اول مصدر مخذوف در تبعی عجیبانہ الامار حال  
کہ نہا مثل الغامۃ یعنی اول انجیل کلجی اول قری حالہ غامہ مثلک کہ اول غامہ  
حضرت سالک اوزرنہ سایان اولوب کچہ یور بلہ یور یوب تنور کیستہ  
کونکا ایلہ وقتہ اتہ سندن حضرت رسالت حفظ ایلدی **ترجمہ** حقندہ  
یور یس بلکہ سجا اولور ایدی استیدن آکا بر بارہ بولوت حمایتہ اقصمت  
بالقر المنشق ان لہ من قلبہ سبہ مبرورۃ القسم مبرورۃ القسم  
منصور ہر کہ اقصمت دن معقول مطلق در مبرورۃ و بر آند راست اولقدر



و انتم انما یعنی طوعی اند ایچیم آیه که حضرت رسالت مبارک بر منک شایسته  
 منشی اولوب اکی پاره اولمشیدی بدستی درستی اولم که حضرت رسالت  
 مبارک قلبدن نسبتی وارد که حضرت جبرائیل اللذن ابن عباسی روایت  
 ایلر که مکّه شریفینک مشرکای حضرت رسالت یا نه کلوب ایتدیلم که اگر سن  
 بنوکت دعوت سده صادق ایسک بیاون درد بخ کجینک آینی اکی پاره ایلر  
 یا محمد دیدلر حضرت رسالت دخی مشرکاردن سوال ایدیب ددی که اگر نبوت  
 معجزه ظاهر اولجی اولور ایمان کتوب نبوت اقرار ایدر میسر ایتدیلم  
 ایدر زایل اولر حضرت رسالت حضرت واجب الوجود جل و علا دن بومسج  
 دیلیوب باذن الله تعالی حضرت رسول مبارک بمغیرد آیه شاریت ایلدیلم که قمر  
 اکی شق اولدغی کجی حضرت رسالت صلی الله علیه و آله یوم آوازله یا فلان و یا فلان  
 احقر و اناظر و ادوکه کفر ملعونلری محمدکی سحرکی کورک کویک یوزنه  
 دخی تیشدی دیوب ایمان کتوب دیدلر **ترجمه** شوال اشتقاق ما به قسم ایدیم  
 گمانک ذات شریفی کو مکله واریدی نسبتی و ما حوی الغار من غیر و می گیم  
 و کل طرف عنی الکفار عنهم حوی لغتده جمع ایلکدر و طرفدن مراد کورد  
 و هم عمادن مشتقدیم کوزر کلد و غار مغاره در و لفظ ما موصولر  
 معطوفه زمره و موصوله مراد حضرت رسالت حضرت ابوبکر در یعنی اند ایچیم  
 شوال نسبی که انی غار جمع ایلک ایلر که خیردن و کرمون اولدغی حالده  
 که اول حضرت رسول الله ذکر و حضرت ابوبکر در رض حال بوکه کفاردن که  
 هرگز اول نسبه کوردی **ترجمه** قتلا دی غیری و کرمی غار نور لیک

۱۶ کافرک کوزنده واریدی غایتی **قال صدق فی الغار و الصدیق لم یزبا**  
 و هم یقولون ما بالغار من ارم صدقن مراد حضرت رسالت و صدیق حضرت  
 ابوبکر در و قولم یومارام یریم دن مشتقدیم که یریم یرندن قلندر یعنی  
 حضرت رسالت و حضرت ابوبکر در غار ایچنده یرندن قلندر حال بوکه بونلر غار  
 ایچنده صبح کس یوقدر در لردی **ترجمه** اول غار ایچنده صدق صدیق ایلر  
 بولر در لردی بونده قلدی که اقامت **ظنوا الحام و ظنوا العنکبوت علی**  
 خیر البریه لم تنسج و لم تحم **حمام** حام مک جمیدر و حمام کور صندرم تنسج  
 یعنی عنکبوت نسج ایلدی یعنی طوفندی و لم تحم من حمام الطایر و غیر حول  
 الشئ ای دار باب یعنی مکّه کافر لری حضرت رسالت قتل ایلک سده کوزنده  
 حضرت رسول و حضرت ابوبکر مکّه دن صقوب مدینه یحجر مقصود ایلوب  
 وار ب مکّه الشقه بر مغاره ی کرب فی الحال عنکبوت مغاره نک اغزنه آغ کروب  
 و اکی حمام قوسک الشقه یوم در لوب و کافر در فی آرد لر کج وار ب بو حمله  
 کور در کوزنده اول ایلکی حمام یومده نک اوزرنده طوب دوران ایل لردی و کافر  
 بونده کس کلمش دیوب یر دو نوک کتوب و ذکر قوله تعالی اذا فرج الکفار  
 ثانی اثباتی اذها فی الغار اذ یقول لصاحبه لا تحزن ان الله معنا و بوسیده  
 لقی و نشر غیر مرتب و ارد **ترجمه** انر صور لردی حمامیه عنکبوت صفتا  
 کلمدی خیر البریه **وقایه** الله اغت عن مضاعفه من الدروع و عنی حال  
 من الاطم **وقایه** لغتده حفظ ایلکدر و مضاعفه بر نسبه قات قات اولم  
 و دروع در عک جمیدر که یزیه کو مکله در لر و اطم جمع اطم در اطم حصار دن



عبارت رتبه الله تعالی یک صفی قات قات زره کو کلک حفظ ایلدکن  
 و یوجہ عالی قلعه لر حفظ ایلدکن اغنا در یعنی بکر **ترجمہ** وقت زہر  
 و دفی یوجہ طاعنہ محتاج قلم آدم صفک و قایتی ماسانہ الذہب  
 فما استجرت بہ الا و نلت جو ارامنہ لم یجم ماسانہ بکا تکلیف ایلدی  
 و یضم لغتہ ظلمد فما استجرت بہ قولندہ فاعاطفہ در مانافہ در یعنی اذن  
 مجاورہ طلب ایلیم و ضمیر بار حضرت رسالتہ را بعد و نلت یعنی بولیم و جوار  
 مجاور تر و لم یجم یعنی ظلم و لغدی و منہ دہ کی ضمیر دخی کما کان حضرت رسالتہ  
 را بعد یعنی دعو بکا ظلم تکلیف ایلدی و حضرت رسالتہ ایلد فی مجاورہ طلب  
 ایلیم الا اول سلطانن بر جوارہ بشد مکہ اول جوارہ قضا ظلم واقع او مکہ  
**ترجمہ** مکہ مکہ دن کورد بن کوچ صفندی آکا مکر بولدی جوارنہ رشتہ  
 ولا التمت عنی الدارین منی بدہ الا استلمت الذی منی خبر مستلم التماس  
 طلبدن عبارتند و دارین دن مراد دنیا و آخرت و استلمت یعنی او بکدر و ندی  
 عطا دن عبارت رتبه کی جہانہ بنی غنای اول سلطان دن طلب ایلیم الا  
 عطایہ بشدم حال بوکہ مبارک النی او بدم **ترجمہ** داف مکہ اندن و لو میدی  
 مکر دکی اندن آکا عطایہ نہایتی لانتہ الدی منی رویاہ ان کہ  
 قلبا اذا نامت العینان لم تتم رویا دن مراد او تہو در یعنی اول سلطان  
 رویا سندن یعنی اندک دوشندن و جہانہ را ایلد بدستی و راستہ اول سلطان  
 بر کو کلی وارد کر مخفی اکی مبارک کوزلری او پس کو کلی او یوزدی پس و جہ  
 نجہ انکار ایلد سن نہ کہ حضرت رسالتہ سورات عینہ تانان ولایام

قلبی دیر ایدی **ترجمہ** اندک دوشند و صینہ انکار قلمخل کم کو کلک او یوزدی  
 کوزی نو منہ فذاک جہان بلوغ منی نبوتہ فلیس شرفیہ حال محکم  
 فذاک اشارتد و جہ کہ اول و جیک ظاہر او کہ سی حضرت رسالتہ ایلد  
 اولمشیدی و محکم اسم فاعل در و علم دوشی کوزلری یعنی اول و ج کہ واقع  
 اولمشد حضرت رسالتہ نبوتی وقتندہ اولمشد پس دوشی کوزلری  
 عزیز لرحال و جہ انکار ایلد **ترجمہ** اول ایلدی کہ ایدی نبوت بلوغ  
 پس امر مکر اولیہ علم اہلی عادی تبارک الله ما و جی مکنتب ولایتی  
 علی غیب بمہتم تبارک الله تعا مخلوقانک صفاتندن منزہد تبارک الله دن  
 مراد بو محلدہ نجب امر عظیمد بو معنایہ کہ و اکت یا انسانہ حال اول  
 بلکہ الله دن عطیہ عظیمد و عجیب و غریب امر در بوکہ بن غنیدن خبر  
 و بر مکہ متہم دکلر کہ الله تعا عطیہ عظیمی کا و پر شد **ترجمہ**  
 حق و صی اکت بد او لقتہ بی جواز ہم انبیای غیب چون اکتدہ نہمتی  
**الفصل الخامس فی برکات الدعاء** کم اثرات و صبا باللسان  
 و اطلقت اثرات منی رتبه التلم اثرات ابرادندر یعنی بری ایلدی و صبا  
 در در و راکتہ الذر اطلقت یعنی کث دہ ایلد و اقی بولدی و ارب  
 کسر حمزہ ایلد مقید معنایہ در یعنی بعلو و رتبه بر صلفہ در صو انانک بولندہ  
 طور و لم فتح لامعہ عقلک خلل بولمخلن در قوای بیت اولد کہ پنج  
 در لولہ اول سلطان مبارک الی ششم سی خستہ لکن بری ایدی پنج  
 بی بولن و عقل زلق حکمہ مقید اولان مکہ لری اندک مبارک الی کشادہ



ایلدی ترجمه انکالی طومغه کندی نیچم درد هم ششیدی نیچم لردن  
 ارغ اندی ربغی و احیت السنه الشهاب و دعوت حتی مکت غره  
 في العصر الذم اصبت یعنی اصیا ایدب دیری ایلدی و سنه موفه در  
 شهاب ثانیث اشهد در اشهد اغه در لر بیاض مومنه در سنه شهاب  
 مرد قزلی و تحت یلیدر که اول یل ایچنده نبات تمیوب یروزی بیاض  
 اوزره قلدی سبدن سنه شهاب در لر و مکت حکایت نذر مشاجرت  
 معنیه در و غره انک السنه در هم مقاری یاد فی زیاده با قلم در لر  
 که آی غره سنه در غره دیک اول ایلدیر و اعجم جمع عمر در که دو معنیه در  
 و در هم جمع ادم در که ادم لغته سیاه اندر مصرع اولک فحوا سی اولدر  
 یچم یچم قزلی یلری حضرت رسالتک دعوتی و ضیافه اصیا و زنده یلک  
 که افرادان سنه اول دیارده که قلدی که غنه اولدی انک نعم  
 ظاهری و باطنی سی ایلد و مصرع ثانیث معنیه اولدر که حضرت رسالتک  
 دعوتی و ضیافتی سنه شهابی ایلد اصیا ایلک معنی ثاب اولدی غره  
 که اعظم ایچنده اول یعنی قره کولی زمانه بر غره که اولک و قره کولی  
 زمانه مراد او جوز قدر که اول یل ایچنده سبزوات و نباتات حق اولک  
 یروزی نباته اولد که ایلدن اول بلا اعظم در لر ترجمه انک دعای  
 یل اصیا ایدر دیکم اولوردی قاره یلک ایچنده غری تعارض جاد  
 اوخلت البطاح بها سبب من الیم اوصل من العوم عارضدن مراد  
 بولند و جاد وجود دندر که جو دستا و ندر و خلعت یعنی سن تخیل ایلدیک

و بطاح جمع بطاح در که سیل کلک بر در که انده آق طاش و قوطر حق اول  
 و سبب صوبی اما ایلدین سنه در لر و بیگ فحوا سی اولدر که نبات کبی  
 ایدی دعوت عاقه ایلد تخیل ایدیک که اول بطاح بگردن بریاندر و یخ  
 سرور و لمش ایرطاعک سیلیدر و یو تخیل ایدیک ترجمه یغور ایلد که سن  
 صنه ایدک بطایح سیل عدم در ریه دکر لر عطیتی **الفصل اسی**  
**في ذکر معجزات القرآن** دغنه و وصف آیات اظهرت ظهور نار  
 البوی لیکن اعلم دغنه ترک ایلد یعنی قو و آیات جمع آید که عکات  
 معنیه در و قری ضیافتدن عبارت در و علم طاعدر و بیگ فحوا سی  
 اولدر که سن بنی قو و بنم و صنی یعنی بنم اول سلطانی وصف ایلک  
 که اول علامتدی وارد که طاعدر اوزر زنده کیلر ده ضیافت و قو یچون  
 یق قدری اولدک ظاهرا و کبی ظهوری وارد در ترجمه قوئی اودی  
 ظهوری کبی کم یز که طاعدر بشنده ظاهرا و لوبور آتی فالدر  
 یزداد حسنا و هو منتظم و لیکن نقص قدر اخیر منتظم یعنی ایچون  
 اولدی مالد حسنی یونندن زیاده در حال بو که دیزلمش اولدی مالد  
 دغنی قدر و قیمت یونندن نقص لازم کلمه یونمندان مقصود اولدر که اول آیت  
 که ذکر اولدی مثلاً الخی طالت نظامه حسنی یونندن زیاده در و ثوبله که  
 منتظم اولمیه انک قدر نقص دغنی کلمه ترجمه ایچون دیزده حسنه کوستر  
 آر بختی هم اول دیزلمش اولم یوقدر نقیضه فاما تطاول مال المذبح طالی  
 مافیه من کرم الاخلاق والتیم تطاول اولدندر یعنی اوزن اولور



و اما جمع ملوک که اهل امپراطوریت در اخلاق جمع خلقت و شیم جمع شریف  
عادت معصیت در عین نذر بود که اول سلطانک مدح یک یعنی مدح ملک امپری  
در از اول کسول سنه دن بجاکه اول سنه ذات شریف رسول الله در که اول  
ذات شریف اخلاق حمیده و عادت پسندیده در و بوسیده اخلاق آیت کریمه  
اشارت وارد حضرت عایشه دن رضی الله عنها صورتی که با عایشه صدیق  
حضرت حبیبک خلقت دن بزه علم تنبیه اید دینکده حضرت عایشه رضی الله عنها  
جو ابنده ایدی خان خلق بنی الله التوآن ددی یعنی بدستی درستی شیک  
خلق قرآن نذر دوی و بومعنی شارحک زاید آما فیر ایدر تطاول اشرف  
معصیت در و اشراق اطلاع و ارتفاع معصیت در نه که مصادره بود که  
آما ما و نافیة اول یعنی مطلع اولدی آما لیدر شویله سنه در که اول  
سنه ذات شریف **ترجمه** مدح آرزو سنه او را نلقتدر را کاکم للعلم  
که در اخلاق و شیمی آیات حق من الرحمن محدثه **ترجمه** قدیم صفت  
الموصوفی بالقدم آیات جمع آیت در حالت نصیب که حال قرآن دن محدثه  
مرفوعه که مبتداء محذوف و فک فیر بر و قدیمه دخی مرفوعه صفت منصوب  
تقدیمه مافیه من کرم الاخلاق و الشیم هو حال کونه من الرحمن آیات التي هي  
محدثه التي هي قدیمه حال کونها صفة للموصوفی بالقدم وهو خلق النبي و هم  
وهو التوآن یعنی اول آیات که احو مشهور که خلق نبی در که قرآن در که اول  
قرآن حضرت رحمانن آیات حق اولدغی مالد نزول پیشین اید محدثه در یعنی  
حادثه در و ذات پیشین اید موصوفی بالقدم صفت اولدغی مالد قدیم

یعنی بوعبارات قرآن که بر او فوز حادثه و قرآن قدیمک اوزرنه اول عبارت  
و لیلدر که قرآن دخی ذات الله قایمید و جملہ علماء صنفیه و شافیه رحلم الله  
علماء صنفیه دن حضرت شیخ منصور مایریدی و علماء شافیه دن حضرت  
امام غزالی رحما الله قایلدر قرآن که مصحفه حادثه و شول عبارتک  
اوزرنه و الدر اول عبارات دخی و الدر شول معانی اوزرنه که آغوده در اول  
معنی دخی حادثه که قرآن قدیم اوزرنه و الدر که اول قرآن قدیم ذات الله  
قایمید و اول قرآن نه عین الله نه غیر الله در نه که کتب کلامیه در مطبوعه  
و اعتقاد دخی بود و جملہ اولی کر کردی بوندن غیری اعتقاد باطلدر **ترجمه**  
موصوفی بالقدم صفت هم قدیم اولوز پس نیت اوله آیت قرآن حدیثی  
لم تقرن بزمان و می تجزنا عن المعاد و عن عاد و عن ارم معاد آخر  
و عاده بود و تو منک اسمید و ارم بعضر قننه اسکندر قیه در بعضر  
قننه دشقندر و بعضر قننه عا دکن از سنک اسمید و بعضر قننه ارم  
بر شهر بوستانل سنک اسمید و دیلر و بعضر عا دکن از سنک آدیرد دیلر نه که  
تکلیف سورده فخرده الم ترکیف فعل بک بجای ارم ذات العباد دیدکی  
قولنده ذکر اولنند لم تقرن یعنی اول آیات حق که حضرت رسولک م اخلاق  
حمیده سیدر که قرآن در مقرر اولد یعنی یقین اولدی بزمان یعنی اول  
آیاتک و قوی زمانی ضروری که زمانه یقین اولدی حال بود که اول آیات روز  
قیامت دن و عا ددن و ارم دن بزه ضروری **ترجمه** عاد و معاد دن دخی  
ذات العا ددن بزه ضروری که رطله شریفی دامت لدنیا فقامت



کل معجزة من التبيين اذ جاءت ولم تدم يعني اول آيات دوام بولدی  
 بزم قمرده رسول نازل اولان کتب سماویة قرآن واسطه سیکه نسوخ  
 اولدی پس اول سبیدن سائر انبیا دن صادر اولان کلی معجزاتی اوز  
 اول آيات فایق و عالی اولدک زیرا انلک معجزاتی باقی قلدی و بول آيات  
 قرآن که حضرت رسولک معجزاتی روز قیامت کنی باقی قلدی **ترجمه** اوردک  
 رشتل شانلنی بکدی بوشان کم دایم اولدک آبرغی ترک اندی صحنی حکمت  
 فایقین من مشبه لذل شقای ولا یبقین من حکم حکمت یعنی حکم  
 قلند در و ما بقیق یعنی باقی قلند و شبه جمع شبهه در و شقای قلند  
 و عداوند و لا بقیق یعنی ظلم ایلر و حکم جمع حکمدر که علوم شرعیة دن  
 عبارتد برتیک معنسی بودر که بین الحقی و الباطل شبهاتی دفع و دفع ایلیم  
 پس صاحب مخلفک و صاحب عداوتک شبهاتند ن سنه باقی قورلر  
 و اول آيات حکمدری اولد قری حالده کسبه ظلم و تعدی ایلر و حکمتای دیک  
 قوی حاکم الله تعالی کن هو الذی انزل علیک الکتاب منه آيات حکمت  
 دیک قوکنه مناسب حکمت اولمق موافق ایدی صی مترجم بود کاذا اولمشدر  
 لکن وزن مطر و ظل کلور اول سبیدن کافی مشده نیک فتح ایلد شرح اولندی  
**ترجمه** محکمدر لر اظهد بیلر سائلی اهل شقای قورمدر بیج شبهتی ما حور  
 و قلا الاعاد من حوب اعدی الاعادی الیه املق التلم حوربت یعنی معارضه  
 ایمنشی اولدی و قلا اسم ظرفدر که ماضی منفی نک استوائی اچوندر  
 و عاد یعنی دوندی و حوب بضمته یعنی جمع حوب در که محاربه در لر و محاربه

اید بیلر دفعی در لر بو محله محاربه اید بیلر معنسه در و ملق التلم یعنی  
 صلح اید و کتورچی محاربت بولک قائم فاعلی در فاعلی آيات و عاد کن  
 فاعلی اعدی الاعادیدر یعنی البته البته اول آيات معارضه الیندی الی  
 محاربه اید بیلر دن اعدی اعادی اول آياتن بکاصیل اید بیلر اولدی حالده  
 عودت الی یوب دوندی **ترجمه** هو کنز بولار کیده صواشکدی مکر  
 کوستردی عجزد مننی و قودی عداوتی ردت بلاغتها دعوی معارضه  
 ردا الغیوریدیا الجانی عن الحرم بلاغت حالک مقتضا سنک غایت کلام  
 و حرم دن مراد بو محله محارمدر و حرم جمع حرمدر که حرام معنسه در  
 یعنی اول آياتک بلاغتی کند و معارضتک دعوائی ردا ایلدی شوال اهل  
 غیبت ارنلر سیک محارمه جنایت ارنلر که اللہ ردا ایلد کلر کی **ترجمه**  
 ردا ایلد کی کیسه و مدن غیورلر و ردا ایلدی معارضه و جهن بلاغتی لها  
 معان کوج البحر فی مدد و فوق جوهره فی الحسن والقیم معانی جمع  
 معنادر و معد کثرندر قیم جمع قیمدر یعنی اول آياتک معنی لری وارده  
 که کثرندر بحر کوجی کسیدر حال بودک اول بحر و حرم اول معانی فوقه حنده  
 و قیمده یعنی آيات معانی اعتباری ایلد جوهر اوزر زباده **ترجمه**  
 موج بحر کیب ایلک وار معنسی هو جوهره وار دیک حسن و قیمتی  
 فائقه و لا تخصی عجایبها و لات اسم علی الکثار بات نام فائقه و لا  
 بولکی لفظک معنسی بودر یعنی صایلم و لات اسم یعنی قونلر اکثر کثرت  
 و بولک و لات ملامتد یعنی اول آياتک عجایب صایق ممکن دکلدر



که لابد و لا یجوز در حال بود که آنکس کثرت استعمال در مقام دفعی حاصل  
اولوب قولی اولی که حضرت رسالت لفظ در بار شکر نثارنده بود  
که و آنها لا ترک علی کثرة تکرار تا و سر داد ما ترجمه انگ عجایبی دیر یک  
صد و صریحی آنی حق او قوی کشتی بولز ملاهی قوت بهای قاریها  
فقلت له لقد ظفرت بحبل الله فاعصم قوله قوت یعنی منور اولی  
و ظفرت یعنی سن ظن بولک حبل لغته ایپ معصنه در وصل الله دن  
مراد بومحله قرآن یعنی اول آیات کریم واسطه سیلانی قرات اینترک  
کوزی منور اولی پس اول آیاتی او قوی بن ایدم تحقیق قرآن ظن بولک  
و نکبات آفریدن مجانبه بشدک ددم ترجمه آنی او قوی یک کوزی رو  
اگر دی حبل متینی بولک اکا پس پایش قی ان تلهای ضیفه منی  
فان لظی اطفاث و لظی من وردنا الشیم ان تلهای یعنی اگر سن اول  
آیاتی او قوسک و لظی اودک یا کلید و جفتک آید و وورد و ما  
فیوما سنک اوزر که لازم اولان تلاوت در لروشم باز معصنه در یعنی اگر  
جفت اودیک یا لکن ذن خوف ایدوبن اول آیاتی تلاوت اید و قوی بن  
اولور سک اول آیت صوبیدن اودک حارتنی دفع ایدر سن ترجمه آنی لظی  
حارتنی دفعی ن او قوسک دفع ایدر اول حارتنی اودک برودنی کانه  
الحول فی الوجوه به من العصاة وقد ماوه کالجم عصاة جمع عاصیه  
و قم کور در یعنی کویا که اول آیات حوضه اول عاصیه کوزی کریم  
اولور حال بود که اول عاصیه اول حوضه کور کبی قره کلور لر و چو نکه اول

حوضک کنار نه کلوب بوزلرن یوبی لر یعنی اول آیات کریم دن و قوی لر  
بوزلری آغ اولوب کند و لری عفو اول ترجمه اول حوضه که انده اولی  
بوزلر آغز عاصیه که قاره کور کبی صورتی و کالظراط و کالمیر ان  
معدله فالقط من غیر ما فی الناس لم یعم مرط مستقیم طوی  
بولدر و قسط و معدلت عدل معصنه در یعنی اول آیات عدل بونیدن  
صراط و میزان کبیر که طوی بول و میزان کسبه ظلم ایلر پس ایدر اول  
اادم او غلافی ایچون اول آیات کریم دن غیر عدل بود و بومعنی  
حدیث قدسی یا شار ندر که حدیث قدسی ده بوزر و من ابغی الهدی  
فی غیره اضله الله تکا یعنی کم که قرآن دن فریدن هدایت طلب ایدر الله تکا  
انی کراه ایلر ترجمه اول صراط هم دف میزان معدلت خلق اچره بنی آنک  
کبی کس عدالتی لا تعجبن لحدود راج بیکر ما تجا بمل و هو عینی الحاذق  
الانهم لا تعجبن نهی حاضر در وصفه تا کید در نون ضیفه ایلر و راج  
یعنی دوندی و تجا بمل اظهار جمل در و حاذق نهی زیر که غایده ادرک  
ایدی در یعنی البته سن عجیل اول حدودی که اول آیات کریم یا نکار  
ایلیجی اول غنی حاده بولدن دوندی اول انکار تجا بمل ایدر یعنی بلوب  
بلنه نکلدن ایدی حال بود که اول جابل حدود زیر که نهایتده اهل ادرک ایدی  
ترجمه سن طحله حدود یکم انکار ایدر اکا جابل لنبوب کیم و اریکن کی حدیث  
قد نکر العین ضوء الشمس منی رمز و بیکر انعم طعم الماوسی قم ارا و لور  
نچ کوز کونشک شعله سن انکار ایدر لکن کوزی زحمتلو و غلتلو اولدی غنی



ابلند رو چو اغزا اول صونک طعنه انکار ایلد مریض اولدی سبدن انکی  
 لذتی یوقدر اول جهتن صونک لذتی یوقدر صنور **ترجمه** اولور که کوزه  
 کونشی کوسر مز آغوسی با آغزه صودادنی ویرمز سقامتی یاخیر منیم  
العافون ساعته سحیا و فوق متون الایق الرستم نیم تغفل باندن  
 معتل الفاء بالیا در معانی قصد ایلکدر و عافون سائلون و طالبون معانی  
 و ساه قیونک او که در رومون جمع متنی در که آرقه یه در رومون معانی  
 که دشی دوه یه در رومون جمع رسوم در که یو یوریکدن عبارتد و سعی تیز تر  
 یا یاق یوریکدر و سحیا حالتی اوزر نه منصوبدر که عافون دن حال واقع  
 اولمشد و فوق متون الایق ده اولان واد عاطفه در سحیا قولک  
 اوزر نه یعنی شول کسه که خیره قصد ایده که طلب اید یجیل انکی قیوسی او کسه  
 سعی ایدب ییاق تیز تر یورجی و ابو یورجی ناقه کک ارقه لری اوزر نه یجی  
 اولد قری حالده شفاعت طلب ایدر **ترجمه** ای خیری انک که قبولی قصدی  
 انکه یا یق سکر در اول سور بالنده ناقی **ومن هو الایة الکبری**  
ومن هو النعمه العظمی بمغتنم و او بوحلده عاطفه در عرف منادیکن  
 اوزر نه یعنی ای شول کسه که اول آیت کبری در اعتبار اید یجیل قنده و ای  
 شول کسه که نعمت عظمی در غنیمت بلند قنده **ترجمه** ای اول که معتبر لک اعلا  
 شانه وی اول که مغتنم اولو غنیمت **الفصل السابع فی ذکر اسرار الله**  
 سربت منی حرم لیلا الی حرم کما سری البدر فی داج منی الظلم قوه سربت  
 یعنی منی که کندک داج ده ابلند راصلی اجمی ایدی و افکی و مدن مراد مکرر

و حرم ثانی دن مراد مسجد اقصی در یعنی ای شول کسه که اولوسی که انکی قیوسی  
 سائله و ارمغه قصد ایدر و ای شول کسه که آیت کبری و نعمت عظمی  
 مسجد حرامدن مسجد اقصی یسر ایلک ننه که ایلک اون در بخینده آی  
 ظلمده اوله قره کو کچه ده سیر ایلدی ایدی و بوبیت الله تعالی منی سجان الکی  
 اسری بعیده لیلا من المسجد الحرام الی المسجد الاقصی الکی بارگاه اوله دیدکی  
 قوله اشارتد **ترجمه** اقصیه مکدن کجه سیر ایلک قره قلدغی کچی قانکه  
 سیر و سوزنی و بت ترقی الی ان ملت منزله من قاص قوسین لم تذکر  
 ولم ترم بت بات بیت دندر یعنی کجه یا نور اولدک و ترقی علم یلیم باندن  
 یوجه یوه قصدک دیکدر و نلت نال نیل دندر که سن بولدک دیکدر سحیا  
 قوسین یعنی الکی یای باشی دیکدر لم تذکر یعنی لم تعلم و لم ترم رام بر دم  
 یعنی طلب اولمندی و لم تذکر و لم ترم بنا و مجهولدر که قایم مقام فاعلری  
 منزله در و سیک معنی اولدر که یعنی موج کچه سنده سواده چقوب انده نسبت  
 ایدب و منزله رفیع بولوب الله تعالی جلت عظمته قرینه توب بولدر ایلد  
 توب که بحسب المعنی اوله بحسب المكان اولیه زیرا الله تعالی جل جلاله مکان دن  
 منزله و اول قرب معنوی دخی قاص قوسین اوله و قاص قوسین نهایت قرب  
 عبارتد که اندن اقرب اصطلاح عبده قرب مقصود اولم ایلد منزله غایت رفعتدن  
 کسه بلیب و کسه دخی طلب ایلدی زیرا مخلوقاتدن حضرت رسالتدن غیری اول  
 منزله رفیع ی طلب ایلکده هیچ بر احدی قدری و اقداری یوقدر **ترجمه**  
 قوسین قاص قرینه ایدر کن چقا چقا بولمادی کسه چلاین هیچ رستی



و قد تمک جمیع الانبیاء و رسلها و الرسل تقدیم مخدوم علی مخدوم برهاده می  
 منزله برادر جعفر یعنی انبیا و رسل سنی اول منزل ایل تقطیع اید بستی مقدم طوند  
 خدا ملک او زرنه مخدوم تقدیم کی یعنی سلطان لشکری او زرنه مقدم اولاد کی  
 و بیکل کنی ایل برسل او در سنده فرق اولاد که بنی اولاد که باری عزت اسماؤه  
 الحنه قبلند اکابر اولاد و رسول اولاد که اکاتب نازل اولاد اولاد رسول  
 بنی در هوبی رسول و کلد که بینا مخدوم خصوص مطلق اولاد ترجمه مجموع انبیا  
 سنی تقدیم قلد ملیر هم قلدی جلدی سکا مخدوم خدمتی و انت خرق  
 السبع الطباق بهم فی موبک کنت فی صاحب العلم تخرق بالجامع  
 یعنی قطع ایلرکی و طباق جمع طبقت و سبع طباق در مراد سوات سجد  
 و موبک جماعت را کین دن عبارت در یعنی اولاد سبک خوای یعنی بارسل  
 سوات سبع قطع ایلوب کچک ذکر اولاد انبیا تک مصاحبه بر موبه  
 که سن صاحب علم ایدک یعنی مقدم جمیع انبیا ایدک ترجمه موبه صاحب  
 العلم ایدک نه موبک اول اول فرق قلد علک ایدک ایدکی قتی حتی اذا  
 لم تخرج شأواً المستبق من الدنوا و لا امرئ لمستم یعنی ترک ایلرک شأو  
 نهایت معنیه در مستبق سابق معنیه در و دنو مقام سفله نهارند  
 مرتی محل حد در مستم مرتفع معنیه در یعنی با جیب اید سنی سوات مسافتی  
 قطع ایلرک بر غایت دکی که سبقت اید کچک بر غایت و نهایت قوموب  
 و ارتفاع قصد اید کچک دفع محل عروج قومک ترجمه قریبه مستقره مرتقا  
 قومک هم مستقره قومک حد و غایتی خففت کل مقام بالا صافه

نودیت بالرفع مثل المنوال العلم جمیع مقاماتی کند و مقام رفیعک نسبت  
 یعنی آنکه اگر چه اول مقامات سبک حد و آنکه غایت غایت اید دفع زیر ایل  
 ندا اولندک مخدوم علم کی یعنی شول کسب که اول کسب کمال و فضایل مخدوم  
 و یکانه اولوب مشا را ایله بابیان اولمغیل اوله قومک اضافتک مقام  
 آشفاسنی مخدوم علم کی بولد قد رفعتی کما تفوز بوصولی مستر علی  
 و سترانی مکنتم فوز بجایدن عبارت در و کماله کماله کماله کماله داخل  
 اولمدر و کماله ای صفت اچوند که مدت برصل ای رجل کی یعنی کچم بر  
 رچم که رجولیده کامل و سترده و او عا طفه در و صیل او زرنه یعنی شک  
 کی جمیع مقاماتی کند که نسبت الحق ایلرک اول سبب ایدی که سنی جمال الله  
 وصاله فوز و فلاح بولک ایل وصال که کوز لدن سوار ایدی بر مرتبه ده  
 سندن غیری انبیا دن و سندن و ملائکه مؤبدن هیچ بر احدی اکا اطلک  
 و دقونی یو غیدی و ستر الله دفع فوز و فلاح بولک ایلر که کیم اولمغده  
 نهائیده در هیچ بر احدی اول سرک احاطه سنده اقتداری یو قدر ایلر دای  
 تعاقب شان در ترجمه تا سرله ایدک هم بولک ایدک کوز لدن افسا  
 اولی کز لو و صلیه فخرت کل فخار غیر مشترک و جرت کل مقام غیر مزدحم  
 فخرت یعنی سنی ناز لندک حوفا فوله بارسل الله و فخار جمع فاو در و جرت  
 یعنی نجا و کوز سترک و کچک بر مزدحم زحمت و بر جی اولدی یعنی سنی  
 وصاله فوز و فلاح بولک اول جعتله جمیع فاو فوله ناز ایلرک حال بولک  
 اول فخرده سکا کسب مشترک اولمک و هم اولام دفع جمیع مقام عالیدن



تجا و زایلید که حال بود که سزا زجت دخی اولدی **ترجمه** خوشی بی مشارکت الدک  
 مقامی کچیک کسسه و بره مدی که زحمتی و جل مقدار و ولایت من رتب  
 و عزادراک با اولیت من نعم و جل یعنی عظیم اولدی ولایت یعنی ولی ملتیش  
 اولدک و رتب جمع رتبه در که مرتبه در قول عتر یعنی قوی اولدی قول اولیت  
 یعنی عطا و پیش اولدک قول مقدار جل نک فاعلیه رادراک دخی عزتک  
 فاعلیه یعنی حضرت رسالت علیه السلام مقام عالیه دن تجاوز کوسر دی حال  
 بود که مراتب دن ولی اولدک مقدار عظیم اولدی و نعمت زدن سکا اعطاء اولد  
 یتشکک قوی اولد که بوعطیه علیه و هدی علیه انبیا دن و رسل  
 و ملائکه متو بن سندن ارتقی هیچ بر کس نبه و بر مدی **ترجمه** رنگ عظیم  
 که تصور هم اید من سکا جناب عقدن ارن اولونعتی بشری لیا معشر  
 الاسلام ان لنا من العنایه دکن غیر مهندم یعنی بشارت بزم ایچوندر  
 با اسلام بولکی بدستی و راستی عنایت عقدن بزم ایچون بر کنی وارد که  
 اولدکنی غیر مهندم که قطعا بوزله سی یوقدر یعنی اول کنی اسلام  
**ترجمه** بشری بزم در بزم اسلام معشری دکن شدید در بزمه عقد عنایتی  
 لما دعی الله داعیا لطاعة باکرم الرسل کنا اکرم الامم قوله داعیا  
 منصوب بر دعائک مفعول به سید روداعین مراد حضرت رسالت علیه السلام  
 و امم جمع امتد یعنی و قنا که الله تعالی کلمه کند و طاعت ایچون بزم  
 داعیه حضرت رسالت اکرم رسل بود و پردی شرفه مناسب **ترجمه**  
 چون اکرم رسل ایچون نیری اوقیدی بولد قانم ایچنده بزا علما کرامی

الفصل الثامن فی ذکر جهادهم راعت قلوب العدى انباء بعثه کناه  
 اجعلت غلما من الغنم قوله راعت روعدن مشتق روع تخويف  
 معناه در که نور قنقدر روعدی عدد در و انباء جمع بنا در که خبر معناه در  
 ایلد که اید فائده عظیم اوله و بناء صوت ضعیف کن اسمی در و اجعلت یعنی  
 و غل جمع غافل در و بعثت دیر کدر و بهر که برایشک و زرنه اصل قدر و سیک  
 فحوا سی اولد که کانه سائل سوال اید که دشمنک حالی ندر دیو جواب و یرب  
 اید که حضرت رسالتک دیر کنگک اخباری اعدانک کو کلام نه بشد کن ایلد  
 نور قندی که شول صوت ضعیفی که تیون سور سندن غافل اولمشی چا اور کید  
 چور غی کبی **ترجمه** غافل غنم که اور کون اور کرانک کبی نور قندی دشمن  
 ایچنه اخبار بعثتی مازال یلقا هم فی کل معرک صحت کوا بالغا حتما  
 علی و ضم یلقا یعنی جنگ ایلد و معرک نفع الراء موضع جنگ و صکوا یعنی  
 مانند اولد و قنا جمع قنا در که سکو معناه در و ضم شول منجر که قنا  
 اول من صخر لری یعنی حضرت رسالت و اصحاب کبار رضوان الله علیهم کفره  
 هر مکر ده جنگ اید کتاره سکو ایلد شول قضا بک منجری اوزرنه ان کبی  
 ایلدکن زایل و مومن **ترجمه** دشمن بله مکر ده او غره شور کبی قیلودی  
 اندی نه کم یوقک انی و دوا الزوار کما و ابغیطون به اشارت  
 مع العقبان والرحم و دوا الزوار یعنی کفار چغنی سودیلر و ابغیطون یعنی  
 نمنا ایلد لرا شلاء جمع شلور شلور معناه در و شالت یعنی شرف اولد  
 و عقبان جمع عقباب در عقبان بر فوشد که اکا طو شجیل در لر و غم جمع غم



مانسیده اکاهما در کافران چنانچه سودیار شول وقت که حضرت رسالت کادر  
 قتل ایلدکه یقین اولدیکه شول عقاب و رخنه آدلو قوشلر کورتوب هوا  
 ایلدکلری اعضایی تناییدر که نولیدی بزا اول قوشلر کورتدی اعضا  
 اولنقد در لردی **ترجمه** انک الینه کبرسه نولایدی دیوب قوشلر کوی  
 لحم بلور لردی غبطتی تمضی اللیالی ولایدرون عذتها عالم کن من لیالی  
 الاشهر الحرم تمضی اللیالی یعنی کچه کچه کجودی لیالی جمع لیل و ولایدرون  
 عذتها کچه کچه صاعش کن بلر لروا شهر حرم ذوالقعد و ذوالحجه و محرم و رجب  
 ایلریدر که بودرت آیدر عوب جنگ و قتال اعلی کندورنه حرام شلریدی اول  
 سبدن بواپاره اشهر حرم ددیور و سیک فحواسی اولر که کوزه چچقلق سور  
 شول حالته که اوزر لرنه کچه کچه لردی مادام که اشهر حرم کجودی اولسین  
 کچه کچه عددن بلر لردی اگر شوال و لنوب مصنف طالب نراه چون کجودی  
 تخصیص بالکرایلدی دنیلر جوایده نبردیر که حضرت رسول دم و اوصای  
 کبار رضوان الله علیهم اجمعین اگر جنگ کچه لرده ایلر لردی اول سبدن مصنف  
 کجودی تخصیص بالکرایلدی **ترجمه** کونلر کجودی سیدیلر مکر اول ایک ابامنه  
 کوار که در انک قرو و حرمه کانا الدین صیف صل ساهتم کل قرم الی حم  
 العدی قرم القوم بسکین الراء سید اعظم در لرو قرم بکرا شول شخص  
 تخصیص ایلریدر که اول شخص اشتهای طعنا مله و اکله اشتهای رتام بولش اول  
 یعنی کویا که دین اسلام بر قونقدیر که اول کوزه نکل اولدی او کوزه کجودی هر سید  
 اعظم مصاصیل که اول سیدلر کوزه دن دشمن اولانلر کاترنه خریصی

**ترجمه** کویا که بونلر کونلر قونق اولدی نین هر قوم که دشمن اینه دشمنی قانی  
 بخر کجریس فوق ساجه نرمی بوج من الابطال ملتکم تخمس لکرون  
 عبارت در اهل شکره فیس بو سیمه ایلر اول سبدن که شکرش قسم اوزر لرنه  
 اولدی مقدمه در اکیچی میمنه در اوچین میسر در دور دخی ساقه در کجی طلب  
 و ساجه نیز یور کجی آدن عبارت در نرمی یعنی آت و ابطال جمع بطل در  
 بطل بهادره در لرو ملتکم تلامدن مشتدر که بعضی سنه بعضی اوزر لرنه  
 دین اسلام قونقدیر کفار کساحنه نازل اولمشدر هر سیدلر که مصاصینه  
 که اول سیدلر شکر کجرین کچه به حالته که اول شکر خوش رفتار اندر ک اوزر لرنه  
 را کبدر در ایلد شکر که بهادر لردن موج ملتکم آت یعنی اول شکر که بهادر لردی  
 شول بری برنه طو قجی امواج کجی در که کفار کجی برنه آت **ترجمه** شکر  
 کجودی آت اوزر لرنه دکر کجی کم موجبک بهادر لردی ریشی من کل  
 مستدب لله محنتب لبطو مستدب لکفر معظلم مستدب الله تعالی نک  
 صلت عظمت امرنی اشید کجی در و محنتب اول کسنه در که آت کسنه نک اصلنه  
 کوندن قوپره و معظلم دخی همان اول معنایه در تعلق فی العبارة قصد  
 اولمشدر و مراد بواکی مقامه اول کی لفظدن قرآن در یعنی اول کجریس  
 صفتی در یعنی ایلد کجی که آت کجی مستدب محنتب کسنه لردن اولدغی حالده  
 ایلد کسنه لردی امر معروف و نهی منکر ایلد کجی در هر بر سیک شری خالص  
 شویله که کفار طرفه حمله ایلد کفار کاصلنی قلع وقع ایلدی قرآن عظیم  
 و فرقان کربک استغاثیلر حمله ایلد **ترجمه** هر بری مستدب صده جوهری محنتب



حبری کو سزا دیدی کفار سطلی • حتی غدت ملت اسلام و همی بهم  
 من بعد غزنها موصوله الرحم ملت و دین و شریعت بر مضافه در و حیو  
 اولاً مشدور و هم قرا بتدن عبارتند و غدت ای ظهیرت یعنی ظهور بودی  
 و ملت مرفوعه در فعلک فاعلیه و موصوله منصوبه بر حال واقع اولش در  
 ملت یعنی اول بحر خفیدن هر برسی کوزه به حمل ایلردی بر مرتبه که ملت  
 اسلام ظاهر اولدی حال بود که اول ملت اسلام اول بحر خفیک مصاحبه ایدی  
 و موصوله الرحم اولدی حاله یعنی قرابتی اولش اولدی حاله ملت اسلام  
 غیب اولد قدر صکره ایدی ترجمه تا اولدی بونکر ایدی موصوله الرحم  
 غیبت زمانی کید و بنی اسلام ملت مکفوله اید منهم بحیرات و غیر بعل  
 فلم یتیم ولم یتیم قوله مکفوله کفیل اولش اولدی اید شول زمانه که انک  
 آفری اولیه و ازل شول زمانه که انک اولی اولیه و غیر بیدن مراد حضرت  
 رسالت علیه السلام و بعل عورتک ارنه در فلم یتیم بیدن یعنی انکه  
 اولدی ولم یتیم امت یتیم در امت المرأة در لر قنی عورت ارسا و لم یتیم  
 حضرت رسالت علیه السلام عسرتیک برسی کوزه طرفه بر مرتبه حمل ایلردی که  
 اسلام ظاهر اولد و اول ملت اسلام خیر علیه اید کفیل انش اولدی و اول  
 خیر اب حضرت رسالت در فی اول ملت اسلام خیر علیه اید کفیل انش اولدی  
 که اول خیر بعل حضرت رسالت پس اول ملت اسلام عالم جهانده یتیم ایدی  
 و بر طول عورت کبی ایدی چونکه حضرت رسالت اول ملت اسلامی فتح  
 ایلد کن صکره اید مکفوله اولوب من بعد یتیم اولوب طول عورت کبی اولدی

ترجمه اولادی طول و او کوزار و آه قلدی چون اسلام ملتیه کما کفیل  
 هم الجبال فصل عنهم مصادمهم فاذا رای منهم فی کل مصطدم جبال  
 جمع جبل در و مصادم معارض معانیه در و مصطدم مقل معده در و فصل  
 یعنی فاسل سوال ایلد بیک فحواسی اولد که حضرت رسالت عسرتیک شکره  
 و غلظه و استحکامده جبال کبی در پس امدی انک معارضی کافر لدن  
 سوال ایلد که انک در هر موکه ده نه کوردیل ترجمه طاعن اید یا انکه صور  
 طو قشندی نیجه کوردی انک انلاره حسینی فصل حینا و سل بدرا  
 و سل اصدا فصول حنیف لم ادمی من الوحم حینی بر موضعک ایدر که  
 انده مؤمن ایلد کافر لاره سنده عظیم محاربه اولشیدی و بیدر و فی ترقینک  
 اسمی که اول قیونک جواننده غزا اولش ایدی و احد در فی طاعن ایدر  
 که اول طاعنه در فی مقابل اولش ایدی و فصول جمع فصلدر که فصول  
 اربعه یک بر سیدر که اول فصول اربعه بر سیدر و صفدر و شاد در و غیر  
 و فصل بنی انجلین شهرک و قلعیک مؤذ انک السده اولان دیواره در  
 که جمع فصولدر و حنف موت معانیه در و آدمی بدتر و وفم و خاتمه شد  
 ایام و بادن و ایام طاعوندن عبارتند و مقام وفم در لر قنی اول مقام کبی  
 اولان موافق اولیه و فصول جابیزد که مرفوع اولد که مبتدا و مخذوف کبی  
 اوله یعنی هذه المواضع فصول حنف لم دیک اوله و یا خود منصوب اوله که  
 فعل مخذوف ک اسم اوله افعال ناقصه دن تقدیر کانت هذه المواضع فصول  
 حنف بهم دیک اوله و بیک فحواسی اولد که اول کافر لدن صورانی که حینی

بر اسم ما من سکنه و مدینه سی نیک صفت  
 کابیر و فصل  
 راجع بقایه بدیه و موبینه  
 بر اسم بدیه سی البدیه هم مع جبهه  
 الی اسم المصاحبه طایه الوقوف و شریف  
 و قبل اسم واد و کان بود بدیه  
 مضمر و بعد بمحمد الثمانیه  
 مع الی اسم بدیه



و بدو واحد خوانند. حاله ی نجه اولی که اول زمان فصول است ای بی  
 او ملک مانری ایدی نفوذ بانه و بادون بتر ایدی ترجمه صور بدری صور  
 صینی احد و قسم سینی صور کم نجه اولی انده فصولک و خاتمی المصدری  
 البیض ما بعد ما وردت من العدی کل مسود من اللیم المصدری یعنی  
 کرو و دوزیر کی و بیض جمع ابیض در ابیض قلیج در لر و صوبه دخی در لر  
 و قمر جمع احر در که هر تندر و ردت خاطر اولم قدر و مسود اسوددن  
 مستقدر و کم جمع له در که بانسک جو انندن عبارت در قوله المصدری اصله  
 مصدرین ایدی که بیض لفظه مضاف اولم له نون ساقط اولی حالت  
 نصبر که فعل محذوف و مک مفعول به سیدر تقدیر امدح المصدری البیض اوله  
 یعنی مدح ایلرین شول کسندری که اول کسندری لراق قلیجی قانله قزله  
 دوزیر لر که نه نکل کسندری قانی ایل اول قلیجی قول ایدر لر ترجمه قول  
 قانله نور لریدی آق قلیجی چاپس ایدی قلیجی قاره لشی و الکتابی  
 بسم الخط ما تکت اقلامهم حرف جسم غیر منجم و الکاتبین کتب  
 الایدندر سختیان دکدی که منجمدن کنایت در قوله سمن جمع اسم در که غالب  
 سکولر صفتی در قوله خط بر موضعک ایدر اول موضعک سکولری غایت  
 خوب و ممدوح اولور قوله اقلام جمع قلم در بوجه قلمن مراد سکولر و وفوف  
 مراد طر فرفوف الاعضاء اطرافها و جسم مودر و قوله غیر منجم یعنی  
 نقطه سزا و لمقدر که جراتندن عبارت در قوله و الکاتبین منصوب بر معطوف  
 المصدری البیض قولنک و زرنه و بیست معنی اولدر که مدح ایلرین شول

کسندری که انده فقط اولو بریک لطیف و رغنا سکولری ایل کوزه نکل در برین  
 صیغی لر که اندر مک سکولری اعضادن بر عضوک طرفین ترکا تدبیر و بعض  
 منجم ده حرف صیم غیر منجم دوشر که صیم دویدر لر نه که عمر و سوزر  
 بکونی صیغی الوغی ذاتکم تری اینزل فی راتعات اوار با معنی انکر  
 سکولری کوزه نکل قوتلور دو لر نیک اعضا لرینی دخی کثرت مبلکه جواز  
 ترک ایلر ترجمه سیمایه متیز ایدر یار سلاطین و ردی سندن اندی غیر علما  
 شاکى السلاع لهم سیمایه هم والورد بمتاز بالتیما عن السلم تهدي  
 الیک رباح النعم شرم فتحب الزهوه الاکام کل کم تهدي الیک  
 یعنی هدیه کنور رسکا و رباح جمع ربح در و نضر و نضرت یر دم معناه  
 و نشر رایح طیبه دن عبادندر و اکام جمع کم در و کم بکسر الکاف چک  
 غنی سیدر و کمی بشد بید الیاء بهادرانندن عبارت در آما ضرورت  
 شویه ایچون تخفیف اولنشد و نشر هم منصوب بر بونک بر که تهدي نکل  
 مفعول به سیدر نضرت نسیمی سندن یکا انکر رایح طیبه سن هدیه و بری  
 پس سن انلردن حکمی بهادری غنی لر ایچنده چک صنور سن ترکیبک  
 تقدیری فحش کل کمی فی الاکام النهری تقدیر کج در زیر بوجه کج  
 منفا سندن عکس مراد در یعنی چنک نسیمی نضرت حضرت رسالت عسکریک  
 طیبه سن سکا هدیه کنور دی پس اندی سن انلردن هر بر بهادری غنی لر ایچنده  
 آجلیش کل صنور سن که رایح طیبه سندن کلور ترجمه نضرت بلی سکا  
 قوتلارین ایلادیک اکام ایچنده صانه دکل اناری زهوی کانهم

یازر ایدی فقط قلمن یازما غنی  
 خط سکولر صیم که یوزدی نقطتی



فظهر الخليل نبت ربي من شدة الحزم لامن شدة الحزم الخليل انزلون  
عبارة رترونت بتكدر و ربي جمع ربوه در و ربوه اوله که بر دن یوک  
دیه جک طوع اوله و شدة بالکسر قتل و استحکام معناه در و حزم  
بالسکن زیر کلکدر و شدة بالفتح بعلتد و حزم بضم الحاء و الراء جمع  
خامد و فام آنک قولانکه در لر یعنی حضرت رسالت علیه السلام است  
و عنوان است علیهم هجیز آنکی او زنده تا بقدر شول یوم طاعن کچی  
محکم و مستحکم در لر حال بو که بومع آنک زیر کلکونیک استحکامند زانک  
قولانکی بعلتدن دکدر یعنی بدستی و رستی آنک اظهار دینده استحکام  
خلع و ذاتی در کتلف اوله دکدر ترجمه آت ارقه سنده ربوه آتی قلوی  
المی و نمک کل خامد یک شت و شت طارت قلوب العدی من رهم  
فرقا فماتوق بین الهم والهم طارت طارندن مشتدر و بئس قدره  
محاربه ایملکد و فرق بنج الفاء و الراء فودن عبارتد و بهم بنج الباء  
و سکنین الاء جمع بهم دن بهم فوزی معناه در و بهم بضم الباء و فتح الاء  
شول آنک لور که آنک بهادر لغزی و شجاعتری اجلندن قنغ جانندن کلکدر  
معلوم اولمز و کلمه مانا فیه در و توف فعلک فاعله قلوب العدی در  
یعنی اصحاب رسولک شتد بیله جنگ اید کزنده کوه فخره نک کوکلری قورقوزندن  
طیران اید با و چیرلیر سی اول که نک کوکلری فرق آمدی که اول طائفه  
لها در لر جاعتیدر یوسف قوزیلر جاعتیدر یعنی قوزیلر سوسنی دخی بهادر  
جماعه صنور لردی غایت فوظندن ترجمه قورقوزندن آنک اعدا و کی کبیر

فرق اید فرا و لولر اماندن بهیمتی و من یکنی رسول الله نصرته ان تلقه  
الاشد فی آجابهاتج تلق لقادن مشتدر که رؤیت معاشنه در و آسد  
بالضمین جمع سد در و آجام شول برورد که انده ارسلان اوله و تجلی قور  
یعنی قور قریعنه شول کسند نک نصرتی که رسول الله اید اوله که اول کسند  
معاملند کوریلردی اول ارسلان اول کسند دن قور قورلردی ترجمه بیلیر  
ایچنده اسد لر فرغ قلمور او غراسر اکاکه رسول الله نصرتی و لن تری من  
ولی غیر منصرفه و لامی عدو غیر منصرفم ولی ضد العدو یعنی دوست معناه  
و منصرفم یوم بویجی و منصرفم کسدر در صبحی معناه در یعنی شول کسند که  
آنک نصرتی حضرت رسول الله علیه السلام اید در اول کسند و البتة البتة سن  
به دوستی غیر منصرفم کورمیسن الا یردم و لمتشی کورمیسن اول کسند به عدو اوله  
دخی بر عدوی غیر منصرفم کورمیسن الا منکسر الحال کورمیسن ترجمه آنک منکسر  
هم آنک اید منصرفم اهل عداوتی دخی اهل و لایقی اهل ائمه فی حزمه  
کالتی صل مع الاشبال فی اجم قوله اهل یعنی اشفه کور و قوریک الحاء  
و بتسکین الراء محکم موضعدن عبارتد و صصار کچی و ملت و دینی بر مغایه  
و لیت و اسد دخی بر مغایه در و اشبال جمع شبل در و شبل ارسلان کور  
در لر و اجم اجم نک جمعبه اجم ارسلان طور اغی بره در لر یعنی حضرت رسالت  
علیه السلام کند و امتنه کند و نک ملتیه حصار نه کیوردی شول شول ارسلان  
کچی که اول ارسلان او غلندر لم متا منه کیوردی و بوبیت حدیث مدنی بانشار  
که لا اله الا الله حصنی من دخل حصنی امن من عذابی یعنی کلمه لا اله الا الله



بنم حصار مدر هر که بنم حصار و هر که بنم حصار و هر که بنم حصار  
 که بنم ده قور اول انگلی فوزی ایچنده متلک قودی امتی کم قدرت  
 کلمات الله من جدل فیه و کم خصم الیه مان من خصم لیا قال بده ای القی علی الجذال  
 و هی الارض قوله جدلت یعنی یا بانه اندی و جدل بوزن الحسن جدل اندی  
 و بعد مان حجت معینه در و خصم بکسر القفا و شول کسه در که اول کسه  
 صفو منده غایت قوی اوله و کلمات الله دن مراد قرآن در تعنی کلمات الله پنجه  
 اهل جدل کسه لری یا بانه اندی اول جدله اوله قوی ماله بر مان الله فی  
 پنجه صفو منده قوی و لانی غلبه قلبی ترجمه دوشدی یه که دوشدن  
 نگر سوز لری مهر کم انگله قلبی جدل و صفو منی کفان العلم فی الامتی  
 معجزة ۲۰ الجاهلیة و النادیة الیتم اتمی اولدر که استاد او کده نسبه  
 او قومش اوله و جاهلیت و حق کلز دن اول اولان زمانه در قرآ و ادیب الیتم  
 و یتیم بغیم البیاد و بسکون النادیة یتیم یتیم دن مصدر در تعنی معجزه یونند  
 سکا علم لاینا می کفایت الیکه حضرت رسالت امتی ایکن بو قدر علم نه نهایه  
 یتشدی با وجود که عالم جاهلیتیه ایدی و دخی معجزه یونند سکا کافیدر که  
 باری تعالی نشانه یتیم ایکن اول سلطان ایدلی و نادیدن مراد اولدر که  
 نار سیده لک یا منده حضرت رسالت کعبه الیک بنا سنک طایفه اوزرنه عورتی  
 آجلمشیدی ناکاه مبارک سمعنه بر آواز یتشدی که اسر عورتیک یا محمد یعنی  
 عورتیک اورت یا محمد دینلدی ترجمه معجز یتیم امتیه علم و ادب یتیم و تمک  
 سرایت ایدلین جاهلیتی خدمته بدمج استقبال به ذنوب عمر مضی فی

الشعر و الخدم قوله مدح مثل صدر و استقبال اقاله و نذر اقاله کنا بدن  
 کچمکر و اقاله بیجی کرد و نذر مکر آتا بو محله کنا بدن کچمکر تعنی اقاله  
 طلب ایدیم و ذنوب جمع ذنوب و نذر کنا بدن یعنی بنی مدینه خدمت ایدیم  
 که اول مدح ایدله اقاله طلب ایدیم شول عجز ایچنده اولان کنا بدن که اول عمر  
 شوره و سایر خدمتله کچمکر یعنی سیر یا پادشاه کنا بدن مدینه و خدمتله  
 کچمکر ترجمه بن خدمت اندم اکا بو مد صلیه کم بولم شعر و خدمه کی غلام  
 اقاله **الفصل التاسع فی طلب الغفران** اذا قلنا فی ما یحیی  
 عواقبه کاشنی بهما ایدی من النعم قلده قلاده دن مشتقد که قلاده  
 تزیین ایچون بو یون طلق قری نسبه در که اکا بو غنی در لر و قلاده دخی شول  
 قری بانلق دوه تک بو نسبه طلق قری نسبه در که اول دوه تک قری بانلق  
 ایدکی معلوم اولسون ایچون علامت اید لر و عواقب جمع عاقبت و بهری  
 شول دوه یه و یا خود بقره و یا غنم در که اول نسبه کعبه الله ده شرفها آفرین  
 اولونور که جمع انعام کلور و قلده فی قلده تشبه سیدر فاعلی شول خدمتدر  
 چونکه بنم بو نسبه قری بانلق علامت اولان قلاده فی اصدیکر اول قلاده اولمک  
 علامتیدر که اول علامت عواقبتدن نور قولونور کو یا که بن اول شوک و اول  
 خدمتک واسطه سیدل شول اولمک ایچون معین اولان قری بانلق بکرزم ترجمه  
 بهری و نعم کی بجا چون شولیه نعم تعلیه قلده صوکی یا و ز قلاده تی  
 اطعت غنی الصبا و الحالین و ما فعلت الا علی الانام و الذم غنی  
 کراه اولمقدرو بهری حیانه او یا مقدر و حالین دن مراد طالب شعر



و حالت اشتغال خدمت در و بیایک الی معاشی و ارد بری جهلم میل الیکه  
بری و غلام قدر و آثارم جمع نام در کناه معاشه در و دم ندامت در  
ندامت پشیمان قدر یعنی فاذا کان كذلك بن شوله خدمت عالیه او غلام  
او بیامفک که اسکنه مطیع اولام حال بوکه کناه درن پشیمان قدر  
تخصیل الیکم ترجمه عمره حال اندم الا کندی چون الیکم ضلال صباب  
اطاعه فیاضه نفس فی تجارتها لم یشر الدین بالذین و لم یسم  
ضارت مغبول قدر شوم دن در سوم هر سه مستون المقده بازار قدر  
یعنی ای نفک مغبولی اول نفک تجارتی دنیای ثمن الیکه دینی  
صتون الدکنه المغه بازار شدک ترجمه دنیای دینه کشور و بی بیع قلم  
ای نفک تجارت ایچده ضارقی و من بیع اجلاته بعا جله بین  
الغنی بیع و سلم اجل یعنی آفت و عاجل یعنی دنیا و بین بان بین  
مستقدر ظاهر اولی معاشه در و من شرطیه در که فعل مضارعی فرم  
قلور و بیع النجلی باع بیع دندر و غنی بازارده آلدن قدر و سلم هیلده  
بعید که عقد سلم دیر یعنی ثول کسه که آخری دنیا به صدی دنیا الیکه  
آخری ثمن و یردی اول کسه ایچون بعیده و عقد سلمه غنی ظاهر اولی  
روز قیامته کند و بی دفع معلوم اول ترجمه مغبول در اول صفتی  
باطل در آنک کسک عقد و صفتی ان آت دنیا فاعدهی مستغن من النبی  
ولا صلی بمنصرم مستغن صبی معاشه در و صبلدن مراد بو تیده ایاندر  
و عهد النجلی ایاندر عبارت و یا خودم و مغفور لغتک حضرت

رسالت علیه السلام الیه بر اول قدر و منصرم منقطع معاشه در یعنی اگر چه  
کنکارم کناه کتور یحیی اما بنم ایانم حضرت نبی به دم خلاف واقع و کلد  
و منقطع اول ترجمه بن اندن ایچم از مردم و عهدی صیدم قازندم  
نوله بوجوم و ضایقی فان لی ذمه منه بنسبتی محمد او هو اوفی الخلق  
بالذمه ذمت بر معناد که آدمی کند و یرد علیه اولانی حقوق و جوبه  
اهل اولور که جمع ذم در و قوله اوفی الخلق ای المخلوق یعنی عهده وفا الیکه  
یکر یعنی بدستی و راستی حضرت رسالت علیه السلام الیه بنم بر عهدم که  
انام منی اول سلطان علینک اسم شریفه الیه تسمیه بلیوب آدمی محمد قوش  
حال بوکه اول سلطان عهده وفا الیکه جمع مخلوقات یکر کید ترجمه  
وارد در محمده دیکم الیه ذمتم اول خوش رعایت ایچیدر الیه ذمتی ان  
لم یکن فی معادی آخذ ابیدی فضلا و الا فعل یاز که القدم قوله  
المعاد آفرند را تا بو محله مراد عهد دن عبارت و زله القدم ایچ  
طایفه ای قدر یعنی اکابر رسول الله فضل بو نندن بنم عهد مرده المی دوی  
اولیه سن بکار که قدم دی ترجمه طومار بیع الومی معاد مرده فضل الیه  
دیکل فغان اید بکه قدم بولدی زلتی خاشاه ان یحرم الراجی مکارم  
او بیع الجار منه غیر محرم خاشا بر کل در که معاذ الله معاشه در لغت  
تزیه الیکه و استثنای ایچوندر بونک ایکی حالتی وارد بری حرف اولوب  
داخل اولدغی اسمی مجرور قلمدن و بر حالتی فعل اولوب منصوب قلمدر  
بو محله فعل اولوب منصوب قلمی معشدر تا ضمیر بارز محلا منصوب اولوب



عاشق منقول سید و راجی امید یکتا یعنی آنکه جل و علا اول سلطان  
رجا و امید یکتا آنکه شفا عین محروم اولمندن مزه در واکاها  
اولان کمنه اندن بغری محرم اولدغی حالده رجوع ایلمدن دفعی مزه ایلمدی  
**ترجمه** خاشا صفتین آکا اولایغیر محرم یا خود مکار مندن اوین بولمستی  
ومنذ التزمتم الفکار یعنی مدایحه و بعد تخلصه خیر ملتزم یعنی شول کونل  
برو که بنم ناز جهنم دن خلاصم ایچون فکر لر مد اول سلطان مد صلاصی الزام  
ایلمدم اول سلطانی بنم خلاصه خیر ملتزم بولدم کاول بابده الزام تام  
کوستردی **ترجمه** بولدم خلاصه ای بن خیر ملتزم صرف ایده ای مدایحه کل  
فکری ولن بنوت الغنی منه بد اترت ان الحیا شیت لازما زالا کم  
ترتت الید یعنی فقر اولدی و صبا شول بغور در که یری صبا ایدر و آزار  
جمع زوجه در که چکدر و اکم فتمین ایلم جمع اکه در اکه بوسک بر لره در لر  
که انده نبات از بته یعنی شول کمنه که اول سلطان مد بخی تشبیه  
بابشه بدستی و راستی اول کمنه دن غنا اید فوت اولیه که مرکز فو کور می  
زیر بغور ک خاصه سیدر که بشد کی بره چچکار فو بر **ترجمه** طر اندوش  
ال بولور اندن توانگری بغور چچکار دپه جکار دمنستی و لم ارد زوجه  
الدنیا الی اقتطعت بد از هیر با اثنی علی حرم قول و لم ارد ارادیر  
وزهره الدنیا یعنی زینة الدنیا لقوله تلک زهره الحیوة الدنیا قوله اقتطعت  
ای جمعت یعنی جمع ایلمدی و زهره بر شاو ک آیدر که حرم بن حیا بی مدع  
ایلیوب اول سبب ایلمدن اول سلطان مدع ایلمدن دنیا زینتی جمع اولمستی

مراد ایدنم که زهره بن حیا بی مدع ایلیوب اکاشا ایلمدیله زهره ک الی  
دنیا زینتن جمع ایلمدی بلکه بنم مرادم اول سلطان مد صندن غذای مجیم  
و عطا بالیم دن بنم خلاصه و باری تعالی کمنه غنا سمر صلاصه باور اولمندن  
**ترجمه** اکی زهره ای حرم اولمکیله مال بن قلمدم اکی کبی بونده اراده بی  
**الفصل العاشر فی ذکر جاه البنتی دم و مرتبه و ذکر رحمة یا اکرم**  
الخلایق مالی من الذب سواک عند طلی الحادث العم قول الوذ یعنی پناه  
دو بختی وصولدن مراد نزول در که اکی معصنه در و عم تمام معصنه در  
و حادثدن مراد موت عام در که کل نفس ذائقة الموت در یعنی ای مخلوق  
در کرم موت عام بکار زوال ایلمدیله بنم سندن ارتق پناه هم بوقدر شیطان  
علیه القه شرندن ایمانی سن صقله **ترجمه** بوقدر بنم ضعیف سندن ادر که  
ای خلق اکرم و دم که اجل قیلد نزلتی ولن یضیق رسول الله جابهک  
اذا الکریم تجلی باسم مستقم ولن یضیق یعنی طار و تجلی یعنی کشف حجاب  
اولور و رسول الله منصوب بر حرف منادی محمد و فله یار رسول الله تعزیر  
و بویتنک خواسی اولدر که یار رسول الله سبک باری غنا اسم قنده جابهک  
و مرتبک بنم طار اولم یعنی سکا تشبیه ایدر بکا شفیع اولمندن غنا  
جابهک و مرتبک طار اولم شول وقت کریم بو عاصیه مستقم اولوب انتقام  
تجلی ایلمدی که کریم و طمیدن عقوبت اشد در که غوذا بابه من غضب الخلیم الکریم  
و نه حرم کرم غوذا بابه **ترجمه** ای حق رسولی جابهک بوقدر بنم ضیق اول  
دم که اول کریم ایله مخلوقه نعمتی فان من جودک الدنیا و فرتها و من



علومک علم النوع والعلم وضررتها منصوبه معطوفه در دنیا که اوزرنه  
دفعی تقدیر منصوبه بر بوی که که اسیدر آن لک اسیدر و قمره براد که کی عورتی  
اوله اول کی عورتی که اسیدر کی فوی سه خمره در اول کی عورتی که اسیدر کی فوی سه خمره  
متفرقه اوله در ایچو ندر که خمره در لر بو محله آخر ندر که دنیا که خمره سیدر  
یعنی یار رسول الله سنگ حضرت واجب الوجود بنده و نیک و جاهلک متفتی  
اوله اول سیدن که دنیا و آخرت نیک و دو کن حاصله و علم نوع و علم  
سنگ علوم که یعنی جمیع علوم که قلم باذن الله تعالی لوح محفوظه یار سیدر  
**ترجمه** لوح و قلم علومی سنگ رسالت تو جو دو کن اولدی هم بوجان اولدی  
ضررتی یا نفس لا تقنطی من زلله عقلت ان الکبائر فی الغفران کالعلم  
لا تقنطی یعنی نومید اوله و لم یفتح اللام اصله شول نسه در که انان  
انی احیاناً اشر حال بو که عادت دفعی ایدنر بو محله لم دن مراد صغیره  
یعنی ای نفس شول عظیم اولان ذلتهن یعنی کناه کبیر دن نومید اوله یعنی کناه  
کبیره اشلک کل سیدن الله تعالی نیک رحمت عظیمه سندن امید کی قطع ایله  
بدستی و راستی کناه کبیره الله تعالی نیک صلبت عظمه مغفوح عظیمه سندن  
و مرمت کبری کی قسده صغیره کبیر رفته که لا تقنطوا من رحمته الله دوی اول  
سیدن در که یاس کوز در امنی کوز اولدی کبی **ترجمه** ای نفس سن امید کی کسناه  
ایچون غفران قسده که کبیر کبیر تی **لعل** رحمة ربی صلی بقیهها ثانی  
علی حسب العصیان فی القسم کلمه لعل ترقی ایچو ندر امید طویغیچون موصوفه  
بدستی و راستی بن امید طو تریم که بنم ریم رحمتی قسمت اوله قد عصبانک

حسب ابلیس یعنی بنم عصبانم مرته ده که تیر تدایسه رحمت الله دفعی عصا  
قسمت اوله قد عصبانک دعا دفعی اول قدر ویرله **ترجمه** اول دم که رحمتی جلب  
خلفه قسم ایدر او مارزا اوله آنی که عصبانک رحمتی یارب فاجعل رجائی  
غیر منعکس لیک فاجعل صابی غیر مخرم الاخرام یارب یوب کوک المقتدر  
و صاب بو محله طلق ایلمدر علم یلم با بندن یعنی چونکه بو جمله سندن  
امید طو تریم بابت العللین بنم بو امید می و رجایی غیر منعکس قل یعنی امید  
عکس اشلک یارب و بنم ظنم غیر مخرم قل یعنی ناتمام قل که بنی کما صن  
طلق ایدر بروم که سن انا مع خلق عبیدی دیک یا آله العالمین **ترجمه**  
یارب قل رجایی بنم غیر منعکس تا هم صابک دل بی غم خفتی  
والطف بعبیدک فی الدارین ان له صبراً منته توبه الاهیال نهزم لطف  
علمه رفتن عبارت در و الله تعالی دن توفیق عظیم در و دارین دن  
مراد آخرت و دنیا در و صبر نفس و صلی اولدی نسه دن منع ایلمدر  
و تدع دعوت دن مشغدر و آهوال جمع هولدر که فو ندر یارب سنی  
کند و قولکه که جهانده لطف ایله بدستی و راستی اول قولک بر صبری ار که  
وقتا که آهوال اول قولی دعوت ایله اول صبر نهزم اولور یعنی **ترجمه**  
لطف ایله قولکه که اودا کی در آنک صبری تور قوبر رجوعی  
وانذن سبح صلوة منک دائمة علی البیت بمنزل و منجم السج  
جمع سکا بدر که بو تدر و صلوة الله دن رحمت مؤمنه دن دعا ملائکه دن  
استغفار در و منهل انهل الدنر انهل الیغدر و احجام دو کلکدر آنا بو محله







## في الحديث المروي

من سعادة المروءة ان يقدر رزقه في بلده وعائلته ومن شقاوة العبد ان يقدر رزقه  
في غير بلده او في سياحة - روضة ٢٤ -

روى الدارمي في سننه عن الشعبي قال عبيد الله بن منقر اخبرني ان ابا عبد الله عليه السلام قال  
في سورة لم يفيض ذلك البيت شيئا تلك البيعة حتى يبعث اربعاء في اولها  
واية الكرسي وآيتين بعدها وثلاث في فواتيها اولها من رب ما سموت وما في الارض  
وعن الشعبي لم يفره ولا اهل بيته شيئا ولا شيء يكرهه ولا يفره  
على مجنون الا افاق - صح راجع في سورة التمر في صحيح المصنف -



بسم الله الرحمن الرحيم

اما بعد حمد الله مستحق الحمد والتهليل والتكبير والتسبيح والصلوة والسلام  
على سيدنا محمد صاحب الوجه الملمع والقلب الرقيق واللسان الفصيح وعلى  
واصحابه اولي الاقربين والتفنيين والخل والعقد والتسليم فيقول الفقير  
الى مولاه الغني خالدين عباده الازدي قدس الله ثنائها بالآخ النجيب اضع  
سرها لطيفا على بردة المديح للشيخ الامام شرف الدين محمد الابومصيري  
مستملا على بيان لغاتها واعرابها وبيان معانيها اتم توضيح فاصبك  
لما سالت على وفق ما اخرت مقتضاه على القول الصحيح قال الناظم العقيدة  
سبب نظمي اليها انني اصابني خلط فاج عجز عن علاج كل معالج اذا بطل فيه  
نصفه وتخريره وصنع فلما ايسست وقربت فيه طول رمت تفكرت في ساقية  
سعيدة ان اصنع هذه العقيدة في مدح خير البرية ففتح العزم والنية  
وشرعت في امتداد المصطفى ورجوت به البر والشفا فاعانتني ربي وسير  
على ظلي فلما اتممتها رايت في منامي المصطفى التهامي قد اتى الى واثمة  
المباركة على فعوفيت لوقتي وعدت الى ما كان مني بغيته انتهى بحمد الله  
بردة غزلت من لغون المصطفى ونسجت على نيري الاخلاص والصفاء وشملت  
اولا على براءة المطلع وهي ان تفتح العقيدة بذكر ما يلزم المطلوب ثم على  
اسلوب آخر مشتمل على تمامين اولها التلخيص والافان والاعتراف  
بالعقيدة والعقيدة وثانيها التمسك بالموقف الحقة والجدال بالبرهان

ثم على اسلوب آخر مشتمل على شيئين على المديح والصفاء وعلى الآثار والمجرات  
ثم على اسلوب آخر مشتمل على شيئين على تقييد الاعتقاد وتحقيق وظائف  
المبدء والمعاد وعلى الاتعاء والمناجاة بالابتهال واطهار الخوف والار  
في العاقبة والمآل فلما ارادنا ظمها لبراعة المطلع جرد من نفسه شغفا  
مزج ومعه بدم فساله عن علته ذلك فقال مخا طباله امن تذكر مران  
بذي سلم فرجبت ومعا جري من مقلة بدم ام حبت الریح من تلقاء  
كاظمة واوضح البرق في الظلام من اضم التذكر مصدر تذكر والجيران  
جمع جار مجيء جار ومن الجوار وذي سلم موضع بين مكة والمدنية المزج  
الخلط والدمع اسم جنس جمع واحد دمة وهو ما يقطر من العين وجرى  
سأل والمقلة شحمة العين التي هي السواد والبيض وحبت الریح ما حبت  
وتلقاه بمعنى هذا بالذال المعجمة وكاظمة اسم طريق الى مكة واوضح مع اضم  
واوردون المدينة **الاول** الهمة للاستفهام ومن بكسر الميم وفي جر  
وتعليل متعلق بمرجبت تذكر مجرور بمن جيران بكسر الجيم مضاف اليه مضاف  
المصدر الى مفعوله بعد حذف فاعله والاصل تذكرك جيرانا بذي جار ومجرور  
نعت جيران سلم بنحني مضاف اليه فرجبت بنحني فعل فاعله دمع  
مفعول به جرى فعل ماض وفاعله شتر فيه يعود على دمع والجملة نعت له  
من مقلة متعلق بجري لافادة التوكيد لان الدمع لا يجري من غير مقلة فهو  
كقوله تكا بطير كينا حيه اول التاميس نظرا الى الدم المزج بالدمع بدم  
متعلق بمرجبت ايضا والاصل فرجبت دمع بدم ام وف عطف وهو معادل الهمة



في الاستفهام بهما عن تعيين العلة الحاملة على مزج الدم بهما شبه الرج  
فعل وفاعل في تأويل موزع معطوف على تذكير من تعلقا بالمد متعلق بهبت  
كاظمة بالمعجم مضاف اليها واو من برق بالبناء والمعجم فعل ماض معطوف  
على هبت الرج في الظلام بالمد متعلق باو من على تقدير موصوف بين الجار والمجرور  
والتقدير في الليل الظلام من اضم كسر الحزة وفتح المعجم حال من الظلام وحال  
مفعول البيتين انما اراد بالجر ان الامة وبدي سلم وكاظمة واضم امكنتم  
ومزج الدم بالدم شدة البكاء في استفهام عن علة مزج الدم بالدم امكنتم  
اصية الغايي يني ام هو بالفتح ولما البرق من ناصيتهم فاو من الحزة على  
المعادلين وام على الآخر ووسط بينهما مالا لئلا عنه وهو مزج الدم بالدم وهو  
كقولهم انتم اشد خلقا من السماء الا ان النظم جعل احد المعادلين جلا كقولهم  
قل ان ادري قريب ما توعدون ام يحيل ربى امد فاما عينيك ان قلت انفا  
هنا فاما عينيك ان قلت استفق بهم انفا اجابا وحكما وهما من الهيا وهو  
الاغدار والسيلا والقلب الفواد وهو شكل منور برق موزع وشرط الصدر  
وهو منبع الحياة والتحقيق انه سر لطيف يحصل الادراك ويعبر عنه هذه الجارحة  
واستفهام مرادف افي وريم مضارع تام على وجه اذا لم يدرك هو **الاسماء** فما  
الفا عاطفة وما استفهام في موضع يرفع على الابداء لعينيك بالتثنية من المبتداء  
ان بكسر الحزة وكون النون حرف شرط قلت نفع التاء فعل الشرط في محل فم كقفا  
بضم الفاء الاولى وفتح الثانية فعل امر وفاعل الجمل في موضع نصب بقلت هما  
فعل ماض وفاعل الال همتا قلبت الياء الفاصلا هما فاعلت الالف التاء

الكنين وهما الالف والتاء الثانية التامة وتحريرا لاجل الالف عارض  
والجمل جوارب الشرط وما اسم استفهام مبتداء لعينيك خبر ان قلت نفع التاء شرط  
استفهام مقول قلت بهم جوارب الشرط والال همتا حذف الياء والتاء ان كنين  
الياء والميم المجرم وتحريرا بالسر عارض لحرف الروي ومفعول البيت فيما ذكر  
اي شئ حصل لعينيك حتى قلت لها احب الدموع سالت موهما واي شئ  
حصل لعينيك حتى انك قلت له افي من غيرة العشق تام فيه ليس كل من سالت الدموع  
وهي المقلب من آثار الحب ثم التفت من الخطاب الى الغيبة فقال احسب  
الصبت ان الحب مكتم ما بين منسجم ومضطرم بحسب نظر الصب العشق  
لانه اذا اشتد بالعشق كما فصب الدموع من عينيه والحب المحبة ومكتم مستور  
ومنسجم ما طل منحر ومضطرم هبت متفعل **الاسماء** احسب الحزة كقفا  
التوبيخ ومحسب مضارع حسب المتقدي لاشين الصب فاعله ان نفع الحزة  
وتشديد النون حرف توكيد ينصب الاسم ويرفع الجوارب بضم المهملة سها  
مكتم خبر ما وان واسمها وخبر ما في تأويل مصدر سادته مفعول في حب  
ما زائدة بين منصوب على الظرفية المكانية منسجم مضاف اليه على تقدير موصوف  
بين المتضامين منه متعلق بمنسجم والياء ضمير الصبا ومضطرم بالبناء والمعجم الظلام  
المهمل معطوف على منسجم على تقدير موصوف بين العاطفة والمعطوف ومفعول  
البيت انظر العشق انكنا المكنة عن الناس وهو بيني وبينك وقلبت  
ثم التفت من الغيبة الى الخطاب فقال لولا الهوى لم ترق ومعا على طلل  
ولا ارقن لذكر البان والعلم الهوى بالفتح مصدر هووى بالبناء اذا احب



وترق تصب والدمع يسيل من العين والظلم يستحق من آثار الدمار وارت  
 شهدت والبيان شجر الخلافة بالحق واحد بانه والعلم اسم جبل والمرد بها  
 هناك مضاف بالحجاز **الاعراب** لولا في يدل على امتناع الشيء لوجود غيره الذي  
 بالقر مبتداء حذف خبره جواب لولا مسددة لكونه مطلقا والتقدير  
 لولا الهوى موجود لم ترق بضم التاء الفوقانية وكسر الراء جازم ومخروم مع  
 معقول به على ظلال بقاء المهلة واللام مفتوحة بين متعلق بترق وجمله لم ترق  
 ومفعولها جواب لولا لا محال لها في الاعراب لانها شرط جازم ولا ارتقت  
 بفتح الحزة وكسر الراء وفتح التاء جملة معطوفة على جواب لولا ولا زائدة  
 لتوكيد النفع لذكر متعلق لا ارتقت البيان مضاف اليه والعلم بفتح العين <sup>المهلة</sup>  
 واللام معطوف على البيان ومعناه البت لولا محبتك هو اكل لما بكيت على انا  
 ديار الاصب وما ذهب فمك بذكر اشجار البوادي وجبال المنازل وفي البيت  
 من البديع الجنس الشيء المشتق في قوله لم ترق وارتقت كما في قوله تعالى  
 قال اتي لعلمكم من العالين فكيف تنكر جبا بعد ما شهدت به عليك عدول  
 الدمع والسقم واشت الوجع ضطى غيرة وضنا مثل البهار على حد يدك  
 والعزم الانكار الجحد ضد الاعتراف والحب ضد البغض وشهدت اخبرت  
 والعدول جمع عدل بمعنى عادل والمراد بالجمع هنا لا يبين بدليل ما بعده الا ان  
 يريد بالدمع الدموع وبسقم السقام فيكون الجمع على باب السقم اطالة الخ  
 والوجع الحزن وضطى تشية خط والعبرة ايضا الضعف والحوال والبهار  
 اصغر طيب الرائحة والعزم ودوام في الماء **الاعراب** فكيف اسم استفهام

البكاء

ومعناه هنا التعجب متعلق بسكر وشكر بضم التاء الفوقانية فعل مضارع واما  
 مستتر فيه وجوبا تقديره انت جبا بضم الجاء معقول به بعد منصوب بشكر ما هو  
 حرف شهدت فعل ماض وتاء تانيث به عليك متعلقان بشهدت عدول فاعل  
 شهدت الدمع مضاف اليه والسقم بفتح السين معطوف على الدمع وجمله شهدت وباء  
 صلة ما وما وصلتها في تاء ويل مصدر محذوف باضافة بعد اليها والتقدير بعد  
 شهادة عدل الدمع والسقم واشت فعل ماض معطوف على شهدت الوجدان  
 اثبت خطي بفتح الخاء والطاء المهلة وكون الياء مفعول اثبت وضربت النون  
 للاضافة بفتح العين المهلة وكون الياء الموحدة مضاف اليها وضنا بالهمزة  
 والقمر معطوف على خطي مثل ان تصيب نعت ضطى وضنا اليها بفتح اللوحدة مضى  
 اليه على حد يك في موضع الحال من ضطى وضنا والعزم بفتح العين المهلة والنون  
 معطوف على البهار ومعنى البيت كيف تنكر اني انا المحب المحبة بعد ما شهدت  
 عليك عدول من الدمع المحاطلة والاعظام المتنوعة وبعد ما اثبت الوجدان  
 كاشين على حد يك احدهما صنعة الحدود والوضاعة الثانية غم الضنا وما بها  
 خمرة قطرات العبرات الثانية عن البكاء وقد حكم قاضى الهوى بوجوب ذلك وفيه  
 لف ونشر مشوش فاز يشبه خطي العبرة بالعزم من الحمة ويشب الضنا بالبهار  
 في الصنعة ولما اثبت كون المحاطل محبا وكان هو المحاطل في المعنى رجع عن التبريد  
 واعترف بالحب فقال نعم سرى طيف من اهوى فارضى والحب يعرض  
 اللذات بالالم نعم حرف تصديق في الخبر وسرى سار ليلا والظيف الخيال في  
 النوم والهوى المحبة والعشق وارقت سهرني والحب المحبة ويعرض كقول



بين وبين مراده والذات بالمعجم جمع لذة وهي ما يتنعم به واللام الوجد  
ثم وفي جواب سري فعل باض كلف بفتح الملهمة وكون التحتية فاعل سري  
من بفتح الميم اسم موصول في موضع جوب بالاضافة آهوى فعل مضارع  
الاضيم المستكم والجملة صلة من عايد لما محذوف في آهواه فارتفع  
معطوف على سري وفاعله مستتر فيه يعود على طيف والحب بضم الحاء والمهمله مبتداء  
يقرب بفتح التحتية وكسر الراء وبالفاء المعجمة فعل مضارع مستتر فيه جواز  
على الحب اللذان منقولان باللام متعلقان بغيرض ومع البيت صدقت ولكن  
بشدة كلف بمجوب لما رأيت ضيالة في النوم انتهت فرقا في راني الارواح  
الحب كحل بين المحب ولذة باللام من جهة ما ينشأ عنه من عدم الوصل من المحبة  
ثم اعتذر وقال يا لاي في الهوى العذري معذرة مني اليك لو انصفت  
لم تلم عذرك على لاسوي بستر عن الوشاة ولاداني بمحسم  
اللام العادل والعذري نسبة الى بني عذرة بالذال المعجمة قبيلة قد اشتهرت  
رجالهم بوفور العشق وناوهم بزبط العفا ومعذرة مصدر عذرت اذا  
وموت اساءة والمعذرة ايضا ما يدفع بالانسان عن نفع ما عيب عليه  
وانصفت اي عدلت بالذال المهمله واللوم العذل بالذال المعجمة عذرك اي  
بلغتك جاوزتك على اي امرى والسر الذي هو المكتوم والوشاة جمع وشي  
وهو الكذابة الداء المعفن والمنجم المنقطع **الاعراب** يا حرف نداء لا يجر منها  
مضاف الى ياء المستكم منصوب بفتح مقدرة على الميم في الهوى متعلق بلك  
العذري بالذال المعجمة تحت الهوى معذرة بالنصب فعل محذوف تقديره اعتذر

ان كان المراد بها المصدر او قول ان كان المراد بها الكلام الذي يعذر به في  
في معنى الجملة مني اليك متعلقان بمعذرة وتوفر شرط انصفت بفتح التاء فعل  
الشرط لم تلم بفتح التاء الفوقية وضم اللام جواب الشرط عندك فعل ومفعول  
مقدم على بالملهمة فاعل مؤخر لا حرف في سري كسر التاء المهمله  
العامة عمل ليس مضاف الى ياء المستكم بستر خبرنا في موضع نصب عن الوشاة  
بضم الواو متعلق بستر ولانافية داني اسمها بمحسم مهملتين خبرنا ومفعول  
يا من يلومني ويعذلي في محبة منسوبة الى قوم من بني عذرة ولو كان ذلك انصاف  
لم يكن منك لامة وقد بلغت عالي وتحقت لوعي وغراحي فليس يكره  
عن الواشين ولا مرضي مقطوعا وفي البيت الاول من البديع رذ العجز على الصد  
في قوله لا يجر تلم وفيه ايضا الكسب الشبيه بالمشق في قوله العذري معذرة  
ثم اعرف بالنصب فقال محضته النصيح لكن لست اسمعه ان المحب عن العذل  
في صميم اتى آتت بضم الشيب في عذني والشيب بعد في نصيح من التهم  
المحض الى نص والنصح ضد الغش والعذل جمع عاذل اي اللوام والقسم  
ضد التمع واتهمت من التهمة وهي الحمل على غير المقصود والشيب بياض  
الشعر والتهم جمع تهمة **الاعراب** محضته فعل وفاعل ومفعول اول والنصح  
مفعول ثان لكن حرف ابتداء واستدراك لست بضم التاء وليس اسمها اسم  
فعل وفاعل ومفعول والجملة في محل نصب خبر ليس ان المحب ان واسمها عن  
بالذال المعجمة متعلق بصميم فان قلت معول المصدر لا يتقدم عليه قلت ذلك  
في غير الظروف والمجوزات على الاصح في صميم خبر ان اتى ان واسمها اتهمت خبرنا



نصب مفعول اتهمت الشيب مضاف اليه في عدلى نفع الذال المعجم اسم مصدر  
متعلق باتهمت والشيب مبتداء بعد خبره في نفع التهم متعلقان بالبعد  
وهو اسم تفضيل وفصل بين وبين المفعول المجزوء وبين الجار والمجرور قبله  
والجمله حاله مرتبطة بالواو ومعنى البتة قد تضمنت الجاهل الناصح نصيحة  
خالصة لكنه من عظم محبتى لست اسمع نصح ناصح فان العاقبة اقم على سماع  
نصح العذال كما قال في الحديث حبك الشئ يعبر بهم فاني اتهمت كل ناصح  
حتى اتهمت الشيب في نفعي في الحال ان الشيب بعد النفي ومن مواقع التهم  
فان العاذل عني قد يتم بالحد والطع وغيرهما والشيب لا يتصور شئ من ذلك  
فيه وفي البيت الثاني من البيوع رد العجز على الصدر وهو القسم الذي جعل  
فيه اصد اللغتين المتجانسين في حشو المطرع الاول وهو جنان الاشتاق في قوله  
اني اتهمت والتهم وفيه ايضا التكرير في لفظ الشيب فان امارتي بالسوء  
ما انقطعت من جهلها بنذر الشيب الهوم ولا اعدت من الفعل الجليل في  
صنيف الم براسي غير محتم لو كنت اعلم اني ما اوقره كتمت سراي ابدلي  
منه بالكلم امارتي مبالغة اي نفسي الامارة بالسوء اسم جامع للعياب  
وانقطعت مطاوع وعظا تبال وعظمة فانقطعت اي نضمت وذكرته في العوا  
والنذر المبلغ ولا يستعمل الا في التوبيخ والهم كبر السن واعدت اي اذفرت  
والجميل الحسن والتوي كسر التاف والفر مصدر قرينة الضيف اصنت اليه  
والتم حل ونزل وحتم اي مسج وادقوا اي اعظم واحرمه وكتمت اخفيت  
والكلم نفع التاء نيت يخضب به كالحناء **الاعراب** فان التاء تعليلية

لعدم قبول وان حرف توكيد امارتي اسمها بالسوء بضم السين متعلق باماري  
ما حرف نفي انقطعت فعل ماض وفاعله ضمير مستتر فيه يعود الى امارتي والجملة خبر  
ان من جعلها متعلقا بانقطعت على انه علة له بنذر بانقطعت الشيب مضاف اليه  
على معنى من والهوم مفتحتين معطوف على الشيب ولا اعدت بسكون التاء معطوف  
على انقطعت من الفعل متعلق باعدت الجميل نفع الفعل قرى كسر التاف وفي الراء  
بلا تونين لانه مضاف مضمون على المفعولية باعدت ضيف مجرور باضافة قرى  
اليه الم نفع الميم المشددة فعل ماض وفاعله والجملة نعت صنيف براسي متعلق  
بالم غير النصب على الحال من فاعل الم المستتر فيه محتم مضاف اليه لوصف شرط  
كنت بضم التاء فعل ماض ناقص والتاء اسم وجله واعلم خبره اني نفع المحررة  
حرف توكيد وباء المستعمل اسمها ما نافية ومجمله ما اوقره من الفعل والفاعل  
والمفعول خبر ما وان معمولها ردة مفعول في علم والهاء للشيب كتمت بضم  
فعل وفاعله جواب لو ستر مفعول كتمت بدا فعل ماض وفاعله ضمير فيه يعود  
على ستر او على الجملة نفع في منه متعلقان ببدا والهاء ستر بالكلم نفع النكا  
والهاء متعلق بكتمت ومعنى الابيات الثلاثة ان نفسي الامارة بالسوء تغطي  
من فرط الجهالة بنذر الشيب وكبر السن البعيد من التهمة فان الشيب نذر الموت  
والهوم دليل الفوت والاهتيا من لموات الاعمال ومحيى من الخصال ضيعة  
لعدم صنيف كريم نزل براسي من نور شيبه فلم اكرم عند المامة ولا ائتمه حتى  
اقسامه فلو كنت قبل نزوله عالما بانى لا اراي حرمه الشيب كتمت اول ما بدا  
من ستر الشيب كخضاب يستر حمة البياض ولا يلحق بزيادة الملامة والاعراب



ثم اراد استرجاع ما فات فقال من لي برد جراح من غوايتها كما يرد جراح الحبل  
 بالبحر فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها ان الطعام يقوى شهوة النهم  
 والنفس كالطفل ان تهمله تنبت على حب الرضاع وان تغفل ينظم <sup>المصدر</sup> الجراح  
 جمع النوى اذا غلب فارس وجمع الرجل اذا كذب هواه وسروره فهو مجموع <sup>والغواية</sup>  
 والرد الرجوع والخيل اسم جمع واخوه فرس في المفعول والجم جمع لجام فارسي  
 مقرب وهو ما يجعل في فم النوى والردم الطلب والمعاصي جمع المعصية ضد الطاعة  
 والكسر العرق والنهم الحرص على الاكل والشرب والنفس الزوج والطفل المولود  
 والآمال التزك وشبه الغلام اذا كبر والرضاع شرب اللبن قبل جولين وفطنت  
 المرأة ولدا ففصلت عنها **الاعراب** من نفع الميم اسم استفهام مبتدأ في خبره  
 يرد متعلق بالمجرور قبل جراح بضم كسورة ثم حاء مهمله مضاف اليه من غوايتها  
 بفتح الغين المعجمة متعلق برذ كما الكاف حارة وما مصدرية تارة فعل مضارع  
 مبتدئ لما لم يسم فاعله جراح نايب الفاعل الخيل مضاف اليه بالجم بضم اللام والهمزة  
 متعلق ببرد فاعله حرف نهي ترم بضم التاء مجزوم بلا انهاء بالماضي متعلق بترم  
 كسر مفعول ترم شهوتها مضاف اليه ان الطعام ان واسمها يقوى بالياء وفتح الفاء  
 وتشديد الاء والمكسورة فعل مضارع وفاعله ضمير مستتر فيه يعود على الطعام شهوة  
 مفعول به انهم بفتح النون وكسر الاء مضاف اليه وجملة تقوى خبر ان والنفس  
 يكون الفاء مبتداء كالطفل خبره ان تهمله بضم التاء شرط شئت بفتح المعجمة الموصولة  
 جواب الشرط على صبت بضم الحاء المهمل متعلق بشئت الرضاع بفتح الراء وكسر تاء  
 مضاف اليه ومعها الابيات الثلاثة من يرد اليقين الامارة عما هي عليه من الضلالة

والغواية بالموا غطا السنية والاسرار الربانية كما يرد النوى الجوع بالبحر الشدة  
 فلا تنقلب اليها المخاطب كسر شهوة النفس شئت من المعاصي فان تناول الاطعمة  
 اللذيذة تقوى شهوة الحرص على الاكل ولو منع نفسه عن ذلك امتنعت النفس  
 تشبه الفعل الرضيع في انه ان ترك على رضاعه بلغ او ان الشب وهو سر على الرضاع  
 وان فلم امتنع ولم يتفر من الغلام ثم تم ذلك فقال واصرف هواها وطافوا  
 توليه ان الهوى ما تولى يصم او يصم وراعا وهن الاعمال سانية وان  
 استعملت المرعى فلا تسم كم حسنت لذة للمرء قالة من حيث لم يدبر ان السم  
 في الدسم الحذر التحذير والتولية الولاية والامارة وتولى تارة يصم بضم  
 الياء القتل ونفعها العيب راعها لا حظها والتوم المرعى في الكلام المباح واستعملت  
 المرعى وجدته طوا والمرعى الكلاء والسم بتسليط النون القاتل والذسم  
 الودك كالدخن **الاعراب** فاصرف فعل امر وفاعل هو انا مفعوله وما  
 بالحاء المهملة والذال المعجمة فعل امر بمعنى احذر ان يفتح الهمزة ويكون النون  
 حرف مصدرى توليه فعل مضارع منصوب بان ان بكسر الهمزة وتشديد النون  
 حرف توكيد اسمها الهوى ما اسم شرط بمعنى ان تولى فعل ما قل في موضع جر  
 بما يصم الياء التثنية وسكون الصاد المهملة وكسر الميم جواب الشرط او حرف عطف  
 لاحد الشقين يصم بفتح الياء وكسر الصاد المهملة موقوف على يصم والشرط جواب  
 خبر ان وراعا بكسر العين المهملة فعل امر فاعله مفعول موقوف على اصرف وهو  
 مبتدأ في الاعمال بفتح الهمزة متعلق بسائمة سائمة بضم السين المهملة خبر المبتدأ  
 والجملة حالية مرتبطة بالاء او والضمير فان حرف شرط هي فاعل يفعل محذوف



مفسرة استعملت هذا مذهب جمهور البصريين وذهب الاخفش والكوفيون الى ان  
 المبتداء وجملة استعملت المرعى من الفعل والفعل والمفعول خبره فلا و في  
 تسم بضم التاء وكسر الهمزة مجزوم بلا الناهية وكسر اللام في مفعوله محذوف في جملة  
 جواب الشرط وقرئت بالناء لانها طلبية كم خبرية بمعنى كثيرة محذوف نصب المصدر  
 اي كم تحسنة حسنت بتشد ياء التاني المهيمة فعل ماض وفاعله مستر يعود النفس  
 لذاته بفتح اللام والذات المعجمة مفعول حسنت لزم متعلق بحسنت قاتلة لغت لذة  
 من حيث تشبث المثلثة متعلق بقاتلة لم يدر جازم ومجزوم ان بفتح الفحة  
 حرف توكيد التسم اسم ان في التسم نفعتين خبرا وان ومفعولها خبر بربوبية  
 ومفعول في موضع خفض في مفعول باضافة حيث اليه ومعنى الايات الثلاثة  
 امك عينا النفس واصرف هو اما عاها من طلب اللذات والانهام  
 على الشهوات واجهدها عن سلطان الله وولاية فان الهوى ما دام واليا  
 على المرء واما ان تقبله معافضة واما ان يعيبه واصن رعي النفس في حال كونه  
 سائمة في رياض الاعمال لتلا شبا عده وتمازى فتجلبد المرعى وان استعملت  
 فلا تسم فيه فتتمز عليك لا تطيعك بعد ذلك اياك وتلبس النفس فيكم تحت  
 وصفت لزم لذة قاتلة لم بحيث لا يعلم ان فيها يلبث فيه من الطعام للذم  
 سما قاتلا لاكله وفي البيت الاول من البيدع الجنس المحرف في قوله يصم يصم  
 وفي الثاني رد النجر على الصدر في سائمة وتسم وهن من التسم الذي جعل احد  
 متجانس الاشتقاق في آخر المصطلح الاول واختر الدساس من جوع ومن شبع  
 قريب محضة شر من التسم واستغفر الذم من عيني قد امثلة من المحارم

والزم حمية التدم الحسنة الحق والدساس جمع دسية وهي الفتنة  
 الحفية والكر الحقة والمنهضة المجاهدة والتهم جمع تحمة وهي فساد الطعام  
 في المعدة من الامتلاء واستغفر من التفرغ وهو التخلية والمحارم جمع محرم  
 وهو المحرام والحمية المنع كما يفر التدم الاسف **الاسف** واختر الدساس  
 فعل امر وفاعل ومفعول له من جوع ومن شبع في موضع الحال من الدساس  
 ومن بيان الدساس قرب وفيه من محضة مجرور برب في موضع رفع على  
 الابداء شره كقوله ورت فعل عار من التهم بضم التاء والوقية وفتح  
 الحاء المعجمة متعلق بشر واستغفر الذم فعل امر وفاعل ومفعول عيني  
 في موضع الحال من الذم قد حرف تحقيق امثلة فعل ماض وفاعله مستر فيه  
 يعود الى عيني من المحارم متعلق بامثلة والزم بفتح الزاء فعل امر مطلق  
 على استغفر حمية بكسر الحاء المهمل مفعول به التدم مضاف اليه ومعنى  
 البيتين واختر لها لك الحقة الحاصل بعضها من الجوع كسوء الخلق والحدة  
 والذبول وضعف قوى البدن وغير ذلك وبعضها من الشبع كالسكر  
 وغلبة الشهوة والظلام القلب وغير ذلك كل هذه الامور شوش للعبادة  
 وقد تحصل العبادة مع الشبع دون الجوع فيكون الجوع شر من الشبع  
 فانظر مصلحتك والكر البكاء على ضيقك وافرغ الذم من عيني قد امثلة  
 من الامثلة بالمحارم المحرام والزم الورع والاضران عما يجب ان يحتمى  
 من التاييد لئلا يقرط لعل الله يقبل تو بفتح تاء يجعل البكاء كفارة  
 لذنبك وخالف النفس واليطان واعصهما وانما محض النصح قائم



ولا تطع منها ضمما ولا اكلما فانت تعرف كيد الخصم واحكم النفس الرزق وقيل  
الرزق وقيل جميع البدن وقيل غير ذلك والشيطان الشان من شغل فهو المبد  
وان كان من شاطن فناء الهاكك او المحرق ووزنه على الاول فاعل وعلم  
الثاني فعلان ومحض اكل اخلصاك والخصم المنازع واحكم المحكم **الاعراب**  
وظائف النفس فعل امر وفاعل وفعل والشيطان معطوف على النفس والجمع  
بين المخالفة والعصيان التوكيد المراد وعطف الجمل في التوكيد فاض بهم  
كما صرح به الشيخ ابو حنيفة في الاشتقاق وان وف شرط هما فاعل فاعل  
محذوف في بغيره المذكور والتقدير وان محضاهما ويجوز عند الفاش والكوفي  
ان يكون مبتداء محض اكل فعل وفاعل ومفعول النفس مفعول ثانٍ والجمل على الاول  
لا محل لها لانها مفعلة وعلى الثاني محلها الرفع لانها خبر المبتداء فاتهم جواب الشرط  
وقرن بالفاء لانه فعل امر وفاعل وتحرك بالكسرة لموافقة التروي ولا حرف  
نهي تطلع مجزوم بلا انا هية منها المتعلقة بتطوع وضيم النسيئة للنفس والشيطان  
ضمما مفعول تطلع ولا اكلما بنجنتين معطوف على ضمما وزيدت لانه العاطف  
لا فادة التوكيد في التفع فانت مبتداء تعرف خبره كيد مفعول تعرف الخصم  
مضاف اليه واحكم بفتح الحاء والكاف معطوف على الخصم ومعنى البينين ان النفس  
والشيطان عدوان مبينان لك فحالا فيهما يا مراكب به ويزيدانك عنه  
واعصيهما في ذلك وان اخلصاك لك النصح فاتهم ما فيه ولا تحتفل بنصحهما  
فان اصدما خصمك والآخر حاكم عليك ومثل ذلك لا يخفى عليه فكر الخصم وجوز  
الحاكم المستغيب وفي البيت الثاني من البديع رد العجز على الصدر ونكر الخصم واحكم

ولما استكمل ما يدل فيه على النصح لمحا طبع بطريق التخليص مما احاط به  
انتهى لنفسه حيث لم يعمل بما قال وطلب الغفران من هذه المعاملة فقال  
استغفر الله من قول بلا عمل لقد نسبت به سلا الذي عظم امرتك الخ  
لكن ما اثمرت به وما استغفرت فاقوى لك استغفر ولا تزودت قبل الكو  
نافلة ولم اصل سوى فرض ولم اصم الاستغفار طلب المغفرة ونسبت  
عزوت والنسل الولد وعظم مصدر رقة الرقم اي لم يقبل الولد والامر طلب  
والخبر فند الشر وانثرت اي امثلت بو استغفرت اي اعتذلت والارد في الكلام  
الطعم المتخذ للشر والمراد هنا الطاعة انا فاعلة في الآخرة والموت مخالفة  
الرزق الجسد والنافلة الزيادة على الواجبات وسوى بمعنى غير **الاعراب**  
استغفر بفتح الحاء فاعلة مستمرة فيه وجوباً الله منصوب  
باستغفر من قول متعلق باستغفر بلا عمل نعت قول الله الامم مؤكدة عمل جواب  
ستم محذوف وقد عرف تحقيق والتقدير والله لقد نسبت بفتح لوله وثانية  
وسكون الموقدة وضم التاء فاعل به متعلق بنسبت الهاء بقول انك  
مفعول نسبت الذي بكسر اللام والذال المجرى جارة ومجوز متعلق بنسبت عظم  
بغمتين مضاف اليه واصل العاقبة السكون وضمها لغة مارة في الثلث  
المضموم اوله كسر وسير امرتك الخ فاعل ماض وفاعل مفعول لان لكن وفي  
ابتداء واستدراكا نافية وانثرت بضم تاء المسكلم فعل ماض وفاعل والكل  
انثرت بهنرتين مكسورة ف كنه قلبت ان كنه ياؤ لا كنه رما قبلها به  
متعلق بانثرت والهاء للخبر وما نافية استغفرت بضم التاء فاعل فاعل فاعل



استنهام مبتداء قولي بفتح العاق خبره كك متعلق بقولي استنهم فعل امر وفعل  
في موضع نصب على المفعولية بقولي ولا حرف نفي تزودت بالضم فعل وفاعل  
قبل ظرف زمان منصوب تزودت الموت مضاف اليه تافلة بالهاء مفعول  
تزودت ولم حرف نفي أصل فعل مضارع مجزوم بلم وعلامة الجزم حذف الياء  
توون مفعول أصل لا ظرف مكان فرض مضاف اليه ولم اصم معطوف على لم الأصل  
ومفعوله محذوف مما نكرهنا قبله والتقدير لم اصم سوى فرض محذوف من كماله لانه  
الاول عليه ومعنى الآية الثالثة اني استغوانه من قولي هذا فاني عقيم عن  
تقديره على ما سبقت على ان نتيجته القول العمل فقام بفتح قولي على ان هو كرم  
العقبة التي لم تنجح ولدا وواته لعدووت بهذا القول الخالي عن العمل  
العقيم فقد امرتك بالعمل الصالح وما فعلت انما امرتك وما اعتدت باقامة  
نفس على الاستقامة فما فائدة قولي لك اعتدل انت اذا لم اعتدل انا وقيل  
الله العظيم يا ايها الذي آمنوا لم تقولون مالا تفعلون وما تزودت فعل  
نزول الموت زادا من النوافل واقصرت من الصلوة والصوم عما افترض  
ظلمت سنة من احيى الظلام الى ان اشككت قدماه الضر من ورم وشدة  
من سغب احشاه وطون تحت الحجابة كشحا مرفا لادم وراودة الجبال  
الشتم من ذهب عن نفسه فاراما اي اشمم واكدت زهده فيها  
ضرورة ان الضرورة لا تعدو على العصم ظلمت تركت والسنة السيرة  
والطريقة وحيى الظلام قام في الليل على قدميه واشككت اطراف الشكاية  
والقدم طرف الرجل تمامي الاصابع والضر الالم والخرال والورم الانتفاخ

والسغب الجوع والافشاء جمع الخفا وهو ما انفتحت عليه الضلوع والعي النية  
والكشح ما بين الخافرة الى الضلع والمرف المنع والادم جمع ادمه وهي باطن  
الجلد والبشرة طاحوه وراودة اي دنت الى نفسها او شتم جمع الشتم وهو  
الكشح فاراما اي اشمم اي عرض عنها وارفع عنها غاية الارتفاع واكدت  
والزهدة ضد الرغبة والضرورة الحاجة ولا تعد واني لا نظلم والعصم جمع عصمة  
وهي المنع والحفظ **الاعاء** ظلمت بضم الفاء فعل وفعل سنة بضم السين  
مفعوله من بفتح الميم موصول استنهم مضاف اليه احيى الظلم فعل وفاعل مفعول  
والجملة صلة من وعابدا احيى السنة في اي حرف جر وغاية ان بفتح الحجة  
وسكون النون كسر الفاء ات كنن موصول حرفي واشككت قدماه  
فعل وفاعل صلة ان انظر بضم الصاد المعجزة مفعول اشككت من ورم  
حارة ومحروور في محل الحال من الضر او متعلق باشككت على ان من تعليل  
وشدة بفتح الشين المعجزة فعل وفاعل مستر من سغب بفتح السين المهملة  
والفحين المعجزة متعلق بشدة ومن التعليل احشاه مفعول شدة وطوى  
بفتح الطاء والواو معطوف على شدة تحت الحجابة مضاف اليها ظرف مكان  
منصوب بطوى كشحا بفتح الكاف وسكون الشين المعجزة وبالجار المهملة مفعول  
طوى مرف ما بين والوقوف ات كنة والراء المهملة المفتوحة وباء  
نفت كشحا لادم بفتح الهمزة والذال المهملة من اضافة اسم المفعول  
الى مقام الفاعل والاهل مترقا اديا اي منعا طبعه وراودة الجبال فعل  
وفاعل ومفعول الشتم بضم الشين المعجزة نعت الجبال من ذهب موصوع



الحال من الجبال عن نفسه متعلق برأوده فأما ما يقع الهزّة والرائحة  
 فعل وفاعله مستر ومفعول آتيا بفتح الباء التحتية المشددة لغت لمصدر  
 محذوف وما زائدة شمم بفتح الشين المعجمة والميم مضاف اليه والتقدير فإنا  
 شمما أي شمم وأكثرت فعل ماضى وماء ثانياً زهده مفعول أكثرت فيها متعلق  
 بزهده ضرورة ما يرفع فاعل أكثرت ومضاف اليه أن الضرورة أن واسمها  
 لثانوية تعدو بالعين المهملة فعل فاعله مستر خبر أن على العصم كبر العاني  
 وفتح الصاد المهملة متعلق بقدره ومع الأبياء الأربعة تركت سنة  
 بنى أصبى الدنيا إلى المظالم مع علوقه لا فاقه وظايف العبودية على  
 الكرميات صح ظر الوجه والورم عليها وشدة وسط الملبك بالجر وطوى  
 حاصره الشريعة الناعم تحت الحجارة تخفياً لالم الوجه لا العجز والقصور  
 عن تدبير الأبد منه في امر المعيشة فان الجبال العوالي من الذهب الخالص  
 كانت تدعو إلى نفسها فكان يرض عنها ويظهر لها على ترفع واستغناء وما  
 يؤكده زهده في زخارف الدنيا حاجته الضرورية وفاقة الزايدة والفرور  
 تنج المحظور فكيف لمباشرة المحتاج اليها والضرورة لا تمنع العصمة أما أصاب  
 النبيل في قوله تعالى ان ربك يعلم انك تقوم اذ في من ثلثي الليل ونصفه وثلاثة  
 وأما تورم قدميه في قوله كم انت كلف هذا وقد غرك كما تقدم من ذنبك  
 وما تأخر فقال افلاكون عبد اسكورارواه الشيطان وأما شدة الحرج على بطنة  
 من الجمع فما خوذ من حديث جبريل قال إني أنس قولك ان تحت ان يجعل لك  
 هذه الجبال ذهباً وتكون معك حيث كنت فاطرق ساعة ثم قال يا جبريل

وقد قيل له

ان الدنيا دار من لا دار له الحديث بطوله في الشفاء ثم قال وكيف تدعو  
 الى الدنيا ضرورة ممن تولاه لم تخرج الدنيا من العدم محمد سيد الكونين  
 والسطين والفريقين من عرب من عجم العدم المراد به هذا التقدم الى  
 قبل وجودنا والسيد الجليل العظيم والكونا الدنيا والآفة والخلق الجن  
 والانس فلذلك ستمها ثلثين والفريقين العرب والعجم والفريق الجماعة الكثرة والعرب  
 ما افضح بلغة العرب العجم بخلافه **الاعراب** وكيف متعلق بدعوة ضرورة على  
 تدعو ممن موصول استمع مضاف اليه تولاه جاز ومجور عند سبويه لم تخرج  
 بضم التاء جازم ومجزوم الدنيا نائب فاعل تخرج من العدم متعلق بتخرج  
 وجمله لم تخرج آه جواب لولا ولولا وجوابها صلة من وعابدا الهاء  
 من تولاه محمد بالرفع بدل من فاعل اصي في البيت الـ سوي قبله او متبداً  
 وسيد نعمتا وخبر الكونين مضاف اليها والسطين والفريقين معطوفان  
 على الكونين من عرب بضم اوله وسكون ثانيه حال من الفريقين ومن عجم  
 بفتح ثين معطوف على من عرب من فيها الدنيا ومعنى البيهقي انه صلى الله عليه وسلم  
 لا تدعوه الضرورة الى نظام الدنيا الفانية فان الدنيا ما افرجت العدم  
 الى الوجود الا لاجل عليه صلوة والسلم فكيف لا يكون كذلك وهو سهل  
 الدنيا واهل الآفة وسيد الانس والجن والعرب والعجم نبينا الامر لنا  
 فلما اصدابر في قول لا منه ولا نعم هو الجيب الذي ترجى شاعنة  
 لكل هول من الاول مقتحم النجاة بلا همة من النبوة وهو لا ارتفاع  
 وبالهمة من النبوة فهو على الاقل المرتفع عنده وعلا الشان في الحرج من الله



والآمر اسم فاعل وهو طلب الفعل والناهي من النهي وهو طلب المترك وأمر  
 اصدق اسم تفضيل والرجاء الامل والشغاة السؤال للغير في الخالص  
 الامر الملهول والهلول المخافة والافتحام الوقوع بغتة في الشدة **الاعاء**  
 نبينا الامر انما هي لغوت لمجد او اعتبار له فلا حرف في عامل عمل ليس اصدر  
 اسمها آية بالنصب خبر ما ويجوز رفعه على افعال لا ورفع ما بعدها على الابداء  
 والخبر وعلى الوجهين لا ينون لانه غير منصرف للوصف والوزن لكونه اسم تفضيل  
 في قول لا بلاتوني متعلق بآية وهو مضاف ولا مضاف اليه من اضافة  
 المصدر الى المفعول بعد حذف فاعله فان قلت الحروف لا يضاف اليها قلنا المراد  
 لفظها منه متعلق بآية والضمير على انكسبه وسلم ولا حرف في نعم بفتح النون والعين  
 في محل في مضاف محذوف مماثل للمذكور تقديره ولا يقول نعم ولا نعم من في  
 الجواب اي لا احدا ابره في قوله عليه السلام لا وفي قوله نعم هو الجيب مبتداء خبر  
 الذي نعت الجيب ترعى فعل مضارع مبنية للمفعول شغاة قائم مقام الفاعل في  
 لكل قول متعلق بترعى مضاف اليه من الاله والفت هو لم يمتحيم بضم الميم وكون الفتحة  
 وفتح التاء وفتح الحاء المهملة نعت هو ايضا ومعنى البتة نبينا الامر  
 بالمعروف والنهي عن المنكر ومن عادة اولى الامر والنهي التحافي والعلظة على الناس  
 والمنهي ونبينا محمد عليه السلام مع شدة بأسه في الحق والعلظة فيه هو اللطف  
 التام انما جانا بالبر والسفقة فلا يوجد منه علظة في قول لا ضرر المنع ولا في  
 قول نعم ضد السؤال ومصدوق ذلك قوله صلى الله عليه وسلم بعثت لانيهم مكارم  
 الاخلاق وهو الجيب الذي تؤمل شغاة يوم القيمة لكل خوف وفرع

مخرج الان في من شدة الدهشة من رؤية قاف النبيين في خلق وخلق  
 ولم يدانوه في علم ولا كرم وكلام من رسول الله صلى الله عليه وسلم غفا من البحر اورشفا  
 من الديم وواقفون لديه عند مدتهم من نقطة العلم ومن شدة الحكم  
 قاف اي على الخلق بفتح الحاء وكون اللام الحلقفة والخلق بفتح السين  
 والطبيعة ويدانوه بتأريه وملتمس اي اخذ غفا مصدر غرفت بيدي  
 من البحر والرشف المص والديم جمع ديمة المطر الذي ليس فيه رعد ولا برق  
 ولديه عنده والحد الغاية والنقطة واحدة النقطة والشك واحد  
 الشكل من شملت الكتاب اي قديته بجر كما الاعاء اخذ من شكل الدابة  
 اذا قديتها بالشكال والحكم بكسر الحاء وفتح الكاف جمع حكم بفتح الحاء  
 من حكم التمام لانها تمنع النور من الجاه وتبسط العالم حكما لانه يمنع من الخطأ  
**الاعاء** قاف النبيين فعل وفاعل ومفعول في خلق بفتح الحاء وكون اللام  
 وفي خلق بضمها متعلقان بفاق ولم يدانوه جازم ومجزوم وعلامة الخيم  
 حذف النون في علم بكسر العين متعلق بيدانوه ولا كرم معطوف على علم واعاء  
 لا التاكيد النفي وكلام مبتداء من رسول الله متعلق بملتس خبر المبتداء  
 واورد مراعاة اللفظ كل غفا بفتح الغين المعجمة وكون الراء وباء مفعول  
 ملتس من البحر متعلق بغفا اورشفا بفتح الراء وكون الميم وباء مفعول  
 على غفا من الديم بكسر الدال وفتح الياء التحتية متعلق برشفا وواقفون معطوف  
 على ملتس وجم مراعاة المعنى كل لدية عند متعلقون بواقفون صلتهم بفتح الحاء  
 المهملة مضاف اليه من نقطة بضم النون وكون القاف وبالطاء المهملة



متعلق بجهنم اي بناتهم العلم بغير العاني مضاف اليه لوصف عطف وتسمي من  
 بفتح الشين المعجمة وسكون الكاف معطوف على من نقطة الحكم بغير الحاء المعجمة  
 وفتح الكاف مضاف اليه ومفعول الثاني المثلثة انه علم على النبيين في الخلقة  
 والسجدة ولم يباركوه في العلم ولا في الحكم كما شيا في بيانه في قوله ومن علمكم  
 علم اللوح والعلم وكل النبيين اخذ من علم رسول الله صلى الله عليه وسلم مقدار  
 غرة من البحر او مائة من المطر الغدير وكلهم واقفون عند غايتهم من نقطة  
 العلم او من شكلة الحكم وعطف الشكلة بالحكم لزيادة التعميم بالانفلة  
 هو الذي تم معناه وصورة تم اصطفاه جيبا باري التسم منزله  
 عن شريك في محاسنه فجو الحس فيه غير منقسم ثم اي كمل بتبليغ الميم ومعناه  
 حاله باطنه وصورة حاله ظاهرة اصطفاه اخاره والباري الخالق  
 والتسم جمع شمة وهي الانسان والتعزية البعد والمكان جمع محض بفتح  
 الحن والباء وجوه الشئ اصله الانفم الانفاق **الاعاء** فهو  
 مبتدأ الذي خبره وسوغ ذلك صلة تم بفتح التاء المثناة الفوقية  
 فعل ماضٍ مفعاه فاعل والجملة صلة الذي وصورة بالرفع معطوف على  
 وبالنصب على المفعول معه ثم بضم المثناة حرف عطف اصطفاه معطوف  
 على تم مفعاه جيبا حال من الهاء باري فاعل اصطفاه التسم مضاف اليه  
 منزله خبر ثان لهو عن شريك متعلق بمنزله في محاسنه متعلق بشريك فجو  
 مبتدأ الحن مضاف اليه فيه متعلق بمنزله خبر المبتدأ غير بالرفع خبر خبر  
 خبر وبالنصب على الحال من ضمير الاستثناء المستعمل في الجار والمجرور قبله

منقسم

منقسم مضاف اليه ومفعول الثاني هو الذي كل باطنه في الكمال وظاهره في الصفا  
 ثم اخاره خالق الانس جيبا ليس له في محاسنه شريك في البشر وجوه  
 لا يقبل العتمة بينه وبين غيره كما ان الجوهر النور الذي يتوهم في الجسم  
 ان الجسم بتركيب منه غير منقسم بوجه من الوجوه ولا بالعرض ولا بالوهم  
 ومن كان موصوفا بكمال الصفا باطنا وظاهرا فاعاد ما ادعت النصارى  
 في شيتهم واحكم باشت مضافية واحكم وانسب الى ذاته ما شئت  
 من شرف وانسب الى قدره ما شئت من عظم فان فضل رسول الله صلى  
 عليه وسلم عن غيره ناطق بفتح دغ اي ترك النصارى جمع نفران كساي  
 جمع كران وقيل نفران اسم قرية والنسب اليها نفراني وقيل نفراني منسوب  
 الى ناصرة وهي قرية المسيح وقيل الياء في نفراني للمبالغة سموها نصاري  
 لانهم نصر والمسيح واحكم اي اقص والمبع الشاء الحسن والاصحكام  
 الاختصاص وانسب اعز والشرف الرفعة والذات الحقيقة وقدر الشئ وقدره  
 مبالغة والعظم التعظيم والحد الغاية فيعرباى ببيان **الاعاء** فاعل  
 ما موصول سمي في محل نصب على المفعولية بفتح ادعته فعل ومفعول النصارى  
 فاعل والجملة صلة ما والعايد ضمير المفعول في شيتهم متعلق بادعته واحكم فعل  
 امر وفاعل ما متعلق باحكم ما موصول اسم شئت بفتح التاء فعل وفاعل صلة  
 وعايد ما محذوف اي شئت محذوفا منصوب بنزع الخافض اي مدح على ذرا  
 ما ياتي بعده فيه متعلق بمدا واحكم وانسب بضم المهملة فعلا امر معطوف  
 على ادع الى ذاته بالذال المعجمة متعلق بانسب من شرف بيان ما يتعلق

قال في رغب الاضواء في محاسن النبيين  
 ان الله اخبرنا في محاسن النبيين  
 في شيتهم واحكم باشت مضافية واحكم  
 وانسب الى ذاته ما شئت من شرف وانسب  
 الى قدره ما شئت من عظم فان فضل رسول الله صلى  
 عليه وسلم عن غيره ناطق بفتح دغ اي ترك النصارى جمع نفران كساي  
 جمع كران وقيل نفران اسم قرية والنسب اليها نفراني وقيل نفراني منسوب  
 الى ناصرة وهي قرية المسيح وقيل الياء في نفراني للمبالغة سموها نصاري  
 لانهم نصر والمسيح واحكم اي اقص والمبع الشاء الحسن والاصحكام  
 الاختصاص وانسب اعز والشرف الرفعة والذات الحقيقة وقدر الشئ وقدره  
 مبالغة والعظم التعظيم والحد الغاية فيعرباى ببيان **الاعاء** فاعل  
 ما موصول سمي في محل نصب على المفعولية بفتح ادعته فعل ومفعول النصارى  
 فاعل والجملة صلة ما والعايد ضمير المفعول في شيتهم متعلق بادعته واحكم فعل  
 امر وفاعل ما متعلق باحكم ما موصول اسم شئت بفتح التاء فعل وفاعل صلة  
 وعايد ما محذوف اي شئت محذوفا منصوب بنزع الخافض اي مدح على ذرا  
 ما ياتي بعده فيه متعلق بمدا واحكم وانسب بضم المهملة فعلا امر معطوف  
 على ادع الى ذاته بالذال المعجمة متعلق بانسب من شرف بيان ما يتعلق



بأنب ما شئت بفعل الله وفعل وفان على صلة ما والعاية محذوفة  
تقديره شئت وأنب إلى قدره ما شئت من عظم بكسر العين وفتح  
الظاء والمجعة المثالة واوابه على وزن اواب صدره حرف جر  
فان حرف توكيد ونصب فعل اسمها رسول مضاف اليه ومضاف  
ايضا الله مضاف اليه ليس فعل ماضى ناقص له خبره مقدم حذفت  
الحاء المهملة اسم مؤخر والجملة الفعلية خبر ان فيعرب فعل مضارع  
منصوب بان مضرة وجوبا بعد فاء التبيين في جواب النفي عنه  
متعلق بعرب ياتوق فاعل يعرب بضم متعلق بناطوق على تقدير  
اي بيان ثم ومعها الابيات الثلاثة انك ما قاله التقاري في سبيلهم  
عيسى بن حريم ومائة ابن الله كما اجتمع عنهم فان بيتا ينفي عن فعل  
ذلك قال لا تقربوه كما اطرت التقاري عيسى اي لا تصفوني  
بذلك واحكم بعد ذلك له صلعم ما شئت من وصف الكمال لا يفتق  
بكمال قدره واحكم في اثبات فضائله من شئت من الضم والواو  
الشرقية ما شئت في شرف والى علو قدره العظيم ما اردت في التظيم  
والرفعة فقد وجدت للقول بابا واسعا فان فضل رسول الله ليس له  
غاية يوقف عندها فيسبها ما طوق بل ان في ما وصافه لا تحم وضعا  
لا تستقيم لو ما شئت قدره آية عظما احي اسم حيان يدعي وارس  
الرمح ما شئت اي املت قدره اي يبلغه من الرفعة وآيات علاماته الآلة  
على عظم قدره واسم اي تسميه ويدعي يادي والآلة الدار الداهية

والرمح بكسر الراء العظم الباء **الاول** لو حرف لامتناع الاو ما شئت فعل  
ماض وتاء ما شئت قدره بالنصب معقول مقدم آياته بالرفع فاعل مؤخر عظم  
العين المهملة وفتح الظاء المسالة تميز آية فعل ماض جواب لو اسم فاعل  
حين ظرف زمان منصوب باحي يدعي فعل مضارع مبنية للمفعول فاعل الفاعل  
مستتر فيه عايد على اسم والال يدعي به فحذفت الباء وانصل الضمير واستتر فيه  
دارس معقول احي الرمح بكسر الراء وفتح الميم مضاف اليه والال احي اسم دارس  
الرمح حين يدعي ومعها البيت لو كان علامة الدالة على رفعة مماثلة لعظم  
قدره كان منها احياء الموتى اذا دعى الله احد باسم ان يحيي الموتى بان يقال  
باسم محمد احي هذا الميت فيحيى ولم يقع ذلك ولو وقع لنقل البناء ولم ينقل ثم كني  
احياء الموتى بالتوسل لاسم من آياته فليت آياته مماثلة بقدره في تعداد  
العظم بل قدره اكثر من آياته لم يمتحن بما نقي العقول به حرصا علينا فلم نرتب  
ولم نهم يمتحننا بغيرنا ويبتلينا بما نقي اي بما لم يرد العقول لوجه حرصا على  
طلب ترتب شك ونهم من مام الرجل امره اذا لم يدركه محرجا **الاول**  
لم حرف نفي وجزم يمتحننا بالحاء المهملة فعل وفاعل مستر ومفعول به بما متعلق  
بیمتحننا وما موصول اسمي تنفي بكون العين المهملة وفتح المشاة التحتية  
فعل مضارع العقول فاعل تنفي به متعلق بتني والجملة صلة ما وعائد ما  
الهاء المحذورة بالباء حرصا معقول لاجل علينا متعلق بحرصا فلم حرف جزم تنفي  
بفتح النون وسكون الراء وفتح المشاة الفوقية وبالموقدة فعل مضارع  
مجزوم ولم نهم فعل مضارع مجزوم معطوف على ما قبله والال ترتيبا فيهم حذفت



الالف والياء لا تتقاء الساكتين وكس حرف الروي للقافية ومعنى البيت  
لم يتبيننا بخطاب لا تهدي عقولنا الا المراد منه موصفا علينا ان لا ننقل  
فلا شك فيها انا نابه ولم نهم فيه ايه الورى فهم معناه فليس يرى  
للوق والبعد فيه غير منعم كالشمس تظهر للعينين من بعد صغيرة وبكل  
الطرف من اعم اعياه الاما اذا عجزه والورى الخلق والهم الموقفة ومعناه كما  
قبرى يبر ومنعم من النعم الرجل اذا سكنت عن المجادلة ولم يحجب والبعد  
ضد الوق وبكل الطرف اى يوقف البصر عن رؤيتها واللام القرب **الوق**  
ايه يكون العين المهمله فعل ماضى الورى بفتح الواو والراء مفعول به  
فهم يكون الهاء فاعل ايه معناه مضاف اليه فليس فعل ماضى ناقص وهم  
ضمير الشأن مستتر يرى بالبناء للمفعول ضده للوق متعلق يرى واللام بحرف  
في او بعض مع والبعد معطوف على الوق فيه متعلق يرى والياء بمعناه غير  
بالرفع نايب فاعل يرى منعم بكسر الحاء المهمله مضاف اليه كالشمس تظهر بالياء  
الفوقية يحتمل ان يكون في موضع نصب على الحال من فاعل ايه وان يكون  
نعتا المصدر محذوف اى ايه كاعياء الشمس او ضميرها محذوف اى هو  
كالشمس تظهر فعل وفاعل للعينين متعلق بتظهر من بعد بضم العين على لغة  
الاتباع ضم الباء متعلق بتظهر ايضا صغيرة بالنصب حال من فاعل تظهر المستتر  
فيه العايد الى الشمس وتخل بضم التاء المشابهة الفوقية وكسر الكاف فعل مضارع  
وفاعله ضمير مستتر يعود الى الشمس الطرف بالياء المهمله مفعول به ثم انم بفتح الخاء  
والهم الاو متعلق بكل ومعنى البين اعجز الخلق معناه الله صلى الله عليه وسلم

علم بعيل احد منهم اليه ولا يصبر احد في خالعه التوب البعد لا النعم وبنا  
اشتم منهو كالشمس تظهر للعينين صغيرة قدر المراهة والترس  
ويوقف البصر عند رؤيتها من قرب لو فرض ذلك لانها كبيرة جدا وكبرها  
تكا وتختلف البصر وتعيه فلا تذكر بكما لها وان شوهت من بعد فلكه  
التيه صلى الله عليه وسلم لا يدرك معناه وان شوهت صورته وكيف يدرك  
في الدنيا حقيقة قوم نيام تسكوا عنه بالحلم كيف استغفاهم معناه انما  
والادراك حصول صورة الشئ في العقل الدنيا ضد الآخرة والحقيقة  
الماضية وتسلوا تفكوا والحلم ما يرى لانسان في المنام **الاعاء**  
وكيف متعلق بيدرك يدرك بضم الياء وكسر الراء فعل مضارع الدنيا  
متعلق بيدرك حقيقة بالنصب مفعول يدرك الضمير المضاف اليه  
لمعناه قوم فاعل يدرك نيام نعت قوم تسكوا بفتح التاء والقوية  
وفتح السين المهمله واللام المشددة فعل ماضى وفاعله عنه بالحلم  
بضم الحاء واللام متعلقان بتسلوا ومعنى البيت كيف يدرك  
حقيقة معناه صلى الله عليه وسلم قوم تسكوا برؤيته في المنام ان حصلت  
لهم في الدنيا فبلغ العلم فيه انه بشر وانما خبر خلق الله عليهم مبلغ  
العلم غايته والبشر الانس يقع على الواحد والجميع والخلق المخلوق  
**الاعاء** فبلغ ببدء العلم مضاف اليه فيه متعلق بمبلغ انه ان المفتوحة  
واسمها بشر بفتحين خزان وممولا في تاويل مصدر خبر المبتداء  
وانه خير بفتح ان جملة معطوفة على خبر المبتداء خلق مضاف اليه ومضاف ايضا



الله مضاف اليه كعلمه تأكيد بغير الاضافة والشمول ومعنى البيت وغاية  
 ما يوصل اليه علم الخلق فيه صلوات الله عليه وسلم انه بشر وانما خلق الله  
 وكل اى اتي الرسل الكرام بها فانما انقلت من نورهم فانه شمس  
 فضلهم كواكبها يظهر انوارها للناس الظلم اى جمع آية وارسل  
 جمع رسول وهو ان اوصى اليه بالعدل والتبليغ والكرام جميع  
 والاقبال ضد الانقطاع والنور ضد الظلام **الافراد** وكل مبتداء  
 اى بمدة الهمة مضاف اليه اى فاعل ما مضى الرسل فاعل الكلام نعت  
 الرسل بها متعلق بالى فانما حرف صفة انقلت فاعل ما مضى فاعله  
 مستتر فيه يعود على اى من نورهم متعلقان بانقلت فانه شمس  
 اى واسمها وخرها فاعل مضاف اليه هم كواكبها مبتداء وخرها خبر المضاف  
 اليه شمس يظهر بضم السين تحتية وكرها فاعل مضارع وفاعل والنون  
 الكواكب انوارها مفعول يظهر ومعنى البيت ان جميع الالات  
 التى جاءت بها المرسلون انما انقلت بهم من نور النبي عليه السلام لان خلق  
 نوره سابق عليهم وهو صلوات الله عليه وسلم بالنسبة الى الفضل والشرف والكرام  
 كاللواكب ونور اللواكب مستفاد من نور الشمس فان اللواكب تظهر  
 انوارها للناس في الظلم فاذا ظهر الشمس تابع للواكب نور يري بل يستتر عن  
 العيون **الكرام** بخلق نبي زانه خلق بالجن مشتمل بالبشر مشتم  
 كالزهر في شرف والبدن في شرف والبحر في كرم والزهرة في هم  
 كانه وهو فرد في جلالة في عكر عين تلقاه وفي صميم

اكرم فعل تعجب والخلق الايجاد وزانه اى زاده معنا والخلق بضم  
 السين والحقن البهاء مشتمل اى مشرو والبشر بكسر الموحدة طلاق  
 الوجه مشتمل اى متصفوا والزهرة النور بفتح النون والترف اللطافة  
 والنضارة والبدن القرم عند تمامه والشرف الرفعة وعلى المنزلة والبحر  
 الواسع العطاء والكرم الجود والذهب الزمان والهم جمع هممة والعكر  
 الجيش الكثير والخشم الخدم **الافراد** اكرم بكسر الراء فعل تعجب لفظه لفظا  
 الامر ومعناه الخبر بخلق الباء زائدة لا تتعلق بشئ وخلق بفتح الخاء  
 وسكون اللام فاعله نبي مضاف اليه زان بالراء وفعل ما مضى ومفعول  
 خلق بضم الخاء متعلقين فاعل زانه والجملة نعت اول نبي بالجن متعلق  
 مشتمل بالجر نعت ثان لنبي بالبشر بكسر الموحدة وكون المعجزة متعلق  
 بمشتم مشتم بضم الميم وفتح المثانة الفوقية المشددة وكرتين  
 المهلة نعت ثالث لنبي كالزهر نعت رابع لنبي في ترف بفتح الفوقية  
 والراء المهلة وبالفاء متعلق بالكاف لما فيه من معنى التشبيه والبدن  
 في شرف والبحر في كرم والزهرة في هم معطوف بالجر على ما قبلها كانه  
 كان واسمها وهو فرد مبتداء وخرها والجملة حال من مفعول تلقاه لا معنى  
 اسم كان في جلالة مفعول من اجله في عكر خبر كان مفعول منصوص  
 بكان لما فيه من معنى التشبيه تلقاه فعل فاعل ومفعول في خشم بفتح  
 المهلة والمعجزة معطوف على في عكر ومعنى الالات الثلاثة ما اكرم خلق  
 نبي من تني بالخلق مشتمل بالجن مشتم بالبشر مثل الزهر في اللطافة



ومثل البدر في الشرف ومثل البجر في الكرم ومثل الدهر في السهم كانه بجلا  
في عكر وفي خشم حين تلقاه فردا وفي البيت الثاني من البديع النظم وهو  
ان تقسم البيت شطرين ثم يجمع كل شطر ويخالف بينهما فاقية البديع كقول  
الصنع **شعر** لكل منتقم للفتح منتقم وكل معترم بالحق ملتزم كانا اللؤلؤ  
المكنون في صدق من معدني منطق منه وتبسم لاطيب يعيدل تراضم  
اعظم طوبى لمنشوق منه وملتزم اللؤلؤ جمع لؤلؤة وهي الدرر والكنوز  
المصون والصدق المعين ومعدن الشيء موضع اقامته والمنطق الكلام  
والابتنام اول الضحك والطيب اسم لما تطيب به وتعديل يا وفي التراب  
التراب وضم حوى والاعظم جمع عظم والمراد به من تسمية الكل باسم الجزء  
لان الله حرم على الارض ان تاكل لحوم الانبياء وطوبى مصدر كبرى والاشاف  
الشم والاشام التقبيل **الاسرار** كانا حرف تشبيه وما زائدة واللؤلؤ  
مبتداء المكنون نعت في صدق بفتحين متعلق بالمكنون من معدني نفع  
النون خبر المبتداء منطق بكسر الطاء مضاف اليه منه نعت لمنطق والضمير  
وتبسم بكسر الهمزة معطوف على منطق لانا فية طيب بكسر الطاء ويكون  
الياء التحتية اسم لامبنة معها على الفتح يعيدل بكسر الدال المهملة فاعل  
وفاعل خبر لا ترابا بضم المشاة الفوقية ويكون الداء مفعول يعيدل بضم  
المعجمة فاعل وفاعل نعت ترابا اعظم مفعول بضم طوبى بضم الطاء مبتداء  
وفيه معنى الدعاء المنشوق بكسر الهمزة المعجمة خبر طوبى منه متعلق بمنشوق  
والضمير لربا وملتزم بكسر المثناة معطوف على منشوق ومعنى البشائر

كانا اللؤلؤ المكنون في صدق فاحس من معدن كلام ومعدن  
ابتنام وهو حاصل ما قاله البخاري **شعر** فمن لؤلؤ يديه عند ابت  
ومن لؤلؤ عند الكلام تاقطه ولا شيء من انواع الطيب ما يزل  
طيب التراب الذي ضم جدي التني صلعم وهذا التراب اشرف  
تراب الارض طوبى لمن شتمه وقبلك ابا ان مولده عن طيب غيره  
يا طيب مبتداء منه وفتحتم ابا ان اي تشف والمولد من الولادة  
والغفر الال والماد بطيب الغفر طهارة وخلوصه عن الرذائل  
ومبتداء الشيء اوله وفتحتم انتهاؤه **الاسرار** ابا ان مولده فعل من  
دفاع عن طيب متعلق بابا ان غفره بفتح العين والحق والمهملتين  
مضاف اليه يا حرف نداء والمادي محذوف وطيب بكسر الطاء  
مفعول بفعل محذوف والتقدير يا عقل انظر واطيب مبتداء مضاف  
اليه منه نعت مبتداء وفتحتم بفتحين معطوف على مبتداء ونعت  
محذوف تقديره منه والدال التي صلعم ومعنى البيت اظهر الله عند ولادته  
طهارة حقيقة الخاقية بجوارق العادة الدالة على كمال الغايات  
والآيات في اوج البصائر انظر واغراب مباديه واعجبه واتر  
بحسب نهائية وتلك واقية من البديع نوعان الاول التكرير في قوله  
عن طيب يا طيب غفره والثاني مراعاة النظير في قوله مبتداء وفتحتم  
يوم فقير في الفوس اغتم قد انظر واجلوس اليوس والتغم اليوم قطعة  
من الزمان وقوس تعطف من الغرسة وهو قوة يدرك بها الان



بالمخايل الطاهرة المعاني الباطنة والنفس امة عظيمة كان سكنهم في اعمال  
 العواقب سموا بذلك لانهم من ولد فارس من نسل سام ابن نوح والانداز  
 الاعلام بالثمن الخوف والبؤس جمع بئس وهو الشدة والنعيم جمع نعيم وهي  
 العقوبة **الاعاء** يوم خبر مبتداء محذوف اي يوم مولده يوم تنزس بفتح  
 التاء الفوقية والفاء والراء المشددة فعل ماض في متعلق ببؤس وفي معنى  
 من النوس بضم الفاء وكون الراء فاعل تنزس والجملة صلة يوم انهم بفتح  
 الهمة والهاء والنون اسمها قد حرف تحقيق انذر وابعث الهمة وكسر الدال  
 المعجمة فعل ماض والواو نائب الفاعل والجملة خبر ان وان ومولانا في ما قبل  
 مصدر منصوب على المفعولية لتنوس بحول متعلق بانذر والبؤس بضم الموحدة  
 وسكون الواو مضاف اليه والنعيم بكسر النون وفتح التاء مطوف على  
 البؤس ومعنى البيت يوم ولادته صلواته عليه لم تغفل في النوس انهم قد نزل  
 بهم الشدة والعقوبة وبات ايوان كرى وهو منصوع كشمل اصحاب  
 كرى غير ملتئم بات اسم الايوان لفظ متوب اسم لبيت لا يكون لبعض  
 جوانبه جدار وكرى لقب لكل ملك من ملوك النوس والصدع الشدة وشمل  
 القدم مجتمع عددهم وملتئم مجتمع **الاعاء** وبات فعل ماض تام كينف بفتح  
 ايوان بهمة مكسورة وباء مشددة تحتية ساكنة فاعل بات كرى بفتح  
 الكاف وكسرها وسكون الين المهملة مضاف اليه وهو منصوع مبتداء  
 وخبر في موضع الحال من ايوان كشمل بفتح الين المعجمة في موضع نصب على  
 بمصدر محذوف والتقدير انصداعا مثل انصداع شمل اصحاب مضاف اليه

عليه

ومضاف ايضا كرى مضاف اليه وعدل من الاضمار الى الاظهار لانما كان  
 غير بالنصب حال من شمل ملتئم بضم الميم وفتح التاء المشددة الفوقية وكسر  
 الهمة مضاف اليه ومعنى البيت انه شدة وقوع الانصداع في منزل كرى بفتح  
 التوقد بين اصحابه وما انهم من جميعه على التمام ليكون عبرة للنام به  
 وانما سقط منه اربعة عشر شرافة وقوصرة التي يقال لها القنطرة باقية  
 الاثار الى الآن على ما قال من شاهدها والفاء خامدة الانفاس من اسف  
 والتهر ساهى العين من سدم حدثت الفار كسر لهما ولم يطف جوتا فان  
 قيل حدثت والانفاس جمع نفس بفتح الفاء وهو ما يخرج من داخل الرية الى  
 خارجها والاسف الحزن والتهر هذا الزمان فانه كان هذا الطريق ووضع  
 في وادي ساوة وهو واديه بين دمشق والواق وذلك ان رجلا انقطع  
 وانتشرت في بلاد فارس وطلع الزمان على بلاد ساوة وساهى كنى عن  
 والسم الحزن وفي البيت استعارتان بالكناية حيث ذكر المشبهين وبها  
 النار والتهر واستعارتان تحييلتان حيث اشبهت الانفاس بالنار والعين  
**الاعاء** والفاء خامدة بالياء المعجمة مبتداء وخبر الانفاس بفتح الهمة مضاف  
 اليه من اسف يتحيزين متعلق بخامدة على ان على خامدة عليه متعلق بأسف  
 والضمير للايوان اولئك الدال على المقام والتهر بفتح النون ويكون الهاء مبتداء  
 ساهى خبر العين بفتح المهملة مضاف اليه من سدم بفتح الين والدال  
 المهملة متعلق بساهى على انه على له ومعنى البيت ان النار التي بعدد  
 فارس حدثت بعد التوقد ولم تكن حدثت بعد ذلك بالف عام اسف على ضعف



الكفر وكنى النهر الجاري حونا عليه وساء ساوة أن غاضت بحيرتها ورد  
 وردا بالغضب حتى ظم ساء احزن وساء مدينة في طريق همدان سبها  
 وبين الرى اثنا عشر وعشرون فرسخا توتيا وغاضت ذهبيا ما  
 ونصب وكجرة ساوة ما مجتمع واسع الطول الرض بوب ساوة لبحيرة طرية  
 ورداى رجع والتوارد ههنا الذى يأتى الماء والسقى والفيظ بالمثالة  
 الغضب **الاعاء** وساء بالمذفل ساوة بفتح الهمزة مفتوح على حذف مقادير  
 اى اهل ساوة عاصدة واسئل التوتية اى اهلها أن بفتح الهمزة وكون النون  
 موصول حرفى اوصل مع صلة بمصدر مرفوع على الفاعلية ساء غاضت بالفتح  
 والضاد المعجمة فعل ماض وتاء ثانياً تبحر بها بضم الباء الموحدة وفتح الحاء  
 المهملة فاعل غاضت والماء ساوة ورد بضم الراء المهملة فعل ماض مبتدأ  
 للمفعول واردا بكسر الراء وضم الدال المهملة من باب الفاعل بالغضيب بالفتح  
 والطاء المعجمتين متعلق برذ صين ظرف زمان منصوب برذ ظم بفتح الظاء  
 المعجمة وكسر الميم وكون الباء المبدلة من الهمزة فعل ماض وفاعله كسر  
 فيه يعود الى واردا ومع البيت واحزن اهل ساوة غيض البحيرة  
 بالغضب حين جاب البحيرة فلم يجد بها ماء وقد عطش وقد كان حواها  
 يتبع وكنايس معتبرة وغنيظها كان سببا لخرابها ولم تمر بعد ذلك كان  
 بالنار ما بالماء من بلل حونا وبالماء ما بالنار من خرم الحزن ضد  
 السرور والضمم لالتهاب **الاعاء** كان حرف تشبيه يرفع الاسم وينصب الخبر  
 بالنار ضمنا مقدم ما اسم موصول اسم كان مؤخر بالماء صلة ما متعلق بفعل

بضم الباء وفتح الحاء  
 بضم الباء وفتح الحاء

بفعل محذوف من بلل بفتحين بيان ما الموصولة متعلق ببال محذوف  
 بفتح عايد الصلة حرفا مفعول لاجل وبالماء ضمنا كان المحذوف المدلول عليها  
 بكان المذكورة ما اسمها بالنار صلة ما من خرم بفتح الضاد المعجمة والراء  
 المهملة بيان لما الموصولة الثانية والمفعول لاجل محذوف لانه ماقبله  
 والالف واللام في الماء والنار للبعد المتقدم والنار المعبودة وما البحيرة  
 ومع البيت كان بالنار التي طبعها الحرارة والاحراق ما بالما من البلل  
 الباعث على التبريد والافراق لاجل الحزن عليه وكان بالماء الذى طبعه  
 البرودة والتبريد ما بالنار من الالتهاب الباعث على الاحراق لاجل الحزن  
 عليه والجن تهتف والانوار ساطعة والحق يظهر من معنى ومن كرم  
 الجن ظلاف الانس متواذلك لاجلنا منهم اى لا تستارهم عن العيون وتهتف  
 بضح والانوار جمع نور والمراد بها التي ظهرت يوم ولادته عليه السلام صلى  
 الله عليه وسلم ساطعة مرتفعة والحق اى صدق النبوة ويظهر اى يكشف  
 من معنى توده والمراد بالجمع اى الكمال المعقولة والكلم الكلام اى الالفاظ المحمودة  
**الاعاء** والجن تهتف بفتح المشاة الفوقية وكسر الثانية مبتدأ وخبر **الانوار**  
 ساطعة مبتدأ وخبر والحق يظهر مبتدأ وخبر من معنى ومن كرم باللام  
 متعلقان بظهر ومع البيت والجن بضم وتزحف تماحصل بهم من الحزن  
 والذغب ويتكلمون مع اوليائهم فيما وهمهم فيه من ذلك والانوار التي ظهرت  
 يوم مولده عليه السلام مرتفعة في الافاق والبرهان الحق الذى يظهر من المعاني  
 التي انت بها الكتب المنزلة ومن الكلام الذى نطق به النبي صلى الله عليه وآله واصحابه



عموا وصموا فاعلان البشير لم تسمع وبارقة الانذار لم تسمع من بعد  
الاقوام كاهنهم بان دينهم المعوج لم يقيم التعميد البصر والضمير لم يسمع  
والاعلان الاظهار والاثبات يرجع بشارة او بشرى وهو الجواز وبارقة  
من برق اذ المع والهاء للمبالغة والانذار الاعلام وتسم من تمت البرق اذا نظر  
الى التسمية اني تظروا الاقوام جمع قوم بطلق على الذكور والاثنا و قيل  
يختص بالذكور والكاهن الذي يخرج عن المعية الماضية قاله الراغب ودينهم  
طريقهم التي يدنون بها واعوج الشيء فهو معوج اي صار ذا عوج يقال في الدين  
عوج بكسر العين وفتح الواو وفي العور عوج بفتحها لم يقيم لم يبرم من قام  
دام واقام الله ادامة **الاعراب** عموا بفتح العين ضلوا فاعل والضير للنوس  
وصموا بفتح الصاد فاعل وفعال والمجمل معطوف على ما قبلها فاعلا بكسر الهمزة  
مبتداء البشير مضاف اليها لم تسمع بالمشاة الفوقية والبناء للمفعول المبتداء  
والكسبية التانيث من المضاف اليه وبارقة بالموصلة مبتداء الانذار بكسر الهمزة  
مضاف اليه لم تسمع بضم المشاة الفوقية وفتح المعجمة خبر المبتداء من بعد متعلق  
بضم التوبة وهو مطلوب ايضا لعموا من جهة المعنى على سبيل التنازع ما هو  
عزني ليس بكن مع صلة بمصدر مجرور باضافة بعد اليه اخبر فعل ماضى الاقوام  
مفعول مقدم كاهنهم فاعل مؤخر وجوبا بان تفتح الهمزة متعلق باخبر دينهم  
اسم ان المعوج بضم الميم وفتح الواو والجمع المشددة نعت دينهم لم يقيم بفتح الياء  
وضم القاف وضم الياء وكسر القاف من اقام والجملة خبران ومعنى البشيرين  
عموا فلم يظهروا بارقة الانذار وصموا فلم يسمعوا اعلان البشير من بعد اخبار

الكهان لهم بان دينهم المائل عن الحق لا يبرم ولا يقوم وفي البيت الاول من البرق  
اللفظ البشير المشوش وفي الثاني الجبال الشبيهة بالمشق بين الاقوام ولم يقيم  
وبعد عاينوا في الاقوام من شرب منقضة وفي ما في الارض من صنم صانع  
عن طريق الحق منازع من الشياطين يقفوا اثر منازع عاينوا شاهدوا  
والاقوام نواح السماء والشرب جمع شرب وهو التوهم التي ترمي بها الشياطين  
عند استراق السمع من الملائكة منقضة من انقض الشيء سقط والوقوف  
المعاينة والضم المصور من حجر وغيره والغد والذئاب والوحى الكلام الخفي  
وطريقه ابواب السماء والمنزلة الهاربة والشياطين جمع شيطان بمعنى المبعود  
ان كان من شطن او المحرق ان كان من شاط والقوى الاتباع والانهلهم محرو  
**الماء** وبعد يجوز فيه النصب بالعطف على محل بعد المجزأة بمن ويجوز الخ  
بالعطف على لفظة كقوله شعر فان لم يجد من دونه عدنان والذاد دون معه  
فلم تكن العواذل يروى نصب دون الثانية وضمها على الوجهين ما هو  
عاينوا صلها وعابرها محذوف اي عاينوه في الاقوام بضم الحجة وكون الفاء متعلق  
بعاينوا من شرب بضم الشين المعجمة والهاء بيان لما منقضة بضم الميم وكون  
النون وتشديد الصاد المعجمة نعت لشرب وفي بفتح الواو وكون الفاء  
منصوب بمنزلة الخافض اي على وفي ما هو قول سمي في الارض صلها من صنم بفتح  
الصاد المهملة والنون بيان لما منقضة وفي غاية غدا بمعجمة فمهملة فعل ماض  
عن طريق متعلق بهذا الوحي مضاف اليه منازع يقفوا بالقاف والهاء فعل مضارع  
وفاعله مستتر في يعود الى منازع والجملة نعت ثان له اثر بكسر الهمزة وكون المشددة



متعلق بيقفون منهم بفتح الميم ويكون النون وفتح الحاء وكسر الراء مضاف الى  
ومع البتين وفي بعد الذي عاينوه من شغل النار النازلة من السماء على طين  
المسرفين للسمع على في تنكيس الاصنام التي في الارض التي ان ذهب كل شيطان  
فاربعا عن ابواب السماء وصار يتبع اثر شيطان فاربعا كما هم بها ابطال  
اربعه او عكرا بالخص من راحته رعى نبذا بعد تسبيح ببطنها نبذا تسبيح  
من اصابه من القوب الزوار السريع والابطال جمع بطل وهو الشجاع واربعة  
بالجيش ابيض الوجه والمراد به رئيس اصحاب الفيل وتقال الاثرم والعسكر  
الجيش العظيم والخص جمع حصاة وهي حجارة صفراء صلبة والراء الكف  
والنبذ الطرح والتسبيح التزبيد من كل نقص والبطن ضد الظاهر والمراد  
بالتسبيح هنا يونس عليه السلام من قوله تعالى فلو لا انه كان من المتجنين والاشياء  
جمع حش وهو ما انضمت عليه الصلوع والمراد بالملتقم الحوت الذي التقم يونس  
عليه السلام من قوله تعالى فالتقم الحوت **الاعاء** كانتهم حوشية ينصب الاسم  
ويرفع الخبر والظهير اسمها حوا بال حال والعامل فيها ما في كان من معنى التشبيه  
وذو الحال اسمها كان ابطال خبرنا ابرهه بفتح الهمزة وكون الموقدة وفتح  
الراء المهملة والضرب للضر او عكرا بالرفع عطفا على ابطال وبالجر عطفا على  
ابرهه بالخص متعلق برعى من راحته حال من الخص والضمير للنبي صلى الله عليه وسلم  
بالبناء للمفعول معطوف على خبر كان وتقدير البيت كان الشياطين في حال الكفر  
فاربعا ابطال ابرهه وكانتهم عكرا بالخص من راحته النبي عليه السلام نبذا  
بالجمع مفعول مطلق والناصب رعى لانه يلاقيه في المعنى الرعى هو التنبذ على صدر

تحت جلوسا به بعد متعلقان برعى ولا يجوز تعلقها بنبذا لان المصدر المؤكد  
لا يعمل تسبيح مضاف اليه ببطنها فتسبيح نبذا بالجمع مفعول مطلق نوعي ويشبه  
اي مثل نبذا التسبيح بفتح الميم وكسر الموقدة المشددة مضاف اليه من اصابه حال  
من التسبيح ملتقم بفتح الميم وكون اللام وكسر القاف مضاف اليه ومع البتين كان  
الشياطين في وجههم ابطال ابرهه في وجههم لما روى ابواب التجارة من تسجيل وتوابعه  
وكان الشياطين عكرا بالخص من راحته من بطن كفى النبي عليه السلام فربى ربه  
كما وقع في غزوة بدر وخين الا انه لم يسمع فيها بالخص تسبيح وانما روى  
عن انس رضي الله عنه قال اخذ رسول الله عليه السلام كفنا من حصي فتحن بيدي حتى سمعنا  
التسبيح الحديث وظاهر كلام الناطق ان الرعى التسبيح في موطن واحد وفيه نظر  
الا ان يحمل على ان التسبيح وقع سرا فيستقيم قوله نبذا بالخص المستبح في بطن  
راحته مثل نبذ يونس التسبيح في بطن الحوت الملتقم له والتعدي تشبيه نبذة  
بيدي عليه السلام بالخص التسبيح العكرا فربى بغير انبذ الله تعالى يونس التسبيح  
بطن الحوت حيا في ان كلامها خارق للعادة وهو تشبيه لطيف فان بني  
انطباق الصلوع على ما يحصل من الشخص المسبح وبين انضمام الاصابع على ما  
في الراء من الخص المسبح مقابلة لطيفة جاءت لدعوة الاشجار ساجدة  
تمشي اليه على ساق بلا قدم كما سما سطر سطر لما كتبت فروعها من بروج  
الخط في اللقم مثل الغمامة التي سار سايرة ثقيبة قروطيس للهجر حى  
جاءت ايات الدعوة اي لنداء الاشجار جميع شجرة وهو مال ساق وساجدة  
اي خاضعة والقدم طرف الرجل والسطر الخط وفروع الشجرة اعلاها والبرج



النوب العجيب والتعجب بالفتح وسط الطريق والغامة واحدة الغام وهو السحاب  
 وتقية أي تحفظ والطيس السور والجحير نصف النهار إذا كان طاراً ومطر  
 إذا اشتد الحر **الاسماء** جاءت فعل ماضٍ والتاء ثانياً لدعوة متعلق بجاء  
 الأشجار فاعل جاء جده حال من الأشجار تشي حال من الأشجار أو من فاعل  
 ساجدة المستتر فيه فهي على الأول من الأحوال المرادفة وعلى الثاني من الأحوال  
 المتداخلة أي على ساق متعلقان بتمشي بلا قدم بكر الموقدة وفتح القاف  
 والذال في موضع النعت ساق كاتاقوف تشبيه مهمل سطر بفتح السين والطاء  
 المهملتين فعل ماضٍ وفاعله مستتر فيه يعود على الأشجار سطر بفتح السين المهمل  
 مفعول به لما بكر اللام وتخفيف الميم متعلق بسطرت وما موصول اسمي كتبت  
 فعل ماضٍ وتاء ثانياً فروعها فاعل كتبت والجملة صلة والعايد محذوف  
 أي كتبت من يدع بياناً لما متعلق بكتبت الخط بفتح الخاء المعجمة وبالطاء  
 المهمل مضاف إليه في اللغ بفتح اللام والقاف متعلق بكتبت مثل النصب على الحال  
 من فاعل تشي وبالفتح ضمير مبتدأ محذوف أي امر مماثل الغامة مضاف إليها التي  
 بفتح الهزة والنون المشددة ظرف زمان وفيه معنى الشرط سار فعل الشرط  
 سائرة بالنصب حال من الغامة وصح من الجحير الحال من المضاف إليه لأن المضاف  
 بمعنى عامل فهو عامل في الحال وجواب الشرط محذوف أي في سائرة مع تقييد بفتح  
 التاء الفوقية وكر القاف فعل مضارع متقد لاثنين أو لهما الهاء وثانيتها  
 حر بفتح الملهتين والجملة أما صفة سائرة بناء على أن الوصف يوصف  
 الضمير وأما حال من الغامة من الضمير المستكن في سائرة وليس بفتح الواو وكر

لطاء المهمل من أخوه ستن مهمل مضاف إليه للجحير بفتح الجاء وكر الميم  
 بحر وحر بفتح الحاء المهمل وكر الميم فعل ماضٍ وفاعله ضمير طيس المستتر فيه  
 والجملة نعت وطرطيس ومعنى الأبياء الثلاثة أنه عليه السلام نادى شجرة فاقبلت  
 خاضعة ماضية على ساقتها وهي شق الأرض شقاً ولم يكن في مثيها عوج  
 ولا ميل بل تشي تشي استقامة كالان الذي يأتي وهو متادب عن غير  
 خلاف في مثية كسطر سطره الكاتب ليكتب عليه فكانها سطر في مجيها سطر  
 مستقيماً إليه وسط الطريق ومثل جحى الأشجار إليه بامره وإشارته مثل  
 الغامة في تظليلها آية من نور الشمس وسط النهار في أنها معجزان خلقاً  
 للعادة في الأسافل والاعالي **اقسمت** بالقر المنشق أن لم من قلبه نسبة  
 مبرورة القسم القسم البين والنسبة الشبه مبرور من ترفيعه بمينه امضاً  
 على الصدق **الاسماء** اقسمت بضم التاء فعل وفاعل بالقر متعلق باقسمت  
 على تقدير مضاف بين الجار والمجرور أي برب القر المنشق من نعت القر أن بكر  
 الحزة حرف توكيد ينصب الاسم ويرفع الجزاء خبر أن مقدم والضمير للقر من  
 قلبه متعلق بنسبة والضمير للنبى عليه السلام نسبة بكر النون وكون الين  
 المهمل وفتح الباء الموحدة اسم أن مؤخر وجملة أن ومعمولها ما جواب اقسمت  
 لا محل لها من الاعراب مبرورة بموقدة ومهملتين نعت محذوف القسم بضمين  
 مضاف إليه ومعنى البيت اقسمت برب القر بمينا مبرور أن للقر المنشق شها  
 بقلبه ثم في انشقاق كل منهما مرتين ووجه النسبة بين الانشقاق من جريها  
 على خلاف العادة في الانشقاق والالتصام من غير تأثير ولا اختلال وما حوى



الغار من خبر ومن كرم وكل طرف عن الكفار عنه عم حوى اي جمع الغار هو  
 المكان الذي اُضيق فيه رسول الله عليه السلام وابوبكر الصديق رضي الله عنه وهو  
 في جبل يسمى ثوراً بالمشقة في اسفل مكة والخبر بفتح الخاء كثر الخبر وبكر الخاء  
 والشرف والاهل والهيئة كذا في القاموس والطرف البصر والعم عدم البصر عما  
 من ثانه ان يكون بصيراً **الاعراب** وما حوى ما موصول سمي في موضع خبر المبتداء  
 محذوف حوى الغار فعل وفاعل صلة ما والعايد محذوف اي حواه من خبر  
 ومن كرم متعلقان بجوى ومن فيها بيان لما على تقدير مضاف اي من صاحب  
 خبر ومن صاحب كرم وكل طرف بفتح الطاء المملة وكون الراء مبتداء ومضاف  
 اليه من الكفار فحذف طرف عنه متعلق بحجى والضمير للمحوى المستفاد من حوى  
 صلى الله عليه وسلم ولصاحبه ابوبكر الصديق رضي الله عنه عم فعل ماض وفاعله خبر فيه  
 يعود على كل طرف والجملة خبر المبتداء ومعنى البيت ومن معجزة عليه السلام انه  
 اذ جعل هو وابوبكر الغار حياً من الكفار فطلبوا بهما من وقفا على فم  
 الغار فاعماهما الله تعالى بها ببركة النبي عليه السلام فالصدق في الغار والصدق  
 لم يرهما وهم يقولون ما بالغار من ارم فالصدق اي ذو الصدق وهو النبي وم  
 والصدق ابوبكر رضي الله عنهما لم يرهما اي لم يرهما وارم بمعنى احد الممازمت للثقتي وفي البيت  
 من البديع الجنس المشتق في قوله والصدق والصدق وفيه رد العجز على الصدق  
 في قوله لم يرهما وارم **الاعراب** فالصدق مبتداء على تقدير مضاف اي ذو الصدق  
 في الغار متعلق بمرما والصدق معطوف على الصدق وجملة لم يرهما بفتح الراء  
 التخيية وكر الراء المملة وبالميم خبر المبتداء وما عطف عليه واصل برباير بيان

حذفت النون للمجازمة والياء للضرورة وهم مبتداء والضمير للكفار يقولون خبر  
 ما حوى نفي بالغار خبر مقدم من حوى خبراً بارداً بفتح الهمزة وكر الراء  
 المملة مبتداء مؤخر والجملة معمول يقولون ومعنى البيت فالنبي عليه السلام  
 وابوبكر الصديق رضي الله عليه لم يرهما في الغار والكفار لا ينظروهما ويقولون  
 ليس احد في الغار لما راوا نسج العنكبوت **ظنوا الحمام** وظنوا العنكبوت على  
 خبر البرية لم تنسج ولم تحم **ظنوا** اي حسبوا والحمام جنس جمعي واحد حمامة  
 يقع على الذكر والانثى وهذان الاطواق والعنكبوت العنكبوت البرية **واحد**  
 الخليفة والنسج الحياكة والحم الطواف طاف له مصدران طوف وهو سجد  
 وطواف وهو ما بهذا **الاعراب** **ظنوا** فعل وفاعل والضمير للكفار الحمام مفعول  
 وظنوا العنكبوت فعل وفاعل ومفعول ثان على خبر البرية متعلق بنسج  
 موقدة مفعولة وباء تحتية مشددة وراء مملة مكسورة مضاف اليه  
 لم تنسج بفتح المشاة الفوقية وبكر التين المملة وضمها وبالميم على مضارع  
 وفاعله ضمير العنكبوت جملة في موضع المفعول الثاني لظنوا الثانية ولم تحم  
 بفتح الفوقية وضم الخاء المملة فعل مضارع وفاعله ضمير الحمام متعلق محذوف  
 والجملة في موضع المفعول الثاني لظنوا الاولى والتقدير ظنوا الحمام لم تحم على  
 البرية وظنوا العنكبوت لم تنسج على البرية وفي البيت من البديع اللغز  
 على خلاف الترتيب وفيه التكرير من قوله ظنوا وظنوا وفيه رد العجز على الصدق  
 في قوله الحمام وحم ومعنى البيت ان الكفار لما راوا الحمام حامت على الغار  
 والعنكبوت نسجت عليه في ساعة واحدة ظنوا ان خبر البرية عليه السلام وصفا



لبنا في العار لظلم استبعاد حرم اللحم ونسج العنكبوت عليه في وقت واحد لا يسع  
 ذلك وكما في الله أغنت عن مضاعفة من الذروع وعن حال من الاطام الوثائق  
 الحفظ وأغنت اجوات والذروع المضاعفة المنسوبة لملقطين ملقطين تلبس  
 بالحفظ من العدو والاطام الحصون والواحدة اطام وجميع ايضا على اطام **الاصح**  
 وقاية الله بكبر الواد مبتداء ومضاف اليه وجملة أغنت بالمعجزة عن مضاعفة  
 متعلق باغنت من الذروع بهما متعلق بمجذوف تحت مضاعفة وعن حال معطوف  
 على عن مضاعفة من الاطام بضم الهمزة والطاء الماملة متعلق بمجذوف تحت عال  
 ومع البيت حفظ الله على السلام ولصاحبه من العدو والعار اجزاء عن الذروع  
 المضاعفة هو عن الحصون العالية كل ذلك بركة النبي عليه السلام وشرفه وكرمه وعظم  
 ما سمي الله هو ضيفا واستجرت به الا وملت جوارحه لم يضم ولا التمس  
 عن الدارين من يده الا استلمت الله من خير مستلم سمي اي كلفني واولاني  
**الاصح** الذي كان والضميم الظلم وفي نسخة ما ضامته الدهر يوما واستجرت الى طلبت  
 ان يجري في الاولت اي مصلحت الجوار بضم الجيم والافصح كسر التاء للراديه  
 هنا الرعاية ولم يضم لم يحفر والالهام الطلب الغنا البارضدة الفقر والارابي  
 الدنيا والآخرة من يده الى اصابه ونعمته وملت الله اي اخذت العطاء وفي البيت  
 الاول من البديع الجنس المشتق في قوله استجرت وجوارا وفي الثاني ضامن القلب  
 في قوله التمس واستلم وفيه رد العجز على الصدر في قوله التمس واستلم وفيه  
 التورية المرسحة في قوله يده فان معناه التوب العضو والبعد النعمة والشرح  
 للتعجب قوله استلم **الاصح** ما وقف في سمي بالمهمله فعل ماضى يتعدى الى اثنين

58  
 ولها ما في المستكم المنقلة له الذراع فاعل سمي ضمها بالمعجزة المنقولة  
 سمي الثاني واستجرت فعل وفعل معطوف على سمي من الذراع متعلق باستجرت والضمير  
 للشيء عليه السلام الا في الجواب وملت بكسر النون وضم التاء فعل وفعل في موضع  
 الحال من ضمير المستكم ومنع ابن مالك اقتران الماضى الواقع حالا بالواو واجبا  
 غيره جوارد اكسر الجيم فصيح من ضمها منقول ثالث منه تحت الجوار والضمير  
 للشيء عليه السلام لم يضم بضم الباء التحتية وفتح الصاد المعجمة تحت جوار ايضا  
 ولانا في التمس بضم التاء فعل وفعل عن بكسر التاء المعجمة والقصر منقول التمس  
 وهو مضاف الدارين بالتثنية مضاف اليها من يده متعلق بالتمس والضمير  
 صلى الله عليه وسلم الا في الجواب استلمت بضم التاء فعل وفاعل في موضع الحال من  
 ضمير المستكم الذي بفتح النون والقصر منقول استلمت من ضمير متعلق باستلم  
 بفتح الميم واللام مضاف اليه ومعنى البتين ما ناله ضمير واستجرت بالضمير  
 صلى الله عليه وسلم الا كنت نائلا جوارا محرم ما ولا طلبت من فضله غنى في الدنيا  
 بالكنية وفي الآخرة بالسلامة الا كنت اخذ العطاء من غير طلب منه فانه  
 لا يرد سائله لانكر الوحي من رؤياه ان له قلبا اذا نالت العيان لم يتم  
 فذاك ضيق بلوغ عن نبوته فلم ينس بغيره حال محتمل الانكار الحمد  
 والوحي ما يليق اليه من الاحكام ورؤياه ما يراه في نومه ونوم العين فترة طبيعية  
 تعجز الحيوان تعطل لها حواسه ونوم القلب تعطل القوى المدركة وذاك اشار  
 الى الوحي من رؤياه والبلوغ الوصول والمحملة البائع العقل **الاصح** لانا حية  
 تنكر بكسر الكاف فعل مضارع وفاعله مستتر في الوحي منقول به من رؤياه متعلق



يشكروا من يمنه في والضمير للجنة صلى الله عليه وسلم ان بكسر الهمزة وتشديد النون  
 حرف توكيد له خبر ما تقدم قلبا اسمها مؤخر اذا ظرف للمستقبل وفيه معنى الشرط  
 بينهم نامت العينان جملة فعلية من فاعل مجرورة المحل باضافة اذا اليه لم يتم  
 جملة فعلية من فعل مضارع وفاعل مستر يعود على قلبا المحل لانه لا جوابا  
 وهو شرط غير جازم فذا كسر اسم مبتداء ومرفى خطاب حين منصوب بتقار  
 محذوف حين خبر المبتداء بلوغ بالتونين مضاف اليه من نبوة متعلق بلوغ فليس  
 فعل ناقص نكر بالبناء للمفعول ونائبنا لفاعل مستر في يعود الى الحال فيه متعلق بنكر  
 والضمير يرجع الى حين بلوغ والجملة خبر ليس مقدم على اسمها حال اسم مؤخر محتمل  
 بكسر اللام مضاف اليه ومعنى البيتين لا سكراتهما المعاندة وقوع الوصل اليه  
 في منامه فانه اذا نامت عيناه لا ينام قلبه ثم كما صح في حديث القتيبي عن  
 علي السلام انه قال ان عيني تمان ولا ينام قلبي ورؤياه الوصل وصول  
 للجنة وذلك على اربعين سنة من مولده وهذا الزمان لا يكره رؤية  
 محمد الوصل في منامه تبارك الله ما وصى بكتبه ولا نبى على غيب بينهم  
 تبارك الله اي تعالى وتعالى والاكس طلب الشئ بمباشرة اسباب التي  
 حوت العادة الغالية بجهوله والغيب لا يسند العقل بادراره والتمه الزينة  
**الاعاء** تبارك فعل ماض جامد الله فاعله ما ووف نفي وفي اسمها بكتب  
 بفتح السين المهملة خبرها ولا ووف نفي بنى اسمها على غيب بفتح الغين المعجمة  
 متعلق بمبتم بفتح الهاء خبرها والباء زائدة في الموصغر ومعنى البيت  
 ليس الوصل مكتبا لنبى من الانبياء وليس نبى بمبتم فيما يخبر به عن غير فان جميع

تبارك فعل ماض جامد الله فاعله ما ووف نفي وفي اسمها بكتب  
 بفتح السين المهملة خبرها ولا ووف نفي بنى اسمها على غيب بفتح الغين المعجمة

الانبياء ومعصومون عن الزوايل كم ابرأت وصبا باللس  
 راحة واطلقت اربا من ربة للمعجم ابرأت اشفت وصبا  
 بكسر القاف واى مريضاً وبفتحها المرض والكسر اللس باليد والراحة  
 بطن الكف واطلقت اى خلعت اربا بكسر الراء ومخا جاً ومنه  
 ارب الرجل اذا تساقطت اعضاءه والارب بالفتح الحاصلة والرب  
 بالكسر جبل له عدة عوى يشد به والربة الواحدة من العوى  
 والجمع رباق والكم صغار الذنوب المراد به هنا الجنون **الاعاء**  
 كم خبرية موضعها نصب على انها مفعول به او مطلق اى كم وقتاً  
 او مرة ابرأت خلاص وتاؤنا نيت وصبا بكسر الصاد المهملة  
 مفعول به وبفتحها على حذف مضاف الى ذا وصب باللس  
 متعلق بابرأت راحة فاعل ابرأت واطلقت معطوف على  
 ابرأت وفاعل مستر في يعود الى راحة لها بفتح الحاء وكسر اللام  
 مفعول اطلقت وفتح الراء على تقدير مضاف الى ذا وارب من  
 ربة بكسر الراء وفتح القاف بينهما ياء ساكنة متعلق باطلقت  
 الكسر بفتحين مضاف اليه ومعنى البيت عداة صلوم ماسح  
 برأه الشرفية على مريض الاغوى ولا من غلى داء الا اطلعت  
 منه فمن الاول ما روى عنه صلوم مسح على عين قتادة بعد ما عمت  
 فرد ما الله عليه فكانت احسن عينيه ومن الثانية ما روى ان امرأة  
 اتت بصبي لها به عاهة فمسح على راسه فشفاه الله وما روى



ان رجلا سقط من علو فانكسر رجله فسمي عام فكان لم يشكرها قط و  
 كثير واحيت السنة الشهاد دعوة حتى حلت غرة في الايام  
 يعارض جارا وملت البطاح بها سبت من اليم اوسيل من العرم  
 احيت من الحيات عند المات والسنة واحدة السنين والشهاد  
 قليلة المطر سميت بذلك لغلبة بياض الارض فيها لعدم النبات على  
 بالنبات في السنة الى البياض ميتة وحلت اي شابهت والفرقة البياض  
 في الجربة والاعصر مع عمر وهو الزمان والدم جمع ادهم وهو الاسود  
 الشدة الرزقة والعارض السحاب وجاد اي كثر مطره وحلت  
 والتسبيل جرى واليم البحر واليوم الواد **الاعصر** واحيت معطوف على  
 ابرار السنة بفتح السين المهلة والنون المخففة مفعول احيت الشهاد  
 بفتح السين المعجمة والباء الموقدة نعت السنة دعوة فاعل احيت  
 صخر وفاء حلت بفتح الحاء المهلة والكاف فعل ماض وفاعله  
 فيه يعود الى السنة غرة بضم الغين المعجمة وفتح الراء المهلة مفعول  
 حلت في الاعصر بفتح الهمزة وكون العين وضم الصاد والمهملتين متعلق  
 حلت الهمزة بضمها نعت الاعصر وصف الزمان بالسواد لبياس  
 سوء الحال يعارض متعلق بحلت والباء للسببية جاد باليم والال  
 المهلة فعل ماض وفاعله تنز فيه يعود الى عارض او مرف عطف غاية  
 حلت بكسر الهمزة وفتح الراء فعل وفاعل البطاح مفعول اول بها  
 مقدم سبب بالسين المهلة وبالمشاة التختية والباء الموقدة مبتدأ

مؤخر والجملة في موضع المفعول الثاني حلت والتسبيل بكسر السين مجرى الماء  
 كما قال ابن السكيت وبالفتح العطاء والمفعول هنا على الاول من اليم بفتح اليم  
 التختية وتشديد الميم نعت سبب اوسيل بفتح السين المهلة ومن العرم  
 نعت لسيل ومع السينين وكم احيت دعوة السنة المجدية حتى اشبهت  
 تلك السنة بياض الارض السود بفتح السين خضرة الزرع فيها حتى يركب  
 اسود بسبب سحاب عارض جاد بالمطر الكثير الى ان ظنت الوادي المشع  
 ماء طاريا من البحر وساكنه الوادي وفي البيت الاول في استعمال الهجوة  
 للنبات وفي البيت الثاني الخناس الناقص في قوله سبب وسيل وفيه التضييق  
 وهو متعلق بعارض بحلت في البيت قلبه دعي وصنع ايات ظهرت  
 ظهور نار القوي ليليا على علم فالدر يزداد حسنا وهو منتظم وليس  
 ينقص قدرا غير منتظم دعي اتركني والوصف النعت والايات  
 العلامات والمعجزات وظهرت بشت والقوي بالكسر اكرام الضيف  
 والعلم الجبل العالي على عادة العرب انهم يوقدون النار على رؤس الجبال  
 في الليل ليرى فيها الضيف والذرات اللؤلؤ والمنتظم المجموع في سلك  
 ونظم الكلام تنبيه **تاسع** دعي فعل امر وفاعله ومفعول وصفي  
 مفعول معه وهو مصدر مضاف الى فاعله وهو ايات بها الهمة و  
 التاء مفعول به لوصف له نعت ايات ظهرت فعل ماض وفاعله تانيث  
 ظهور مفعول مطلق مبني للنوع تاء مضاف اليها وهي ايضا مضاف  
 لقرى بكسر القاف وفتح الراء مضاف اليه ليليا مفعول فيه على علم



متعلق بظهور فالدر بضم الدال والراء المهملة في مبتداء يزداد فعل مضارع  
وقا علم مستتر فيه حسنا بضم الحاء والمهمله مفعول به يزداد لانه مطاوع زاد المتعلق  
لاثنين فيتعدي هو لواحد والجملة خبر مبتداء وربطها الضمير المستتر في يزداد  
وهو منتظم مبتداء وخبر في موضع نصب على الحال من فاعل يزداد مرتبطة  
بالواو والضمير وليس فعل ماض ناقص واسم مستتر فيه يعود الى الله  
ينقص فعل مضارع وفاعل مستتر فيه قدرا مفعول به والجملة في موضع  
نصب خبر ليس غير حال من فاعل ينقص منتظم بضم الميم الاو وكسر الظاء المعجمة  
مضاف اليه ومعنى البينين ان كنى مع ذكرى معجرات ظهرت للبني صلى الله عليه وسلم  
ظهورنا بالضيافة في التل على جبل عال فيزداد ظهورنا بذكرنا ويزداد بنظمها  
حسنا ولا ينقص قدرا اذا لم تنتظم كالدر فانه اذا نظم يزداد حسنة  
واذا لم ينتظم لا ينقص قدرا فانتظام الال المديح الى ما فيه من كرم  
الاخلاق والشم بظا اول الكذا طلب الوصول اليه ومد غنقه بنظر الى  
الشئ البعيد والالامال جمع الامل وهو الرقاد والمديح الشاء الحسن والالامال  
جمع خلق بضم التاء وهو ما جبل عليه الشخص والشم جمع شمة وهي الغريزة والطبيعة  
فما اسم استفهام استعادي في موضع رفع بالابتداء وتجاوز بالواو  
واللام فيه آمال بكذا الهزة مضاف من اضافة المصدر الى غير فاعله المديح  
بالجر مضاف اليه وفي نسخة آمال بالاضافة الى ياء المتكلم ونصب المديح اما آمال  
او بزرع الخافض وكل منهما غير مقبل اما الاول فلان المصدر لا يعمل بكثرة واما  
الثاني فلان النصب بزرع الخافض موقوف على السماع في غير ان ولني وكى

الى ما يتعلق بتجاوز وما هو الالاسم في صلة ما والضمير للبني صلى الله عليه وسلم كرم  
بيان لما يتعلق بما يتعلق بالمجوز قبل الاطلاق بفتح الهمزة مضاف اليه والشم  
بكسر الشين المعجمة وفتح المشاة التحتية معطوف على الاطلاق عطفا مؤكدا ومع  
البيت اذا كان آية صلى الله عليه وسلم لا يذكر غاية لها فكيف تصل آمال المادى  
الى ما فيه من من استقصاء كرم الاطلاق والشم التي جبل عليها صلى الله عليه وسلم  
آيات حتى من الرحمن محدثة قديمة صفة الموصوف بالقدم آيات جمع آية  
من الزمان محدثة اي انزالها اخذ من قوله تعالى ما ياتهم من ذكر من الرحمن  
محدث اي انزالها قديمة اي قديمة بذاته تعالى في القدم عند الحدوث والموصوف  
بالقدم هو الله تعالى لانه اول بلا بداية وآخر بلا نهاية **الاسم** آيات حتى  
مبتداء ومضاف اليه من الرحمن خبر اول محدثة قديمة خبر ثان وثالث ويميزها  
مخزوف اي محدثة انزالا وقديمة معنى صفة الموصوف خبر رابع ومضاف اليه  
ومن منع تعده قدرا ماعدا الاول مبتداء مخزوف بالقدم بكسر القاف  
وفتح الدال متعلق بالموصوف ومع البيت آيات حتى كائنة من الرحمن  
محدثه الانزال قديمة لكنا لانه صفة القديم والقديم لا يوصف بحدوث  
وفيه رد العجز على القدر وهو في قوله قديمة صفة الموصوف بالقدم لم يفرق  
بزمان وهي تخبرنا عن المعاد وعن عاد وعن ارم الاقران المصاحبة  
والمعاد عود الخلق بعد اعدامهم وعاد قبيلة سميت باسم ابيها عاد بن عوص  
بن آدم بن سام بن نوح عاشى الف سنة ومائتي سنة ورزق من ضلابة الف  
ولد ونزوح الغلظة وما وارم مدينة بنام شاذ بن عاد وسبب بنائها



انه سمع بوصف الجنة وما فيها فقال لا بد لي ان ابني مثلها فبنا ما في ثلثمائة سنة  
وجعل قصورنا من الذهب والفضة واساطيرنا من الزبرجد والياقوت وجعل  
فيها انهارا جارية واصنافا من الشجر وعندنا ما نزل اليها باهل مملكة فلما  
كان منها على مائة يوم وليلة بعث الله عليهم صيحة من السماء فهلكوا قبل وصولهم  
**الاعراب** لم تقرن بالناء الفوقية فعلا وفاعلا مستتر فيه يعود الى آيات  
على تقدير حال محذوفة بزمان متعلق بتقترن والتقدير لم تقرن الا بالآيات  
حال كونها قديمة بزمان وهي تخبرنا بمبتداء وفيرة عن المعاد وعن عاد وعن ارم  
بكر الحجرة وفتح الراء متعلقا بتخبرنا ومعنى البيت ان هذه الآيات القديمة  
لم تقرن بزمان وهي شاملة على الاضمار عن المعاد وعن عاد وعن ارم قال الله  
لنكلمنكم تركب فعل ربك بجا دارم الآية وفيه الجاني الناقص بين قول المعاد  
وعاد دامت الدنيا ففافت كل معجزة من النبيين اذ جارت ولم تدم  
دأبت اي بقيت ولدينا اي عندنا وفاقا علك والمعجزة امر خارق للعاد  
معقرون بالحدوث وقادرات ولم تدم اي لم تبقى **الاعراب** دأمت فعل ماضي  
تام وفاعله مستتر فيه يعود الى آيات لدينا متعلق بدأمت ففافت معطوف  
على دأمت كل معجزة معطوف لفاقا ومضاف اليه من النبيين نعت معجزة اذ  
بتسكين الدال المعجمة على لفاقا وهل هي حرف وظرف قولان جادت  
فعل ماض وفاعله مستتر فيه يعود الى كل معجزة والنايت باعتبار المضاف اليه  
ولم تدم جملة فعلية حال من فاعل جارت المستتر فيه ومعنى البيت ان هذه الآيات  
من معجزاته دم وهي باقية بعد وفاته دم وهذه المعجزة فافت جميع معجزاته

لان معجزاتهم التي جاؤا بها لم تبقى بعد موتهم وهذه باقية الى يوم القيمة  
محكمات فما يتعين من شبه لذي شقاق ولا يتعين من حكم محكمات  
ان يكون من الحكم اي جعلت حكمة باعتبار ان الاحكام توفى بها اولى الحكم اي  
جعلت حكمة لاشتمالها على الحكم اولى الاحكام اي جعلت محكمة بحيث لا يحل  
الشيخ والتبديل والتناقض او من الحكم بتعين اي جعلت متمشقا محفوظا  
من التحريف فما يتعين من شبه اي ما يتركب من شبه جمع شبهة ومن السلب  
بمعنى صاحب والشقاق الخلاف ويتعين بطلان الحكم بتعين الحاكم **الاعراب**  
محكما نعت آيات فاعرف نفي يتعين بضم الناء الفوقية وكسر الشاف فاعرف  
والضم للآيات من زائدة لا تتعلق بشئ شبهة بضم الشين المعجمة وفتح الباء  
الموقوفة مفعول يتعين كوفي بكسر اللام والدال المعجمة جاز ومجرب ومتعلق  
شقاق مضاف اليه ولانا فيه يتعين بفتح الناء الفوقية ويكون الباء الموقوفة  
وكسر الغين المعجمة معطوف على يتعين من زائدة لا تتعلق بشئ حكم يتعين مفعول  
يتعين ومعنى البيت ان هذه الآيات محكمة حكمة ناهرة اهل الحق فزيلة شبهة  
اهل الضلال فلما يتبع بها شبهة لصاحب خلاف وما تطلب حكما يحكم على خلاف  
الحق لظهور براهينها عليه وفي البيت جناس لاشقاق ورد العجز على الصدر  
في قوله محكمات وحكم وفي قوله يتعين ويتعين الجناس المحرف ما حورت قط  
الاعاد من حرب اعدى الاعادى اليها ملغ السلم ما حورت ما حورت  
قط ظرف لاشقاق الماض المنع وعادى رجع والحرب بفتح الراء السلب  
من قولهم حرب الرجل حربا سلبه والمراد منها الشدة اعدى الاعادى الشدة



مضافا للمعاد أو الأعداء جمع أعداء وجمع عدو فهو جمع الجمع ولم  
 يفتحين الاستلام والافتاد **الأعداء** ما حورت بضم الحاء المهملة وكسر الراء  
 فعل ماض مبني للمفعول ونائب الفاعل ضمير مستتر فيه يعود إلى آيات فقط بفتح القاف  
 وضم الطاء المشددة متعلق بحوربت لا حرف الجواب عاد بالعين والدال  
 المهملة فاعل ماض من حوب بفتح الحاء والراء المهملة ينطبق بعاد والضمير  
 للآيات ملحق بضم الميم وسكون اللام وكسر القاف حال من فاعل عاد التلم بفتح  
 السين المهملة واللام مضاف إليه ومع البيت أن هذه الآيات معارضها معارض  
 الأراجيع من الشدة مستلما مفاد المعجزة عن معارضتها وفي البيت جناس  
 الاشتقاق في الموضعين في حوربت وحوب وفي أعدى والأعداء ردت بلامها  
 دعوى معارضتها رد الغيور يد الجاني عن الحرم ردت حرف والبلغة  
 في الكلام مطابقة لمقتضى الحال مع فصاحة والمعارضة الأتيان بالمثل  
 والغيور صيغة نبالغة عن الغيرة والجاني من الجباية يقال جن عليه أي غلبه  
 كرموا والحرم إلى الموطر واحدا الحرم والحرم ما لا يحتمل انتهاكه **الأعداء**  
 ردت بلامها فعل وفاعل ودعوى مفعول معارضها مضاف إليه رد مفعول  
 تشبيه أي رد مثل رد الغيور بفتح الغين المعجمة وضم الباء التحتية مضاف  
 إليه من أصناف المصدر إلى فاعل رد مفعول رد والجاني بالميم والنون مضاف  
 عن الحرم بضم الحاء وفتح الراء المهملة متعلق بردت ومع البيت أن بلامه هذا  
 الآيات ردت دعوى معارضها مع معارضة رد أشد بذكر الفعل الغيور الجاني  
 عن قرينه لها معان كوج البحر في مدد وفوق جوهره في الحسن والعين

ومن تعليل أعداء بالفتحة فاعل الأعداء  
 مضاف إليهم الزا متعلق بعاد

فاعتد ولا تخصي عجائبها ولات اسم على الأكتار بالتمام المتكامل  
 معني وهو ما يراى من اللفظ والموج الاضطراب في المدد الزيادة والقيم مع  
 قيمة وهو ما يربى عنه عن ثمن المثل والعجائب جمع عجيب وهي الشيء العجيب  
 النظر ولات اسم إلى لا توصف والاكثار الذي لا غاية لروايات الملاحة  
**الأعداء** لها خبر مقدم والضمير للآيات معان مبتداء مؤخر كوج نعت لمعان البحر  
 مضاف إليه في مدد بفتح الميم متعلق بالكاف لما فيه من معنى التشبيه وفوق  
 معطوف عما نعت معان جوهره مضاف إليه بالحق بضم الحاء وسكون السين  
 المهملة متعلق بمحل الطرف والعين بكسر القاف وفتح الباء التحتية معطوف  
 على الحسن فاعل في نعت بضم المشاة الفوقية وفتح العين فعل مضارع  
 مبني للمفعول ولا تخصي بالبناء للمفعول معطوف على نعت عجائبها ما يضاف إلى تخصي  
 ونائب فاعل نعت مستتر فيه يعود على المتنازع فيه وهو عجائبها ولات اسم  
 بضم الفوقية وفتح المهملة من غيرهم معطوف على نعت ما يضاف إلى مستتر يعود  
 على آيات عن الأكتار بكسر الهمزة بالتمام بفتح السين المشددة والمهملة  
 متعلقان بتام ومع البيت أن هذه الآيات معان بكثرة كوج البحر  
 مددا وفوق جوهره حسنا وقيمة ومع كثرها لا توصف بكلمة وعجائبها  
 لا تعد ولا تخصي قوت برها عين قار بها فقلت له لفظ قوت بكسر القاف  
 فاعتصم أن تكلها ضيقة من حر نار لظى الحقائق حرف لظى من وزد  
 الشيم قوت أي بردت بالسرور ونوره والظفر الفوز وكيل أي سبب  
 يوصل إلى دار كرامته فاعتصم أي استمكن والسلاوة الرأفة والخيفة



الخوف وتلحق بهم وهي من اسماء النار ووردنا بالاسم البارد  
**نار** قرئت بفتح الناف وتشد بالراء فعل ماض وتاء ثانیة ساكنة  
 بها متعلق بقرئت والضمير للآيات عني فاعل قرئت قاريها مضاف اليه  
 فعلت بضم التاء فعل وفاعل والجملة جواب قسم محذوف تجمل بالحاء المهملة  
 متعلق بطلوت الله مضاف اليه فاعنصم فعل امر وفاعل ان حرف شرط تنها  
 فعل شرط وهو مجزوم بان وعلامة جزمه حذف الواو خفيفة بكسر الخاء مفتول  
 لاجل من قربا بالمهملة متعلق بخفيفة تار مضاف اليها ومضافة لظلي بالهمزة  
 مضاف اليها وهو من اقامة الطاهر مقام الضمير من وردنا بكسر الواو  
 وسكون الراء متعلق باطقات الشيم بفتح المعجمة وكسر الموحدة لغت  
 وردنا ومعنى البيتين ان هذه الآيات قرئت عني تاليها بسببها فقلت  
 له والله لغير ظنك من الله بسبب يوصلك الى دار كرامته فاستمكن  
 فانك ان تلها من خوف نار جهنم اطفأت حرها من وردنا البارد  
 وشبه الآيات بالماء لانها سبب صوة الارواح كما ان الماء سبب  
 صوة الاشباح فجعل موزنا وهو الماء كافيا في الاطفاء وفي البيت  
 الجناس التشبيه المستق في قرئت وقاريها كانتا الخوض تبييض الوجوه  
 من العصاة وقد جاؤه كالحجم وكالمرط وكالميزان معدلة  
 فالقسط من غير تاء الناس لم يعم الخوض المراد به الكوثر والعصاة جمع  
 عاص ضد المطيع والحجم جمع حمة وهي فحمة انظف نارنا وبقيت فحمة  
 مسودة والقسط العدل والمرط جسر منصوب على معنى جهنم والميزان

لم يعلق بطلت والضمير للتالي كذا في قوله  
 ظنرت بفتح التاء ففعل وفاعل هو

لا يعدل به اعمال المكلفين والوزان جبريل والناس جمع انسان والاقامة التروم  
 كانتا حرف تشبيه وضمير الآيات اسمها الخوض بالمهملة والفضاء  
 خبر ما يتبع الوجه فعل وفاعل حال من الخوض به متعلق بتبييض وهو رابط  
 الحال بصاحبها من العصاة حال من الوجوه وقد حرف تحقيق جاؤه فعل وفاعل حال  
 من العصاة والوابط الواو والهاء للخوض كالحجم بالمهملة المضمومة وفتح  
 الميم الكا في موضع الحال من الواو في جاؤه فهي حال من اظلة وكالمرط وكالميزان  
 معطوفان على خبر آيات حتى اول البيت الحادي عشر من الآيات قبله معدلة  
 فالقسط بكسر القاف مبتداء من غير تاء الناس متعلقان بيقوم لم يعم بضم الياء  
 وكسر القاف خبر القسط ومعنى البيتين كان الآيات تبييض وجوه القاريين  
 لها كوض الكوثر في تبييض وجوه العصاة به اذا جاؤه كالنجم الاسود  
 فعبر بالوجه عن الذوات وبينها بالعصاة وعن الماء بالخوض لانه محل وزانها  
 آيات حتى مستقيمة عادلة كالمرط في الاستقامة وكالميزان الذي يوزن  
 فالعدل من غير تاء من الكتب لم يدم وفي الناس بل نسلح لا تعجب من خسود  
 راح نكر ما تجا بلا وهو عين الحاذق الغنم قد شكر العين ضوء الشمس  
 من زميد ونكر الغنم طعم الماء من سقم العجب الاستغلام والحدود الله  
 يتنم زوال النعم من غير سواء وصل اليها ثم لا وراح نكر ما ذهب بجحد  
 والتجاهل ان يظهر الجهل من نفسه وليس عنده والحاذق الماهر والغنم كثير الغنم  
 والرمذ داء يصيب العين والتم المرض **نار** لا حرف نفي تعجب  
 بسكون النون الخفيفة فعل مضارع وفاعله مستتر فيه وجوب الخسود بكسر



وفتح الحاء وضم الين متعلق بتجيب راح تحت حوسد ينكر ما حال من قال  
راح تجاهلا مفعول لاجله وهو يسكون للحاء مبتداء عين خبر الحاذق  
بالدال المعجمة مضاف اليه الفهم بكسر الهمزة وفتح الحاء قد حرف تحقيق  
وتعليل تنكر العين فعل مضارع وفاعل صنوء مفعول الشئ مضاف اليه  
من رمد متعلق بتكر على انة علة له وينكر الهم بالتشديد فعل وفاعل  
معطوف على تكر طعم الماء مفعول ومضاف اليه من سم بفتحين متعلق  
بتكر الثاني على انة علة له ومعنى اليسين لا تجب لهما المؤمن لهذه الآيات  
من حوسد البني صلا الله عليه لم جملة صدره على انكار ما تجاهلا منه والحال  
انة عالم وليس بجاهل وانما هو نفس الحاذق الكثير النعم ولكن بقلبه  
مرض حله على ايجاب انكار ما فان العين الناطرة اذا ردت تنكر صنوء  
الشئ والهم اذا حصل اسم ينكر طعم الماء ياخير من يتم العافون ساحة  
سعيًا وفوق متون الاينق الرسم ومن هو الآية الكبرى لمعتبر وهي  
النعم العظمى لمن نعمت به الله تعالى في الدنيا والآخرة وهو طالع الموت  
والثابت بالناحية والاراد هنا جرم الدار والشيء المشي السريع والمان  
الظهر وجمع متون والاينق جمع ناقة واصلا المتون قدمت الواو  
على النون لاستعمال الفهم على الواو ثم ابدلت الواو ياء لان نبات الواو  
الكر من نبات الواو والرسم بضمين جمع مرسوم بفتح الراء وهي الناقصة التي  
تؤثر في الارض من شدة وطرها والآية العلامة والمعتبر هو الذي يصر  
فكره الى معرفة الحق من الباطل والنعم واحدة النعم وهي رغبة العيش

والعظمى ثابته لا عظم والمنعم من اغنت الشئ اخذت غنيته **الاعراف**  
يا حرف نداء غير من بفتح الحاء منادى منصوب مضاف الى بن الموصولة يتم  
العافون ساحة فعل وفاعل ومفعول والجملة صلة من والعاية الحاء من صفة  
سعيًا حال من العافون وفوق ظرف متعلق بحال مخدوفة لمى وركبنا فوق  
متون بضم الميم والتاء الفوقية مضاف اليه وهو مضاف الى الاينق بفتح  
الياء على النون مضاف اليها الرسم بضم الراء والينق الاينق ومن  
بفتح الميم اسم موصول معطوف على من المجردة باضافة خبرها هو الآية مبتداء  
وغير صلة من الكبرى تحت لآية لمعتبر بفتح التاء الفوقية وكسر الباء الموحدة  
متعلق بآية ومن بفتح الميم موصول اسمي معطوف على مثله وهو النعم  
مبتداء وغير صلة من العظمى تحت النعم لمنعم بكسر النون متعلق بالنعم  
ومعنى اليسين ياخير من قصد الطالون حريم داره ساكنين على الاقدام  
وراكبين فوق الابل السريعة كقوله تعالى يا توكن رجالا وعلى كل ضامر  
وياخير من هو العلامة الكبرى لمن يريد معرفة الحق من الباطل وياخير من  
هو النعم العظمى لمن نعمت به الله تعالى في الدنيا والآخرة سري من حرم  
ليلا الى حرم كما سري البدر في راجع من الظلم وبنت ترقى الى ان تكنت  
منزلة من قاب قوسين لم تدرك ولم ترم سري اي سري ليلا والهم  
المكان المحترم والبدر القمر عند كماله الدائم المنظم والرقى الصعود فقا  
قوسين اي مقدارهما لم تدرك اي لم يصل اصل اليها ولم ترم اي لم تطلب  
لوعة مكانها **سري** بفتح التاء فعل وفاعل من حرم ليلا الى حرم



متعلقان بسيرت كما جاز وجروروا مصدرية سري البور فعل وفاعل صلته  
في داج بالجمع متعلق بسري من الظلم بضم المعجم وفتح اللام نفت داج ونبث  
بكر الموقدة وفتح الفتحة المشددة فعل ماضى ناقص التاء اسمها ترقى بفتح  
المشاة الفتحة والتاء ضمها الى حرف جر أن بفتح الهمزة حرف موصول قلت  
بكر النون وفتح التاء فعل وفاعل صلته ان المصدرية وان وصلته الى ما قبل مصدر  
مجر وبالي منزلة مفعول قلت من قابحت منزلة قوسين بفتح التاء مضاف اليه  
لم يترك بالتاء وبالبناء للمفعول ونائب الفاعل ضمير مستتر فيه يعود الى منزلة ولم اتم  
بضم الفتحة وفتح الراء مطوف على لم يترك ومعنى البيتين سري يارسول الله  
من المسجد الحرام الى المسجد الاقصى ليلتك سري البدر في داج من الظلم ولا زالت  
تدعى الى ان قلت منزلة عظيمة قريبة من الحضرة القدسية مقدار قاب قوسين  
وهذه المنزلة لم يصل اليها احد من النبيين قبلك ولم يطبقها لوعة مكانها  
والتشبيه في سرعة السير والكمال والانارة وقد تمك جميع الانبياء بها  
والرسل تقديم مخدوم على ضمير وانت تحرق السبع الطباق بهم  
في موكب كنت فيه صاحب العلم التقديم ضد التاخير المتقدم في مرتبة المخدوم  
والمتأخر في مرتبة الخادم وانما راق الطباق قطرها والسبع الطباق السموات  
اخذا من قولهم سبع سموات طباقا جمع طبق او طبقة والمراد بعضها فوق بعض  
وصفايتها مختلفة وقد نقل الكمال الدميري عن كعب الاضبار انه قال خلق الله  
سماء الدنيا موجا مكشورا والثانية صخرة والثالثة حديد والرابعة شفا  
والخامسة فضة والسادسة ذهب وانما بقية ما قوتنا انتهى والموكب جمع

من الفساق والمجرمين من الملائكة والعلم مخ في راسه رائية والراد  
هنا كبر المقدم عليهم وليس المراد من يكون الرائية في يده **الاسرار** وقد تمك  
جميع فعل وفاعل ومفعول الانبياء مضاف اليهم بها متعلق بقدمت والباء  
للظرفية والرسول بالجبر عطف على الانبياء عطف الخاضع على العام وبالرفع عطف  
على جميع وبالنصب على المفعول معه تقديم مفعول مطابق مخدوم مضاف اليه  
على ضمير مفتحين متعلق بتقديم وانت مبتداء تحرق السبع فعل وفاعل  
ومفعول خبر المبتداء الطباق بكسر الطاء وفتح التاء بهم متعلق بحال مخدوم  
اي ما راهاهم في موكب بفتح الميم وكسر الكاف متعلق بما تعلق به المجر وكنيت  
بفتح التاء والتاء اسم متعلق بكاف الضمير للموكب صاحب خبر كان العلم  
بفتحين مضاف اليه ومعنى البيتين وقد تمك جميع الانبياء والرسول  
في المنزلة تقديم المخدوم على الخادم وانت تحرق السبع السبع سموات بعد  
سموات حال كونها راها بالرسول واحدا بعد واحد ففج سماء الدنيا مرتبة بهم  
وفي الثانية بعيسى دم وفي الثالثة يونس دم وفي الرابعة يادرس دم  
وفي الخامسة يهودون دم وفي السادسة يوشع دم وفي السابعة ياريم دم  
وانت في جمع من الملائكة صاحب التحية والاكرام حتى اذا لم تنع شلوا  
لمسبق من الدنو ولا من في مستم حتى هنا غاية التحرق وفتح ثمر  
شفا واي غاية لمسبق اي ساع للسبق والدنو القرب والمرتبة موضع  
الرقى والمستم طالب الرقعة **الاسرار** حتى وف غاية اذا ظرف زمان  
مجرد عن معنى الشرط لم تدع بفتح الدال حازم ومجرور شفا والفتح



وكون الهزة وبالواو فمفعول رفع مستقيم بضم الميم وكون السين وفتح النون  
وكسر الموحدة من الدنو المجروران متعلقان بشئ ولا فرق بالتونين معطوف  
على الشئ والمستقيم بضم الميم وكون السين وفتح النون متعلق  
بشئ ومع البيت ولازمت تخرف الى وقت لم تنرك فيه غاية لمن يريد السبق  
الى التوب ولا موضع رقي لطالب خففت كل مقام بالاضافة او بتوذي  
بالرفع مثل المفرد العلم كما تنوز بوصول الى مستتر عن العيون وستر  
اى مكنتم الخفضة ضد الرفع والملاذ انحطاط الرتبة والمقام المنزلة  
والاضافة النسبة والنداء طلب الاقبال والمفرد الموحدة في قوله والعلم  
المشهور كالعالم القدر وتنوز اى تظفر والوصل ضد القطع والمستمر المحب  
والعيون جمع العين الناطقة **الاسم** خففت بفتح النون فعل وفعل  
كل مفعول به الخفضة توذي بضم النون وكسر الدال فعل ماض مبني  
للمفعول ونائب الفاعل جاء المحاط به برفع متعلق بتوذي مثل نعت  
مخدوف منضوب على المفعول المطلق المفرد مضاف اليه العلم بفتح السين  
المفرد كما هو في قوله وتخليل وما زائدة لتنوز فعل مضارع منصوب بان متقدرة  
بعدي بضم النون متعلق بتفوز اى بفتح الهزة وتشديد الباء المكسورة نعت  
مستتر مضاف اليه عن العيون متعلق بمستر وستر بكسر السين معطوف على  
اى بفتح الهزة وتشديد الباء المكسورة نعت مستتر مكنتم بضم الميم وفتح النون  
مضاف اليه ومع البيت خففت كل مقام لغيرك بالنسبة الى مقامك  
توذي بالارتفاع نداء مثل نداء المفرد العلم لاجل ان تنوز بوصول مستر

عن العيون الناطقة واستنار اى استنار مستر مكنتم عن غيرك كما ما اى كنى  
وجمع البيت الاول بين الخفض والاضافة والنداء والرفع والمفرد العلم  
وهو جمع من فخرت كل فخا غير مشترك وجزت كل مقام غير مزدوم  
وجل مقدارنا وليت من رتب وعزادراك اى اوليت من نعم الحيازة الجمع  
والفخار ما يفتخر به من الفضائل والمشارك غير المختص بالجواز المرور والمقام  
المنزلة واللازدحام المراحة وجل اى عظم والمقدار القدر وما وليت  
اى قلت وصار امره اليك والترتيب مع رتبة ومن الدرجة العالية وعز  
الشئ منع وعز حصوله والادراك هنا الوحدان واوليت اعطيت  
والنعم جمع نعمة **الاسم** فخرت بضم الخاء وكون الزاء وفتح النون فعل  
وفاعل كل مفعول به فخا مضاف اليه بغير بالنصب مضاف نعت كل مشترك  
بفتح الراء مضاف اليه وجزت بضم الجيم وكون الزاء وفتح النون فعل وفاعل  
كل مفعول به مقام بفتح الميم والفاء مضاف اليه بغير بالنصب مضاف نعت  
مزدوم بضم الميم وكون الزاء وفتح الدال والماء مضاف اليه وجل بفتح الجيم  
فعل فاعل من مقدارنا على ما موصول به معنى في محل جر بالاضافة وليت بضم  
الواو وكسر اللام المشددة وكون الباء المحمية وفتح النون فعل ماض مبني  
للمفعول والفاء نائب الفاعل والجملة صلة ما والعايد محذوف اى وليت  
من رتب بضم الراء وفتح النون بيان لما يتعلق بوليت وعز بفتح الميم  
فعل ماض معطوف على جل ادراك كسر الهزة فاعل عز ما موصول اسمي  
في محل جر بالاضافة اوليت بضم الهزة وكون الواو فعل ماض مبني للمفعول



صلة ما والعناية محذوف اي اوليته من نعم بكرة النون وفتح الهمزة بيان لما  
يتعلق باوليت ومعنى البيت من جمعت كل خير مستقل بك غير مشترك بينك  
وبيني غيرك وعبرت كل مقام بمزك غير مزاجم لغيرك وعظم ما اوليت من المناسبات  
الشريفة وامتنع الوصول الى كمال ما اعطيت من المنافع المنيعة وفي  
البيت الاول الجناس المحرف في قوله فخرت وجزت وفي الثاني الجناس التام  
في قوله ولت واوليت بشري لنا معشر الاسلام ان لنا من العناية ركن  
غير منهدم لما دعى الله داعينا لطاعته باكرم الرسل لنا اكرم الامم  
بشري اسم من البشارة بطلق ويراد بها الجزات والمغيرة للبشرة والمعشر  
الجماعة الذي يعلم وصف واحد والعناية من معنى بجاسة اذا اعتنى بها  
وكن الشئ ما يعتد عليه والارندام التغير ودعى اي دعى وداعينا اي النبي وم  
والطاعة ضد المعصية والامر جمع امة وهي الجماعة **الاسم** بشري مبتدأ  
فانها محذوف اي بشري عظيم لنا فخر معشر منصوب على الافتصاح بفعل  
محذوف وتقديره اخفى الاسلام مضاف اليه ان بكرة النون او فتحها وتشديد  
النون لنا خبر مقدم من العناية بكرة العين وفتح النون حال من الضمير لنا  
ركن اسم ان مؤخر غير المنصوب لغت ركننا منهدم مضاف اليه وهذه الجملة  
تعليلية فان كنت ان في تحليل مثاني وان فتحت فعلا تقدير لام العلة  
لما يفتح اللام وتشديد الميم حرف وجود لموجود او ظرف بمعنى بين علم القوي  
وعلى الله فعل وفاعل داعينا مفعول وسكن الياء على لغة من يوجب المنفعة من  
في الاحوال الثلاثة بحركات مقدرة لطاعته متعلق بداعينا باكرم ما لا يجوز

متعلق يدعى الرسل يكون التين مضاف اليهم كنا كان واسما اكرم خبرنا اكرم  
مضاف اليهم والجملة جواب لما ومعنى البيت بشري عظيمة لنا ايها المسلمون  
لان لنا شريفة باقية غير منسوخة ولما سمي الله نبينا باكرم الرسل لنا اكرم  
الامم الشريفة ومصدق ذلك قوله تعالى كنتم خیر امة اخرجت للناس اي انتم خير  
امة وانما كانت امة غير الامم لانه هو خير الرسل راعت قلوبنا بعدى انباء نبينا  
كنيسة اجفلت غفلا من الغفم ما زال يلقيهم في كل معرك حتى حكو ابالغنا  
لجما على وضع راعت اي افرغت والاعداء والانباء الاخبار والبعثة  
الرسالة والنبأ القرصه واجفلت اي افرغت وغفلا جمع غفل وهو البليد  
الغافل الذي لا يختر بالامار الواضحة والغفم اسم جنس المعركة اللاعبة  
وهو الازدهام في الحرب وحكوا شاربوا والفنا جمع فناء وهو الرمح والرمح  
ما يضع عليه الجرار اللحم من قصب وغيره معدن يافذه **الاسم** راعت  
بالراء والعين فعل وتاء ثالثة قلوب مفعول مقدم للعدى كسر العين وتاء  
مضاف اليه انباء بفتح الهمزة الكاوة وسكون النون وفتح الموقدة والمدفلة  
راعت مؤخر بعثة بكرة الموقدة وفتح المثناة وكسر المشدة مضاف اليها كناية  
بفتح النون وسكون الموقدة وفتح الهمزة في موضع الحال من انباء اجفلت  
فعل ماض وفاعله مستتر فيه يعود الى النبي ولم يلقيهم فعل مضارع وفاعله  
مستتر مفعول جملة في موضع نصب خبر زال وضمير الجمع للاعداء من الكفار  
في كل متعلق بليقاهم معرك يضم الميم ويكون الهمزة وفتح المشاة والراء مضاف  
اليه مع حرف ابتداء حكو انفتح الهمزة والكاف مفعول ماض وفاعله الضمير



بالفعل يفتح القاف والنون متعلقين بكلاهما مفعولان **و** ضم يفتح الواو  
والضاد لغت **ل** و معنى البيتين ان احبار ربيعة التبعه ام افترعت قلب  
العدى كما افترعت صبيح الاسد قلوب غنم غافله وما زال التبع مع مجارهم  
حتى يضعهم وصاروا كالحكم ملقاة على الارض تاكله السباع والطيور وفي  
البيت الاول الجناس الشبيه بالمشتق في قوله انباء ونباة ودوا النوار  
فكادوا يغبطون به اشتاء شالت مع العقبان والرحم بمعنى التليالي  
ولا يدرون عدتها ما لم تكن من ليالي الاشهر الحرم ودوا اي تمناؤا الزار  
الهرب ويكادى يقارب والقبطة تمنى مثل حال المغبوط ولم يردن الله  
واشتاء جمع شلو بكسر المعجمة وكون اللام وهو العنق من اللحم وشالت  
انما ارتفعت والعقبان جمع عقاب نوع من كرايم الطير والرحم جمع راحة وهو  
طاهر يشبه النحر يقع على المبتلى وتمضت تمر والليالي جمع ليلة عما غير قبيل  
والمراد الليالي والايام وحض الليالي بالذكر لان مقاساة اليوم فيها اشتد  
والليالي زون اي لا يعلمون والعدو العدو والاشهر الحرم اربعة رجب وذو القعدة  
وذو الحجة والحرم جمع حرام **الاسم** ودوا يفتح الواو وضم الدال  
فعل ماض وفاعل الضمير للاعداء الزار بكسر الفاء مفعول ودوا فكادوا فعل ماض  
والواو اسم يغبطون يفتح الياء وكون العين وكسر الموحدة وضم الطاء  
فعل مضارع وفاعل والجملة في موضع نصب خبر كان به متعلق يغبطون  
والضمير للزار اشتاء بهز يني مفتوحين بينهما يني ساكنة ولا مفتوحة  
والمدغية تنوين للمفردة لان اصل اشتاء وقلب الواو منه لم يطر لها اثر

الفرايدة كسم مفعول يغبطون شالت يفتح ثالث يفتح ثالث فاعل ماض وفاعله ضمير  
فيه يعود الى اشتاء والجملة لغت اشتاء مع يفتح العين وكسر ثالث متعلق  
العقبان بكسر العين مضاف اليه والرحم يفتح الراء والياء معطوف على العقبان  
تمضي التليالي فعل وفاعل والمعطوف محذوف في الايام على صدره اسبل تعظم  
الحرى والبرد ولا حرف نفي يدرون فعل مضارع وفاعل عدتها مفعول  
يدرون ما مصدرية لم تكن صلة ما واسم تكن مستتر فيها يعود الى التليالي  
من ليالي خبر يكن الاشهر مضاف اليها الحرم لغت الاشهر ومعنى البيتين تمنى  
الاعداء الزار من الحرب لشدة ما حصل عليهم فلم يقدروا عليه وتمناؤا ان يحصل  
لهم ما حصل للاعداء امثالهم حتى وقعت عليها الطيور فاكلت منها ما  
ما اضارت وارتفعت منها ما شات يستخلصوا تمامهم فيه لان الالباب  
اذا اشتد عليه الحال ولا يجد شدة فرجا ولا نصية يخرجها من الموت  
ولذا استولى عليها الخوف لا يميز بين الايام والليالي ولا يضبط عدد الليالي  
والنهار فكذلك لا تميز عليهم الليالي والايام لا يعرفون عدتها من شدة ما  
حصل عليهم من القتال والحاربة فاذا دخلت الاشهر الحرم فوفاها بالدين  
التي عليه السلام عن القتال في رعاية الحرمها ووفاء لجوها كما انما الدين  
ضيف حل سائرهم بكل قرم الى لحم العدى قرم الدين الاسلام وحل  
نزل واتاه المكان وقرم يكون الراء للسيد وبكسر شدة  
الشهوة الى لحم والمراد شدة حرصه على قتل العداء الذين **الاسم** كما غاف  
تشبيه الذين متبوءا صيف خبر حل فعل ماض فاعله ضمير يعود على صيف



سأصنع مفعول فيه والجملة تحت ضمير كحل متعلق بكحل قرم يفتح القاف  
وكون الراء مضاف اليها إلى لحم متعلق بقرم آخر البيت العبدى كلب العاني  
مضاف اليه قرم يفتح القاف وكسر الراء تحت قرم يكون الراء المقدم ومعنى  
البيت كان دين الاسلام ضيف نزل كل سيد من الصحابة شدة الشهوة  
الى قتل اهل الكفر وتزريق لوجهم وفي البيت الجناس المحرق قرم وقرم  
يخرى بحر خميس فوق ساجدة ترمى موج من الابطال ملتطم من كل  
مستدب تحت سبطو مستاصل للكفر مصطلم البحر كناية عن الكثرة  
والخميس الجيش سمي بذلك لانه خمس فرق المقدمة والقلب الميمنة والميسرة  
والساقة قاله في القاموس وجعل ساجدة اذا مدت يديها للرجل فاخذت  
السبابة وهو الغوم في الماء والابطال جمع بطل وهو الشجاع وموج ملتطم  
اي دخل بعضه على بعض كثره والمستدب المجيب يقال نذبه كذا فانذبه اي دعاه  
فاجاب والمحتب من يقدم الخيرة ويغده فيما يدخر ويطو اي يصول ومثال  
للكفر اي يقطع من اصله والاصطلام الاستيصال قاله في القاموس **الاعراب** يخرى  
فعل مضارع وفاعله تترى يعود الى الضيف بحر مفعول به خميس مضاف اليه فوق ظرف  
مكان منصوب بحر ساجدة بهما تين بينهما موقدة مكسورة مضاف اليها  
والمنقوت بها محذوف تقديره جعل ساجدة يرمى بفتح المشاة التحتية فعل  
مضارع وفاعله تترى يعود الى بحر موج جاز ومجرور متعلق برمى من الابطال  
متعلق برمى ملتطم متعلق بموج من كل بدل من الابطال باعادة معنى  
مستدب بضم الميم وكون النون وفتح الفوقية وكسر الدال مضاف اليه

تتعلق بمستدب تحت بضم الميم وكسر التين تحت مستدب يسطو يفتح  
وسكون التين وضم الطاء فعل مضارع وفاعله تترى يعود الى مستدب متاصل  
على تقدير مضاف بين الجاز والمجرور اي سيف متاصل للكفر متعلق بمثال  
على تقدير مضاف بين الجاز والمجرور اي لاصل الكفر مصطلم بضم الميم والاولى  
الصاوة وفتح الطاء المولدين واللام تحت مستدب ومعنى البيت يخرى  
الضيف حيث اموج كوج البحر الملتطم فوق جبل ساجدة بكحل فارس مستدب  
لله تعالى تحت بعلمه غداه يصول سيف قانع لاصل الكفر ومهلك لاهله  
حتى عدت مكة الاسلام وهي بهم من بعد غزواتهم قوله الرحم مفعولة  
ابوهم خير اب وغير جعل فلم يتم ولم يتم عدت اي جازت والمكة تفتح  
والغزوة البعيدة عن اهلها وصله الرحم قرب ذوى الارحام بعضهم من  
في نفاطهم وتواصلهم والمكفول الذي يقام بحقه والاباء الذرية  
للزوج ويتم الضيف بالكرس يميل ذوات ابوه واميت المرأة يتم الحيرة  
اذا خلت من الزوج **الاعراب** حتى عرف ابتداء عدت فعل ماض ناقص  
مكة اسمها الاسلام مضاف اليه وهي بهم مبتداء وخبر ضمير بهم للابطال  
والجملة حال من مكة مرتبطة بالواو والضمير من بعد متعلق بعدت غير تمام  
الفين وكون الراء وفتح الباء الموقدة مضاف اليها مكفولة بالنصب خبر  
بعد خبر اذ اظرف زمان منصوب بكفولة منهم خبر متعلقان بكفولة والضمير  
للابطال اب مضاف اليه وخبر بالجر معطوف على خبر المجرورة بالباء بكحل  
بالموقدة مضاف اليه فلم يتم بناء بين مشتاتين مفصولة بينهما بباء



تحتية ساكنة جازم ومجروم ولم يتم بفتح الفتوحية وكسر الحرة جازم ومجروم  
 معطوف على ما قبله وفيه لف ونشر لان نقي اليتيم مع وجود الالبوة ونقي  
 التام مع وجود البعولة ومعنا البينين لم يزل السيف قائما صارت ملكة  
 الاسلام موصولة بعدان صارت مقطوعة الوصلة وكقوله بحير اب وخير زوج  
 وهو النبي صلى الله عليه وسلم نكح كحيل ابائهم من جهة الاب ولا تنم من جهة الزوج  
 لانه صلى الله عليه وسلم اب الملة وبعلمها في الشفة هم الجبال فل عنهم مصادهم  
 ما ذراي منهم في كل مصطدم وسل حينئذ وسل بدر اول صلا فصول  
 صنف لهم ادبي من الوهم الجبال جمع جبل وتصادم لغارسان اذا التقيا با  
 والمصطدم موضع الاصطدام وحينئذ واد قريب من الطائف بينه وبين  
 مكة بضعة عشر ميلا وبر اسم بئر مائية وبني المدينة ثمانية وعشرون شخا  
 على طريق مكة واصول جبل عند المدينة والمراد بهذه الامكنة الثلاثة الفوا  
 عند ثا والوهم الوباء **الاعراب** هم الجبال مبتداء وفعل فعل امر وفعل  
 عنهم متعلق بمصادهم معقول به والضمير للابطال كما اسم استفهام مبتداء  
 واخره وهو اسم موصول زاي بفتح الراء والخفة صلة ذافاعله مسترعى  
 الى مصادهم والعائد محذوف اي زاه ويحتمل ان يكون ما ذاكلم واحدة  
 في موضع نصب زاي منهم في كل متعلق بزي مصطدم مضاف اليه وسل حينئذ  
 وسل بدر اول صلا فعل وفاعل ومفعول الجملة الثلاثة معطوف على سل  
 مصادهم من عطف الخاضع على العام فصول خبر مبتداء محذوف اي هي فصول  
 ويجوز نصبها على البدلية من الامكنة الثلاثة لان المراد بها من صنف مضاف اليه

ولم يزل بها طائفة المصادم اجابا واما

لهم متعلق بجنف ادبي اسم تفصيل لغت حنف من الوهم بفتح الواو والواو متعلق  
 بادبي ومعنا البينين هم الابطال الراخون في العقال فاشال عنهم من  
 مصادهم في الحرب الذي زاه منهم في كل موضع من مواضع الاصطدام وسل  
 عنهم وقته حينئذ ووقته بدر ووقته احد يخبرك انها كانت عليهم مصادوا  
 وهلاك المصدر في البيض حمر بعد ما وردت من العدى كل موصوفين التلم  
 والكاتبين بسم الخط ما تركت اقلها مضاف جسم غير متعجم المصدر في جمع  
 جمع مصدر من قولهم صدر عن الماء اي رجع عنه فهو مصدر والبيض المراد  
 السيوف المصنوعة وخر اجمع اجمع والورد والانيان والعدي جمع عدد  
 وسود اسم تفصيل يتبدل بالال والتلم جمع لمة وهو الشعر اذا جاور  
 شحة الاذن واذا بلغ المكسبين فهو حجة والسم الرماح والخط شجر يؤخذ  
 منه خشب الرماح واسم موضع بالنيامة وهو فسطيح حطب اليه الرماح  
 من الحنظ تقوم بها والية تنسب الرماح الحظية والافلام جمع ظلم والمراد  
 الرماح والحر في الطرف المنعجم من اعجت الكتاب بقطعة وصيغة النقطة  
 ازالته عن المعجم **الاعراب** المصدر في بضم الميم وكون الصاد وكسر الال  
 بالجر لغت الابطال في البيت السادس قبله وحذفت لونه للاضافة اليه  
 مضاف اليه في حال من البيض بعد طرف زمان منصوب بالمصدر كما مصدر  
 وردت صلتهما من العدى بكسر العين وضمها متعلق بوردت كل مفعول وردت  
 مسود مضاف اليه التلم بكسر اللام وفتح الميم الا وكفت مسود والكاتبين  
 معطوف على المصدر بسم متعلق بالكاتبين الخط مضاف اليه ما فيه تركت



أعلامها فعل وفاعل حرف مفعول به جسم مضاف إليه غير بالنصب لغت حرف  
متعجم مضاف إليه ومعنى البينين الراجعين أسياهم المفعولة ثم امن دم  
الغلي بعد ما وردت من كل شئ اسود وطغنت بالرياح الخطية كل جسم فلم  
ترك طرفا منه بلا اثر طعنة شاكي السلاح لهم سياتمهم والورد يميز  
بالتماثل السلم يهدي اليك رايح النصر نشرهم فتحسب الزهر في الاكام  
كل كمي شاكي من الشوكه وهي الحدة والشدة يقال رجل شاكي السلاح  
اي عادة والسلاح آلة الحرب والسيما العلامة تميزهم من غيرهم وسلم  
شجر لها شوك يشبه شجر الورد يميز الورد عنه حسن الخلقه وبها المنظر  
وطيب الراجحة ويميز بالتور فان شجر الورد ثوره امر غالبا وسلم نوره  
اصغر والهداية ما يهدي به والرياح جمع ريح والنصر الثابت وقهر الاعداء  
والنشر الراجحة الطيبة وتحسب تظن والاكام جمع كم بكسر الكاف وهو  
الغلاف الذي يكون على الزهر والماء فخص الزهر في الكمامه لكونه اعظم راحة  
واحسن رايحة منظر او الكمي الرجل الشجاع الذي يكمي جسده بالسلاح كمي  
**الاعجاب** شاكي منصوب على الحال من الابطال لانه صفة مضافة الى مفعولها  
واضافتها لانفيد التعريف والاعجاب شاكي حذف التوون للاضافة السلاح  
مضاف اليه ثم ضم مقدم والضمير لا بطل سيما منصوب على الحال بكسر السين  
وسكون الباء والورد يستد بيماز فخره بالتماثل معلق بيماز عن السلم  
معلق بيماز ايضا يهدي بضم الباء وسكون الهاء مضارع اهدى اليك معلق  
بهدي رايح فاعل يهدي النصر مضاف اليه نشرهم بفتح النون وسكون النون

مفعول يهدي فتحسب فعل مضارع يتقدم الى اثنين الزهر مفعول اول في الاكام  
بفتح الهزة حال من الزهر او لغت لانه معروف بالجنسية كل مفعول ثان لتحسب  
كمي بفتح الكاف وكسر الميم مضاف اليه وهو من باب القلب الاصل تحسب كل  
كمي الزهر في الاكام ومعنى البينين والابطال في حال كونهم شاكي السلاح  
لهم بذلك علامة تميزهم من غيرهم كما يميز الورد من السلم بعلامة وهي  
طيب الراجحة وبها المنظر حسن الخلقه يهدي اليك رايح النصر خبرهم الطيب  
فقطن انت كل كمي منهم في استاره بسلامه كامة الزهر في الاكام تميز  
لانه في الكمامه احسن منظر او اطيب رايحة خارج الكمامه معني وفي قول الاكام  
وكمي الجناس الشبيه بالمشق كانهم في ظهور الخيل ثبت ربي من شدة  
الحزم لامن شدة الحزم طارت قلوب العدي مني باسمهم فرقاً  
فما تفرق بيني اليهم واليهم الخيل اسم جمع واحده في المفعول فوس في  
جمع ربوة بضم الراء وفتحها وكسر الميم في الارض الحزم بالكون  
ضبط الامر بقوة الثبات والحزم بفتحهم جمع حرام مشترك في كسب وهو  
ما يشد بالسرج او غيره على ظهر الدابة وطارت اي اضطربت وباسمهم اشتدتم  
في الحرب وفرقا اي خفا واليهم بالفتح جمع بهمة وهي السخلة واليهم بضم الباء  
الموقن وفتح الهاء جمع بهمة بضم الباء وسكون الهاء وهو الشجاع الذي لا يتردد  
من اي يوتي في الحرب شدة باسمه **الاعجاب** كانهم كان واسمها في ظهور حال  
من اسم كان الخيل مضاف اليها ثبت بفتح النون خبر كان ربي بضم الراء  
وفتح الباء والعزم مضاف اليه من شدة بكسر الشين معلق بكان لما فيه من معنى



بالتشبيه الحزم بفتح الحاء وسكون الراء مضاف اليه لامن شدة بفتح المعجمة  
المرة من لشد معطوف على الجار والمجرور قبل الحزم بضم الحاء والراء مضاف  
اليه طارت قلوب فاعل جملتها مشتقة العبدى بكسر العين مضاف اليه  
من بابهم متعلق بطارت فربما بفتح الفاء والراء والقاف معقول لاجل قفا  
نفي تنوق بضم التاء فعل مضارع وفاعله مستتر فيه يعود الى قلوب العبدى  
ظرف مكان منصوب تنوق اليهم بفتح الموحدة مضاف اليه واليه بضم الموحدة  
وقد فتح الحاء معطوف على اليهم ومعناه البيتين كانتهم في ثباتهم على ظهور الحبل  
مثل نبات ثبت الرابا ونبتا اثبت في الارض من نبت غير ما طول عود  
حتى تصل الى الماء بخلاف نبت غير ما وثباتهم على ظهور الحبل من شدة فهم  
لا من شدة الحزم على الشجع واضطربت قلوب الاعاكو من ثباتهم في الحرب  
خوفاً منهم حتى صارت من الخوف لا تنوق من دشتها بين سخال المعز وجماع  
الفرسان وفي البيت الاول من البدع الجناس المحرف في قوله شدة وشدة  
الاولى نالك وهو القوة والثانية بالفتح وهي المرة من الشدة وهو الابط  
وبين قول الحزم والحزم ثم اخذ السبب الموصل الى ذلك فقال ومن يكن  
رسول الله نضرة ان تلقه الاسد في اجامها تجم ولن ترى من ولا غير مستقر  
به ولا من عدو غير منقسم النفر تايد والاسد جمع اسد وهو الحيوان  
المفترس والاجام بالجمع اجم وهي العانة وتجم مضارع وجم اذا كس  
عن الكلام وغيره خوف وهيبة وغيرهما ترى من ولي اي صديق والمستقر  
المستقر والمنقسم بالقاف المنكسر المقطوع وبالفاء بلا قطع والرواية بالقاف

الاسد **الاسد** ومن بفتح الميم اسم شرط مبتدأ يمكن بالفوقية والتخنية فعل الشرط  
خبر من فهي عاملة في لفظ الحزم وفي محل الجملة الرفع برسالة خبر يمكن مقدم  
على اسمها ان ترى يمكن بالفوقية نضرة اسم تكن مؤخر وان ترى يمكن بالتخنية  
فاسمها مستتر فيها يعود الى من الشرطية ونضرة مبتدأ وخبر في المجرور قبله  
والجملة خبر يمكن ان حرف شرط ملقة فعل شرط وعلامة جزمه حذف اللام والهاء  
نحو وعلى من الشرطية الاسد فاعل ملقة في اجامها بفتح الجيم تجم جواب ان وان  
وجوابها جواب من ولكن حرف نفي ترى منصوب بلي وعلامة نصبه تقديره على  
وقاعله ضمير غير بالجر نعت ولي على لفظه والنصب على جملة ان كانت ترى  
بغيره وان كانت علمية فهي المفعول الثاني مستقر بكسر القاف مضاف اليه  
به متعلق بمنقسم والضمير المنقسم اليه السلام ولا وف نفي من عدو معطوف على  
من ولي غير نعت عدو وفيها ما تقدم منقسم بضم الميم وفتح القاف مضاف اليه  
ومعناه البيتين من تكن نضرة وتايد به باعانة رسول الله عليه السلام فهو المستقر  
والمؤيد ولولعينة السباع في غاباتها التي اشتد فيها بالوثوب من غير كانت  
وهضعت لفظ ذلك لا تبصر وثباتها صديقا مسلما الا وهو بضم السين ولا تبصر عدو  
كافر الا وهو بضم السين مقهور ولا يخفى ما فيه من الموازنة والتكبير اصل امته  
في عز ملكته كالنيت حل مع الاشبال في اجم اصل اي انزل امته اي امته  
الاجابة في حصن حصين والملة الدين الذي اعلم من السماء وروى في الام  
والنيت الاسد والاشبال جمع شبل وهو ولد الاسد وجم بفتح الميم جمع اجية  
الغاية **الاسد** اصل فعل ماض وقاعله ضمير يعود للنبي عليه السلام امته مفعول



في حوز متعلق بافعال ملته مضاف اليها كالمبت في موضع الحال من فاعل اصل  
المستتر فيه والجملة حال من التثنية مع بفتح العين وكسر تاء مفعول حل اشبال  
مضاف اليها في اعم بفتح الحزة والجمع حال من اشبال ومعناه البت انزل التثنية  
عليه السلام امة في حوز دينة الحصانين من عارا الكفر كما ينزل اللبث مع اولاد  
في العانة للخصمين من عدو يقاتلهم والتشبيه بالانسان في السلطة وكما انما  
ورفعه المهمة وشدة البطش لمن يميزه عليه عدم التعرض لمن يتدلل له  
والشفقة على اتباعه وشبه الامة بالاشبال لانه دم اصنام في الاسلام وازداد  
ايمانهم وسبب حيوتهم الحقيقية ومنه تشوهم كم جدلت كلمات الله من جدل  
فيه ولم خصم البرهان من خصم الجدال وجداله اوقعه على الجذالة  
وتجليات الله الوان الجدال بكسر الدال كثير الجدال الى الخصومة وخصم غلب في  
الخصام والبرهان الدليل القاطع والخصم بكسر الصاد الالذ الشد بالخصومة  
**الاعاء** كم خبرية موضعها نصب على المصدرية او الظرفية جدلت فعل ماضى وتاء  
كما ثبتت كلمات افعال جدلت ومضاف اليه من جدل مفعول جدلت ومن  
زايدة لا تلي متعلق بجدل لانه صفة مشبهة والهاء للتعريف وم كم خبرية معطوفة  
على كم المتقدمة خصم بالفتح فعل ماضى البرهان فاعله من خصم مفعول خصم  
ومن زايدة ويميزكم في الموصوفين محذوف ومعناه البت كم مرة من الى الارض  
في محاذله آيات الله التي اتي بها من عنده شخصاً كثير الجدال كم مرة غلب الدليل  
القاطع شخصاً كثير الخصام كفاك بالعلم في اللاحق معجزة في الجاهلية  
والاديب في العلم اللاحق منسوب الى الامة كانه باق على اصل الخلقة

وفي يعرف من لا يعرف الكتاب ولم يقر من الخط ولم يعلم بطريق العادة  
معلم والجاهلية عبارة عن زمان لا علم فيه والتأديب مصدر رادية والادب ما  
يحصل للنفس من الاخلاق الحسنة والعلوم المكتسبة واليتيم مصدر رديم فهو يتيم اذا مات  
ابوه وهو صغير **الاعاء** كفاك فعل ماضى ومفعول لا يعلم كفاك الباء زائدة في اللاحق  
حال من العلم معجزة تميز في الجاهلية متعلق بمحذوف حال من العلم والتأديب بالعلم  
على لفظ العلم وبالرفع عطفاً على محله والاول هو الرواية في اليتيم بضم النون على  
الاتباع للتخنية حال من التأديب ومعناه البت كفاك كاتبة المخاطب بالعلم الذي عليه  
الشيء عليه السلام معجزة لكونه متيلاً لا يقر ولا يكتب ومولوداً في زمن الجاهلية الذي  
لا علم عندهم كتب منهم وكفاك بالتأديب لما صلت به معجزة له لكونه مع غير مؤدب  
مع انه صلى الله عليه وسلم نزل في بني الاباله يؤدبه خدمته بفتح السين  
ذنب غير معنى في الشؤ والخدم اذ قلنا في ما يحسن عواقبه كجاني بهما هدى  
من النعم خدمته اي مدته والهاء للتعريف والمدح عند الفضائل بيانها  
والمدح اسم لما يمدح به من الشاء الحسن واستقبل طلب الاقالة والذنب جمع  
ذنب وهو الجرائم وعمر الانسان مدة حيوة ومضى في ذنبه فارتبها في الشؤ  
الكلام الموزون من اتي بجر كان والخدم جمع خدمته وهو ما يتقرب به الى الغير وتلاني  
من قلته الامر اي جعلته كالقلادة في عنقه والخشية الخوف والعواقب جمع عاقبة  
وهو ما يؤل اليه الامر آخر عاقبة كل شئ آخرة والخدم ما يهدي الى الحرم من النعم  
وهي الابواب **الاعاء** خدمته فعل ماضى ومفعول بديع متعلق بخدمته يستقبل  
فعل مضارع وفاعله ضمير المتكلم مستوفى بانه متعلق باستقبال الضمير للخدم ذنوب



مفعول استقبال مضاف اليه مفعول ماض وفاعله مستتر في يعود الى عمر والحمل  
نعت له في الشر متعلق بمفعول ماض والحزم معطوف على الشر اذ تعليل استقبال فلدا في نفع  
واللام فعل وفاعل ومفعول اول غير التثنية والالف يعود الى الشر والحزم مائة  
موصوفة في موضع المفعول الثاني اي امر الخشي فعل مضارع مبني للمفعول  
عواقبه نايب لفاعل والجملة نعت ما واربها الهاء في عواقبه كانه حرف تشبيه  
وباء المستعمل اسمها بما حال من اسم كان تدعى خبر كان من التعميم معنى  
البيتي ممدحت رسول الله عليه السلام بمديح اطلب منه ان يقبلني بمن اوزار غير  
انقص في انشا والشر والحزم اطعت غي القبا في الحاليتين وما حصلت  
الاعمال الاثام والندم فيا ضارة نفس في تجارتهما لم نشر الدين بالدنيا  
ولم نسم ومن بيع اجله منه بعاجله يابن لم الغبن في بيع وفي سلم اطعت  
امتثلت والغي الضلال والقبا لانه السن والحاليتين حالة الشر  
وحالة الحزم والاثام الذنوب والندم الحسرة والخسارة عند الرجوع والتجارة  
التقلب في المال اطلب الربح والشوم التعرض للشراء والابل ضد العاجل  
ويبيع يعطي ويابن بظهور الغبن النقص والسلم صنف من البيع **الاعراب**  
اطعت فعل وفاعل غي مفعول به القبا مضاف اليه في الحاليتين متعلق باطعت  
وما حرف نفي حصلت فعل وفاعل الا حرف وجاب على الاثام متعلق بحصل على  
الاستثناء والمفعول والندم معطوف على الاثام فيا حرف نداء ضارة نفس مائة  
على طريق التخييل ما اخبرني في تجارتهما متعلق بخسارة لم نشر جازم ومحمد  
نعت نفس الذي مفعول نشر في الدنيا متعلق بنشر في ولم نسم بضم السين معطوف

على لم نشر ومن نفع المبيع ثم شرط مبدء بيع خبر ما اجله ممدود والحزة مفعول  
بيع منه نعت اجله والضمير من بعاجله متعلق ببيع بين جواب الشرط له متعلق  
بين الغبن فاعل بين في بيع متعلق بالغبن وفي سلم معطوف على بيع ومعنى  
الابا الثلاثة امتثلت امر صلا القبا في حالة اشتغال بالشر وفي حالة اشتغال  
بخدم الناس فما حصل الا الاثم والندامة فما اخبرني في تجارتهما اذ لم نسم  
الدين بدل الدنيا ولم تفرض لاضه بل اخذت الدنيا وترك الدين الذي  
تجوبه في الآخرة وما مثلها في الخسارة الامثل من باع عينا حاضرة بمن غاب  
فانه قد تجلف الوفاء بالثمن فيؤدي الى الغبن سواء وقع العقد بلفظ البيع  
او بلفظ السلم فكيف من باع ما ينفذ اجلا با بيرة عاجلا فانه اشد غنا  
ان آت ذنبنا لما عهدى بنقص من النبي ولا صلب بمنصرم فان لي ذمة  
منه بيمين محمد وهو في الخلق بالذمة العهد المشاق ونقص العهد  
عدم الوفاء به والجل الوصلة والمنصرم المنقطع والذمة الامان قاله ابو عبد  
والتسمية جعل الاسم ملأ على الذم واو في اسم تفصيل من وفي بالعهد اذا  
راعي مقتضاه والذمة جمع ذمة **الاعراب** ان حرف شرط آت بعد الحزة فاعل شرط  
وفاعله مستتر في ذنبنا مفعول آت فما حرف نفي عهدى اسمها بمتنقص  
خبر ما من النبي متعلق بنقص ولا حرف نفي صلب اسمها بمنصرم خبر ما والعهد  
زائدة في الموصوفين وجملة فاعل في جواب الشرط على اقامة السبب مقام السبب  
والاصل ان آت ذنبنا في ارجوسه وغوانه لان عهدى ثابت ولا يصح جعلها  
جوابا احالة الف والمفعول فان مفعول ان آت ذنبنا ما لان حرف توكيد في خبر ما



مقدم ذمة اسمها مؤقفة منه لغت ذمة والضمير للنبى عليه السلام بتسبيح متعلق بقرينة  
والباء للتبعية وتسمية مصدر يتعدى الى مفعولين وهو مضاف الى مفعول الاول  
وهو بابه المكالم محمد المفعول الثاني وهو اوفى مبتداء وفعل الخلق مضاف الى بابه المفعول  
متعلق باوفى ومعنى البتة انى انى بعد توبتي واتيته ذنبا فانه ارجو غفرانه  
فان تقضى التوبة لا ينقض عهدي من النبى عليه السلام ولا يقطع سبب الوصلة به  
فان الى ما ثابته بسبب تسميته باسم الشريف وموارثه بالذنب لا يقطع التسمية  
فانه عليه السلام اكثر الناس وفاء بالعهد ان لم يكن في معادى هذا بيدي فضل  
والا فقل بارتاة القدم عاشاه ان يحرم الرجوع مكرمة او يرجع الجارية  
غير محرم المعاد العود الى دار الجوار والاختصاص باليد المخلص من الشدة والفضل  
التي ترفع وزلة القدم كناية عن الوقوع في الشدة وفاشاه اي منزله ان يحرم  
اي يمنع والرباء الطمع في مكسب الحصول والمكالم جمع مكرمة واراد بها الشفاعة  
والجوار الداخل في الجوار والمحرم الموقر **الاعراض** ان حرف شرط لم حرف ضمير  
مجزوم بلم ولم يكن في محل ضمير بان واسم يكن مستتر فيها يعود الى النبى عليه السلام  
في معادى متعلق بكنى اخذ اخر بكنى بيدي متعلق باخذ فضلا مفعول الاجل  
ومفعول باخذ والاعراض شرط متقرون بلا انافية وفعل الشرط وجوابه محذوف  
اي وان كان اخذ بيدي حرب لان نفي النفي اثبات والجملة متعونة بابوا  
الاعراض بين الشرط الاول وجوابه وفي بعض الشروح تعديده وان لم يكن اخذوا  
توكيد للشرط الاول وفيه نظر من جهة حذف الشرط والعطف بالواو فان الحذف  
يتا في التوكيد والعطف في توكيد الجملة فاقض ثم الاول قال ابن مالك الثاني قال

ابو حيان ثم انى سمعت من يقول بني النقطه والمنهم قوله الا ان الله في الكلام  
فقل جواب الشرط الاول يا عرف نداء زلة منادى منصوب القدم مضاف اليه اي  
بارتاة القدم تعالى فذا او انك فاشاه مصدر منصوب بفعل محذوف والهاو مضاف  
اليها والتقدير احاشيه فاشاه اي محاشاه اي انزهه تنزهها ان يفتح الحفرة حريم  
مضارع احرم منى للفعل فاعله يعود الى النبى عليه السلام الرجوع مفعول فاعله الاول  
مكرمة مفعول الثاني او يرجع بالنصب عطف على حريم الجار فاعله يرجع منه متعلق  
بيرجع والضمير للنبى عليه السلام غير حال من الجار محترم مضاف اليه ومعنى البتة انى  
ان لم يكن النبي صلى الله عليه وسلم في معادى يوم القيمة لدار الجوار اخذ بيدي فيشفع  
لي فضلا منه ولها ثابته الى والافيا زلة القدم عن الصراط المستقيم الى الجحيم  
ان كان كما ارجو فروع وريكان وجنة نعيم وفاشاه من منزله الجليل ان يحرم  
الراجعي التذليل كرامة الخزيل وان يرجع من التجاء الى جنابه وصواره ومثاره  
الرفع محو شام من قوله الوضيع ومنذ الزمت افكارى مداي وجدته  
لخلاصه خير ملتزم ولني نفوت الغنى منه يذاترت ان الحياتينب الازنار  
فالاكم ولم ازل ذروة الدنيا التي اقطفت بانه غير ما انى على حرم  
الزمت نفس الامر اي جعلتها لازمة له والافكار جمع فكر وهو قوة في الانسان  
يحصل بها التأمل والمدايح جمع مدح لا جمع مدح لان فعل لا يجمع على فاعل  
والتمه تنقل او جب على نفسه فانه انشئ سبقة فلم يدركه والغناء الاستغناء  
بالشفاعة عن الاعمال ويذاترت اي فتوت والحياء بالقسم المطر والازمار جمع  
زهر والكم جمع كمة بفتح الكاف الربوة وزهرتها نعيمها واقطفت جنبتي



هو ابن ابي سلمى بن المرقى وكان منيع حرم بن سنان وهو من اجداد  
ملوك العرب حصل له هبة عظيمة كثيرة خارجة عن العادة ومن موهبه له قوله  
**شعر** وقف بالديار التي لم يعرفها القدم بلى وغيرها الارواح والديم  
ان النجمل ملود حيث كان ولكن كنى الجواد على علامته حرم هو الجواد الذي  
يعطيك نائلة عنوا ويظلم احبا فيضظلم وان اناه خليل يوم مسئلة  
يقول لا غايبة الى لا حرم **الاسرار** ومنظرف زمان لدفعها على الجملة  
الغلبة ومحل نصب بوجرت الزمت فعل وفاعل افكارى مفعول اول لا تزل  
مدرك مفعول ثان ووجرت فعل وفاعل مفعول اول خلاصة متعلق بوجرت  
ضمير مفعول ثان ملزم بكسر الزاء على الرواية الشهيرة مضاف اليه وتنبوت  
ناصب ومضروب القفا فاعل نبوت منه متعلق بنبوت والهاء للبناء عليه السلام  
بلا مفعول نبوت تربت فعل وفاعل نعت بيا ان الحيات واسمها ينبت فعل  
مضارع وفاعل يعود الى الحيات لازما مفعول به في الاكم متعلق بنبوت لم ارد  
فعل وفاعل ضمير مستتر فيه وجوبا زهدة مفعول به الدنيا مضاف اليها التي اسم  
موصول اقتطفت بدى صذفت النون للاضافة بناء على انه مفعول ويجوز ان  
يكون مفردا مقصورا على لغة من قال يارب سارا ما توتسه الادراع العيش  
او كف اليزهيم مضاف اليه بالياء للبيانية متعلق باقتطفت وما حرف موصول  
اننى فعل وفاعل يعود الى زهير صلة ما عا حرم متعلق باثنى ومعنى الابيا ومنذ  
الزمت افكارى مدرك ووجرت ضمير ملزم لخلاص من كل مكره وعطايه لا تنفوت  
بدفعه في فاقه فان المطر اذا نزل على الارض لم يصالح منها وغير الصالح

وانت الربا جين والاذن على رؤوس المنازل واطراف الرواقا على قوتها  
وميسر حاجته ما اراد على مدح شيئا من نظام الدنيا مثل ما حصل له هبة من  
حرم بن سنان بسبب ثناءه عليه حيث مدحه لخطام الدنيا الغانية ولما اراد  
الشعاعة من وزير البضاعة واقول يا اكرم الخلق بالى من التوبة سواك  
عند طول الحادث العجم ولنى يضيق رسول الله جاهدك بنى اذا الكرم  
تحلى باسم مستقم فان من جودك الدنيا وضرتها ومن علومك علم اللوح  
والعلم الود النجى سواك وصول الحادث العجم وقوع يوم القيمة انى  
جميع الخلق والجاه العزة والكرام الى الخلق جلبت عظمتها وتحلى بالجملة  
الى انصف والمراد وقوع الانتقام لانا التحلية بخبر الصفة ومعنى فى الله  
مجال والمستقم المعاقبة من عصاه وضرة المرأة امرأة زوجها تميت بذلك  
بينهما من ضرر المعاشرة فلما يجادى اجتماعا على امر واحد كما ان الدنيا والآخرة  
ضرتان لا يجتمعان لطالب احد لما بينهما من التنافى والعلوم جمع علم وانما  
باعتبار انواعه والناس اقوال شتى في حقيقة اللوح والعلم والادخا ما كتب  
العلم وثبت في اللوح **الاسرار** يا حرف نداء اكرم الخلق نادى مضمون مضاف  
اليه ما حرف نفع الى خبر مقدم من مبتدأ مؤخر وهو نكرة موصوفة بمفعول  
الود فعل مضارع وفاعله مستتر فيه وجوبا متعلق بالود والجملة صفة منى  
وعايد بالهاء من به سواك بدل من النكرة او صفة ثانية لها انى غيرك  
انى ظرف مكان اى مكانك عند مضروب بما فى لى من معنى الاستغراق طول  
مضاف اليه ومضاف ايضا الحادث العجم نعت الحادث ولن يضيق تاب







واجعل فعل وفاعل صباي مفعول الاول غير مفعول الثاني مخرم مضاف اليه  
 والطف معطوف على اجعل يعيدك في الدارين متعلقان بالطف ان له ان  
 وضربا خبر اسمها من ظرف زمان متعلق بمفعول الشرط مجزوم فعلا من منصوب  
 بتدعم تدعيم مجزوم به وعلامة جزمه حذف الواو والاسوال فاعل تدعيم يهزم بكسر  
 الراء جواب مني وكرزوف الروي للقافية ومعنى البهين يارب واجعل  
 ما املته فيك غير محالف لك واجعل ما اعتقدته فيك من العفو غير مخرم عندك  
 فاكذ وعدني الاجابة وقلت ادعوني اسجب لكم وارفع بعبدك في الدنيا  
 والآخرة فيما قدرته عليه فان لهبرا فصيلا لا يقوم على مقاس الاوهال  
 والشرايد فتدعي الاوهال للمقامات انهم منها اول الامر ولا يقابلها  
 فهو مفتقر الى اللطف به والاحسان اليه واذن لسي صلوة منك دائمة  
 على النبي بمنزل ونسبح ما رخت عذبات البان رخت صبا واطرب العيس  
 حادي العيس بالنغم واذن امر والسبح جمع سحاب وهو الغيث والصلوة  
 على الانبياء طلب مزيد الرحمة والكرامة لهم ويكره افراد ما عن السلام نثرا  
 وشوا وقطا وانهل المطر سال بشدة وانسجم اي سال بشدة وغير ما رخت  
 الريح تنصل ماله وعذبات البان اغصانه والبان نوع من الشجر الغصن  
 لطيفة وهي المستسمة بالخلاف بالتحقيق والقبال الريح الشرقية سميت صبا  
 لانها تقابل بصوبها باب الكعبة فكانها تقبوا اليها وتسته القبول ويقابلها  
 الدبور والطراب الحفة الحاصلة من شدة البرد ومقتضية للبردة والحركة  
 والعيس جمع العيس وهي الابل التي يطيها بياض الشقرة وقيل كرايم الابل

فطف  
 عيش لا يخرج من السحاب  
 والاسوال فاعل تدعيم  
 التدعيم مجزوم به  
 عيش لا يخرج من السحاب  
 والاسوال فاعل تدعيم  
 التدعيم مجزوم به  
 عيش لا يخرج من السحاب  
 والاسوال فاعل تدعيم  
 التدعيم مجزوم به

وما دبرها هو الذي يوقها والخذ وسوق الابل والخذاء بالخذ مع ضم الحاء  
 وكسرة الغاء لها قال الشاعر فغفنا مني لك الغدي ان غناء الابل  
 الخداء والنغم الصوت الحسن يقال فلان حسن النغم اي حسن الصوت والنغم  
 في الوقف صوت يقصده الاطراب **الاعراب** واذن بكون الهزة وفتح  
 المعجمة فعل وفاعل سحبه بضم السين وكون الحاء متعلق باذن صلوة مضاف  
 اليها منك لغت صلوة دائمة بالجر لغت صلوة والنصب حال منها على النسي متعلق  
 بدائمة لا بصلوة لان المصدر المنفوت قبل العمل لا يلائم بمنزلة بضم الميم وفتح  
 الحاء وتشديد اللام لغت سحبه على تقدير موصوف بين الحاء والمجرور والمطر  
 منهزل في الباء للمصاحبة ونسبح بضم السين وكون النون وفتح السين وكسر الجيم  
 معطوف على منهزل ما مصدرية ظرفية رخت بفتح الراء والنون المشددة وفتح  
 الحاء المهملة فعل باض وتاء ثانیة عذبات بفتح العين المهملة والذال المعجمة  
 والباء الموقدة وكسر التاء الفوقية مفعول رخت البان بالموحدة مضاف  
 اليه ريج بكسر الراء وسكون الباء فاعل رخت صبا بفتح الصاد  
 والباء والقصر مضاف اليه من اضافة العام الى الخاص واطرب بفتح  
 الهزة وسكون الطاء معطوف على رخت العيس مفعول اطرب حادي قال  
 اطرب العيس وفي نسخة الركب مضاف اليه بالنغم بفتح النون والغيث  
 متعلق باطرب والباء للاستعانة ومعنى البهين يارب هو الرب  
 اللطيف بعباده اسلك ان ثامر سحج الصلوة والتسليما الدائم  
 على نبيك محمد الذي جمعت فيه الكرام والخيرات جزا فريما وجعلته



حايـز الفضائل كبريا وصغيرنا مادامت الصبا تمل اغصان البان  
 ومادام الحادي يطرب العيس بالنغم والالحان ويذكرنا العرش  
 والاولاد فانك امرتنا بالصلوة والسلام عليه فقلت ان انت  
 وملائكتك يصلون على النبي يا ايها الذين آمنوا صلوا عليه  
 وسلموا تسليما دائما ابدا الى يوم الدين سبحان  
 ربك رب العزة عما يصفون وسلام  
 على المرسلين والحمد لله رب العالمين  
 وصلى الله وسلم على اشرق الملق وجيب  
 الحق سيدنا محمد وآله  
 وصحبه والتابعين

وقال الشيخ  
 ابن الفخر الدفاني  
 على هذا الحديث  
 من رتبته

Süleyman	Ukürün	nesi
Y.	Hazan Hüsnü	
Eski	1691	